

東勢客家話單字調的實驗研究

An Experimental Exploration of the Citation Tones of Dongshi Hakka

鄭明中*

Ming-chung Cheng

(收件日期 103 年 4 月 28 日；接受日期 103 年 6 月 14 日)

摘 要

東勢客家話的聲調不僅調查文獻數量不多，且均屬傳統方言學的調查研究。傳統方言學調查研究的優點在於可迅速瞭解當地方言的聲調系統，其缺點在於參與發音的人數少，語音記錄相當主觀。有鑑於此，本研究針對東勢客家話的單字調的基頻長度（調長）、基頻輪廓（調形與調值）、基頻均值、基頻斜率等聲學參數進行分析，並將研究結果與傳統調查相互比較，藉以瞭解傳統調查的正確性。本研究的發音人共計 10 名（男女各半）。他們透過發音字表，以固定速率唸讀東勢客家話的 6 個單字調，每個調含 6 個例字，每個例字唸 5 次，截頭去尾切取中間 3 次進行分析，故總共有 1080 個語音樣本。本研究首先利用 PRAAT 對語音樣本進行基頻長度的測量、之後在各聲調的基頻曲線上平均取 11 點並進行各點基頻標準化工作，最後將各點標準化後的聲調調值平均及標準差繪製成聲調格局圖。本研究同時也利用各點的聲調調值平均來計算各聲調的基頻均值、基頻斜率等聲調感知的重要參數，藉以瞭解東勢客家話裡各個聲調彼此之間的區別。本研究對於東勢客家話的調值分析結果如下：陰平 [33]、陽平 [23]、上聲 [41]、去聲 [52]、陰入 [42]、陽入 [54]。本研究有以下的結果：（一）就調長而言，舒聲調長於入聲調，這與傳統調查一致。但本研究將東勢客家話的陽平分析為 [23]，陽平並未比其他舒聲調長，這與傳統調查將陽平記為超長調 [113] 或 [224] 並不相同。（二）東勢客家話的聲調全都可以透過基頻長度、基頻均值或基頻斜率裡的兩個或三個特徵來彼此區分。

關鍵詞：客家話，聲學，聲調，音高，調長，東勢

*國立聯合大學客家語言與傳播研究所副教授

Abstract

Most studies of the tones in Dongshi Hakka belong to the fieldwork surveys of traditional dialectology. The limitation of these studies lies in the few informants and the subjective phonetic transcription by researchers. In view of these weaknesses, this study acoustically explored the fundamental frequencies (F_0) of tones and F_0 -related cues, including F_0 duration, F_0 contour, F_0 mean and F_0 slope of the tones in Dongshi Hakka, and compared the results of this study with those of traditional fieldwork investigations. Ten informants took part in this study, with five males and five females. Informants were required to read a word list with six words for all lexical tones in Dongshi Hakka. Every word was successively read five times, the middle three of which were taken out for analysis, so the total number of sound samples was 1080. The study adopted PRAAT to measure F_0 values and F_0 durations. The F_0 values were then normalized into five-point tonal values. Then, the means and standard deviations of the normalized tonal values of all lexical tones were used to draw the tonal pattern of Dongshi Hakka. The results were stated as follows: Yinping[33], Yangping[23], Shangsheng[41], Qusheng[52], Yinru[42], and Yangru[54]. In terms of F_0 durations, this study was like traditional fieldwork surveys, for non-checked tones were longer than checked tones. Yet, unlike the transcription of traditional fieldwork investigations, this study transcribed the Yangping tone in Dongshi Hakka as [23] rather than [113] or [224], displaying that the Yangping tone was not longer than other non-checked tones. As for tonal distinction, the six tones in Dongshi Hakka can be differentiated by two or three acoustic-perceptual cues of tones, including F_0 mean, F_0 duration, and F_0 slope.

Key words: Hakka, Acoustics, Tone, Pitch, Tone Duration, Dongshi.

壹、前言

客家話在臺灣有六個主要腔調，即四縣、海陸、六堆、大埔、饒平及詔安（簡稱「四海六大平安」），各腔調都有其主要的分布地，例如四縣話分布在苗栗縣、桃園縣，海陸話分布在新竹縣、桃園縣，六堆（四縣）話分布於高雄市與屏東縣，詔安話分布於雲林的二崙、崙背等地。大埔話則分布於台中市石岡、東勢、新社等區（洪惟仁，2013；羅肇錦，2000），且由於二次移民的緣故進而擴及至臨近的苗栗縣卓蘭鎮（涂春景，1988a）與南投縣國姓鄉及其週邊鄉鎮（江敏華，2010）。在這一大大埔話的分布區中，又以東勢大埔客家話（或稱「大埔客語東勢片」，以下稱「東勢客家話」）為本區的代表，也是本研究的探索標的。

本研究主要目的在於探討東勢客家話單字調的調長與聲調格局，因此必須對這個地區既有的文獻資料先進行全面的檢視。就東勢客家話而言，目前的有關文獻資料及它們對於單字調的調查結果，均整理於表 1，下面就分調類對東勢客家話的調值進行說明，但是暫且排除 Liu (2007)。在陰平與上聲方面，所有調查均一致地描寫成 [33] 及 [31]。在陽平方面，調形差異不大，都是低升調，主要差別來自調值（[113] vs. [224]）與調長（[113] vs. [13]）。在去聲、陰入與陽入方面，調形基本差異不大，但調值卻相當多元（去聲：[53]、[52]、[51]；陰入：[32]、[31]、[2]、[3]、[21]；陽入：[5]、[5]、[4]、[54]）。

表 1. 東勢客家話的聲調描寫

文獻	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
董忠司 (1994)	[33]	[113]	[31]	[53]	[32]	[5]
張屏生 (1998)	[33]	[11]	[31]	[53]	[3]	[5]
江敏華 (1998)	[33]	[113]	[31]	[53]	[31]	[5]
涂春景 (1998b)	[33]	[224/113]	[31]	[53]	[2]	[5]
江俊龍 (2003)	[33]	[113]	[31]	[52]	[2]	[5]
徐登志等 (2005)	[33]	[113]	[31]	[52]	[2]	[5]
邱昀儀 (2006)	[33]	[113]	[31]	[53]	[3]	[5]
Liu[劉季蓉] (2007)	[33]	[313]	[31]	[53]	[3]	[4]
	[33]	[312]	[41]	[52]	[43]	[54]
鍾榮富 (2007)	[33]	[13]	[31]	[51]	[3]	[5]
蘇軒正 (2010)	[33]	[113]	[31]	[52]	[21]	[5]

再回到 Liu (2007)，她收集了 6 名東勢客家話發音人的單聲調（及雙字組連調）的資料，並採用 Fon & Chiang (1999) 及石鋒 (1990) 的標準化 (normalization) 公式對這些聲調

進行分析。從表 1. 可發現，除陽平調外，其餘聲調的調值或許有些許差異，但調形基本相同。就陽平調而言，若採用 Fon & Chiang (1999) 的半音 (semitone) 轉換公式，結果為 [313]；若採取石鋒 (1990) 的對數 (logarithm) 轉換公式，結果為 [312]，兩者的陽平調結果相當，均呈現為降升調 (falling-rising tone)，但卻與其他文獻所呈現的低升調 (low-rising) [13] 或 [113] 差異頗大，需要後續的確認。再者，除了鍾榮富 (2007) 外，其他的研究均認為陽平調為超長調，均以三個調素 (toneme) 表示，本研究認為這個議題有必要進一步確認。

以上的文獻對於學界瞭解東勢客家話聲調提供相當的貢獻，當然也形成本研究的比較基礎。然而，就目前聲調的調查結果而言，不論在調值或調長上，其間尚存頗大的差異性。事實上，這樣的差異導因於傳統方言學調查方式的侷限。在上述的所有研究中，除 Liu (2007) 及鍾榮富 (2007) 外，其餘的研究均採傳統方言學的調查方法。不同於社會語言學主張語言是「異質有序」(heterogenous) (Weinreich et al., 1968)，傳統方言學認為語言（或方言）是「同質有序」(homogenous)，因此大都僅針對當地少數幾位具代表性的母語發音人（最好是老年人，受過中等以上教育，熟知當地文化更佳），利用口說耳聽手記的方式進行語言研究，其優點是可迅速瞭解某個方言的音韻系統，然缺點是取樣人數少，其結果難免主觀、分歧。再者，取樣的對象不同、取樣的地點不同、調查人對語音記錄的不一致等等因素，也再再造成調查結果的主觀性。有鑑於傳統方言學的口耳調查方法有這些侷限，也隨著科技的日新月異與語音分析工具的快速發展，本研究將透過聲學語音學的研究工具與方法，並結合社會語言學中的性別因素，研究東勢客家話的單字調格局及其調長，試圖系統深入地對東勢客家話的聲調作出科學性的描寫與詳盡的解釋，藉以彌補傳統方言學調查的不足。¹

貳、研究方法

一、發音人

聲學研究的第一步即是尋找具有代表性的發音人來錄製語音資料。本研究的 10 名調查對象均在臺中市東勢區尋找，男女各半。為了避免發音人在發音上的個人特徵成為該聲調的特徵，所以要儘可能調查多一些發音人（朱曉農，2005）。雖然發音人為任意挑選而來，但仍須符合下列的基本原則：第一，以客家話為家中常用語言，日常生活對話亦以客家話為溝通語言；第二，50 歲以上，從出生即居住於東勢區的客家人；第三，發音人無語言、喉嚨、精神相關的病史。²

以上是挑選發音人的客觀條件。除了這些條件之外，本研究又對發音人做一些簡單的語言判定。例如，聲母方面，東勢客家話的「睡、水」兩字唸 [tʃoi⁵³]、[tʃui³¹]；中

1 有關傳統方言學與社會語言學在調查研究面向上的不同，可參閱鄒嘉彥、游汝傑 (2011:4-8) 的討論。此外，最近十幾年來又有一種新的研究趨勢是將語音學與社會語言學相結合，稱為「社會語音學」(sociophonetics)，近年來對這個領域進行討論的專書或論文頗多，如 Baranowski (2012)、Di Pallo & Yaeger-Dror (2010)、Preston & Niedzielski (2010)、Thomas (2011) 等。

2 發音人的基本資料，請參閱附錄一。

古「溪」字聲母唸成 [k^h-]。再如，韻母方面，四縣客家話保留 [i] 韻，東勢客家話則以 [i] 韻取代，如客家話「神、屎」兩字，四縣客家話唸 [sin¹¹]、[sɿ³¹]，東勢客家話則唸 [ʃin¹³]、[ʃi³¹]。

二、發音字表

本研究為聲調研究，因此如何讓聲調正確體現以方便後續的音高測量就是字表設計的重點。一般而言，音節的有聲部分為聲調的承載單位，特別是元音及其後方的有聲輔音（林茂燦，1995）。據此，本研究的發音字表依下列原則設計：（一）採用 CV（舒聲音節，V = [i, e, a, o, u]）或 CVT（入聲音節，T = [p, t, k]）結構。聲母部分則排除鼻音、邊音、滑音等有聲輔音，因為發有聲輔音時聲帶會震動，這會造成對聲調起點及聲調長度的誤判（音長部分以音高曲線為測量依據）。透過這樣的控制，韻核元音將成為聲調的唯一載體。另外，全部採用無聲聲母也可以避免聲母對基頻產生影響。（二）字表再依陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入等調類排序，每個調類選用 6 個例字，以增加研究的客觀性。（三）元音發音時因舌位高低不同而有不同的內在音高 (intrinsic pitch) 產生，高元音較高，低元音較低 (Lehiste, 1970; Peterson & Barney, 1952)，然而一般差異不會太大，約略介於 4~5 Hz 之間 (Ohala, 1973)。因此，本研究就沒有對韻核元音進行一致性的控制，但儘量在所選的 6 個例字中同時包含高、中、低元音。（四）字表設計完成後，先請 2 至 3 位能流利說東勢客家話的發音人進行發音預試，確定字表無誤後才開始正式錄音。本研究最後採用的發音字表如表 2 所示。另外，大部分的字表例字搭配無聲塞音聲母，僅少部分為配合常用字的選取而搭配無聲送氣塞音或擦音聲母。這方面或許有些讀者會認為，聲母不同將造成聲調的長度差異。然而，本研究所採用的收音方式有足夠的時間讓發音人發完整個音節，因此聲母在這方面的影響應不大。

表 2. 東勢客家話的發音字表

陰平	[ka] 家	[ku] 姑	[ki] 機	[fu] 膚	[su] 收	[ko] 哥
陽平	[pa] 背	[fu] 狐	[su] 薯	[p ^h o] 婆	[p ^h i] 肥	[t ^h o] 桃
上聲	[fo] 火	[ta] 打	[ki] 起	[ko] 果	[fu] 虎	[tso] 早
去聲	[ti] 剃	[pi] 痺	[ko] 過	[t ^h i] 地	[p ^h i] 鼻	[po] 報
陰入	[pot] 發	[kok] 角	[pat] 八	[kut] 骨	[kap] 鴿	[kap] 甲
陽入	[p ^h ak] 白	[t ^h ok] 挑	[pat] 芭	[kat] 抓	[sak] 石	[p ^h et] 活

三、研究程序

（一）錄音階段

正式錄音前，研究者先禮貌性拜訪每名發音人，並向其說明本研究欲採集東勢客家話的語音資料，但不告訴他們真正的研究重點在於聲調，在獲得發音人們的首肯後才進行

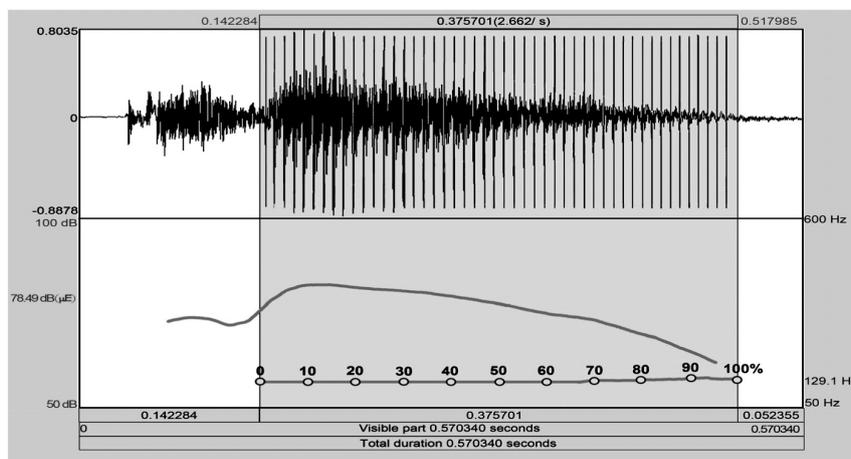
後續的研究工作。此外，研究者將發音字表提供給發音人，使他們可以熟悉研究所採用的字詞。另外，研究者也先行讓發音人們熟悉錄音筆、麥克風，並說明研究的操作方式及過程，以便使他們能以最自然的方式進行語音錄製，減少研究可能帶來的焦慮與不安。在拜訪結束前，研究者與發音人們約定正式錄音時間。

為有效控制錄音品質，本研究採用 SONY (PCM-M10) 高品質專業級錄音筆，透過不經過壓縮的 96,000 Hz/24bit 脈衝編碼調變 (Pulse-code modulation, PCM) 格式進行錄音，如此可以防止聲音因被壓縮而在解壓縮還原時而失真。本研究使用鐵三角高音質小型單指向領夾式麥克風（型號：Audio-Technica AT9901），響應頻率為 100~17,000 Hz，靈敏度為 -40dB。單指向麥克風的優點在於能將週遭雜音的影響降到最低，適合本研究對錄音品質的要求。

接下來進入正式錄音。為確保錄音品質，所有語料均在安靜的房間內錄製。錄音設備採固定式，將麥克風定置於胸前離發音人嘴巴約 20 公分距離的位置，以避免語音強度過強或不足。錄音設備設置完成後，緊接著就請發音人以固定的音強和語速，自然的唸出字表中的字，每個字連續唸 5 次。最後，本研究將所得的每個聲調的語料，截頭去尾切出中間 3 次進行基頻數值及基頻長度（調長）分析。每位發音人都有 108 個可供分析的樣本，整個研究的樣本總數為 1080 個。

（二）基頻與調長測量階段

本研究採用 PRAAT 語音分析軟體及其腳本 (PRAAT script) 功能，自動對完成切音的目標聲調進行基頻 (fundamental frequency, F_0) 及調長測量，並將測量結果輸出到 Microsoft Access 資料庫中，完整的處理步驟如下。首先，PRAAT 會先判讀每個語音樣本的基頻曲線的起點 (onset) 與終點 (offset)，並分別抓取這兩點的時間，而這兩點的時間差即為聲調的基頻長度（調長）。其次，將起點與終點的時間差平均分成 10 等份，即在基頻曲線上取 11 點（含起終點），並分別量取這 11 個點的基頻數值，如圖（一）。最後，將各點所測得的基頻數值全部匯入 Microsoft Access 資料庫中。本研究同時也對 PRAAT 測量到的基頻數值及基頻長度進行人工檢視，確認所得數值與聲譜圖上的基頻曲線的頻率與長度相當。



圖（一）基頻曲線取點示意圖

(三) 基頻標準化階段

由於每位發音人的發音必定存有個人差異，因此不能夠拿絕對基頻來直接做比較，因此首先必須先將個人所有測得的基頻先進行標準化（或稱「個人歸一化」，self-normalization）後，消除人際的隨機差異，濾掉個人特性，如此相互比較才具有語言學意義。所以，本研究將利用表 3. 的公式對所有個人所測得的基頻進行聲調五度制轉換，公式中 P_H 為最大基頻數值， P_L 為最小基頻數值， P_i 為各點所測得的基頻數值， T_i 為標準化後的五度制的值。因為人對音高的主觀聽感與基頻的物理表現並不是呈現線性的正比關係，所以公式中運用了對數轉換，其優點在於計算方法簡便，且更可貼近人的聽覺感知（石鋒，2008）。標準化的程序是將每位發音人所測得的基頻最大值、最小值及各點基頻值分別帶入公式。如此，每位發音人的基頻都按照自己的聲調格局，轉換成語言學上常用的五度制， T 值與五度制的對應關係如表 4. 所示。在轉換完成之後，接著將不同性別的所有發音人所發的 6 個聲調平均，以獲得東勢客家話 6 個單字調的聲調格局。

表 3. 音高標準化公式（石鋒，1990）

$$T_i = 5 \times \frac{\log_{10}P_i - \log_{10}P_L}{\log_{10}P_H - \log_{10}P_L}$$

表 4. T 值與五度制的對應關係

T 值	$0 \leq T \leq 1$	$1 < T \leq 2$	$2 < T \leq 3$	$3 < T \leq 4$	$4 < T \leq 5$
五度制	1 度	2 度	3 度	4 度	5 度

(四) 聲學特徵測量階段

除了測量各個聲調的聲調長度（基頻長度， F_0 duration）之外，本研究也透過標準化後的五度制音高數值，針對東勢客家話的每個聲調計算出以下幾個重要的聲調聲學特徵，即基頻輪廓 (F_0 contour)、基頻均值 (F_0 mean)、基頻斜率 (F_0 slope)。許多研究文獻都已表明，這幾個基頻特徵可做為聲調感知的重要聲學參數 (acoustic correlates)，以下分別論述。

基頻輪廓是聽話人區分不同聲調的主要依據，這已為諸多文獻所證實，例如普通話 (Fu, Zeng, Shannon, & Soli, 1998; Liu & Samuel, 2004; Whalen & Xu, 1992; Xu, 1997) 與廣東話 (Gandour, 1981)。舉例來說，Tseng (1990) 就指出，基頻格局 (pattern) 在國語聲調的產製和感知上扮演主要的角色。石鋒、王萍 (2006) 根據北京話聲調格局的分布趨勢，區分出每個聲調的穩態段和不穩定段。穩態段就是特徵段，承載主要的調位信息；不穩定段就是動態段，承載的調位信息少。由以上論述可知基頻輪廓在區別不同聲調的重要性。在本研究中，基頻輪廓是透過 11 個音高取點標準化後的 T 值，並利用 Microcal Origin 6.0 繪圖軟體繪製而成。基頻輪廓也可用以協助各聲調的調值判斷。

基頻均值亦為區分聲調的重要感知線索。研究文獻顯示，基頻均值連同基頻輪廓可以對泰語 (Abramson, 1962)、普通話 (Howie, 1976; Wu, 1986)、廣東話 (Gandour,

1983；Vance，1977)的聲調感知區別提供足夠的線索。例如，Khouw & Ciocca (2007) 與 Fok-Chan (1974) 發現，基頻均值對於區分廣東話裡的平調（即 [55]、[33] 與 [22]）扮演相當重要的角色。Huang (2003) 研究美濃四縣客家話單字調時也指出，將所有聲調進行配對後進行統計分析，檢測結果均達顯著差異。以上文獻都直接證實了基頻均值作為聲調辨別與區別的重要性。在本研究中，基頻均值的計算是將 11 個音高取點標準化後的 T 值相加後平均。

基頻斜率是指單位時間內基頻變化的方向（平調、升調、降調）與強度（聲調升降的幅度）。先前研究已證實，基頻斜率在區別不同聲調的重要性，如廣東話 (Gandour，1981)、客家話 (Huang，2003；Liu，2007) 與泰語 (Gandour，1979)。再舉 Khouw & Ciocca (2007) 對廣東話聲調的感知研究為例，聽話者利用基頻斜率區分出廣東話的平調（[55]、[33] 與 [22]）與曲折調（[25]、[23] 與 [21]），也利用基頻斜率區分出升調（[25] 與 [23]）與降調（[21]）。再者，基頻斜率數值的大小也可用以區分出廣東話高升調 [25] 與低升調 [23] 的不同。簡單來說，基頻斜率是區別與感知聲調的重要線索之一。在本研究中，基頻斜率的計算方式是採用線性迴歸 (linear regression) 的方式，利用 11 個 T 值點求取相鄰兩點之間的最佳斜率值 (Zar，1984)，透過這種方式可以求取各個聲調的斜率。基頻斜率的值介於 1 與 -1 之間，0 代表平調，正值代表升調，負值代表降調。斜率數值的大小代表升降幅度的大小，數值越大，升降幅度越大，反之則越小。另外，有一事須事先提醒，亦即將音高曲線標準化成 10 個區段並不會將聲調原有的調長差異弭平，這是因為取點的位置也是依據聲調的原始基頻曲線的長度進行分點，所以取點依舊利用原始聲調的調長，依然反應整個聲調的斜率，只是在圖形的表示上看起來好像是等長的 10 個區間。更簡單說，利用原始基頻長度來取 10 等份並不會影響到聲調的斜率計算。

（五）統計與繪圖階段

本研究利用 SPSS 18.0 進行數據統計分析。除以一般的敘述統計計算出各聲調音高之平均值與標準差及音長之平均值外，本研究也採用推論統計中的單因子變異數分析，以調類為自變項、調長為依變項，透過顯著性測試與事後多重檢定，藉以檢視東勢客家話中各個不同聲調彼此之間的調長差異。

本研究也利用 Microcal Origin 6.0 工程用繪圖軟體，將標準化後所得的音高數值繪製成聲調格局（空間）圖，以利後續比較的進行。值得注意的是，利用標準化音高的平均來繪圖，其所產生的各個聲調只會是一條主線，然而聲調的聽覺範疇感知不是以某個字的聲調主線為感知基礎，而應是具有選擇性和概括性的。石鋒 (2006:18，2008) 就指出，「在聲調格局中，每一聲調所佔據的不是一條線，而是一條帶狀的聲學空間，聲調調形曲線不應只看成是一條線，而應該作為一條帶狀包絡的中線或主線」。因此，本研究除了用標準化音高來繪出聲調主線外，還利用 SPSS 跑出每個人每個聲調在每個取樣點標準化音高數值的標準差，求出各點平均值加減標準差後的音高值並繪製成聲調輔線以作為上下界。標準差表示數據的離散趨勢，它的大小可以作為聲調穩定與否的指標。聲調主線為聲調判斷的

主要依據，聲調輔線及標準差（即聲調變異性）為參考依據。如此，所構成的聲調就不只是一條主線而是一條帶狀空間，這除了可反應語言或方言聲調的分布概況外，也將更容易觀察調值的分布。再者，標準差在統計上的功能是表示數據資料的離散趨勢，標準差數值越大，離散度也就越大，也代表該點的分布範圍寬泛，個別差異也大，因此可以透過標準差來觀察聲調的穩定段與動態段。穩定段承載著聲調調位的主要訊息，發揮與其他調位區別時的主要作用，承載著更多的調位訊息與聲調特點，因此變化的可能性較小。動態段是聲調較容易發生變化的部位，承載的調位訊息較少，它可能隱藏著聲調未來的變化方向，但是卻是目前人耳感知不到的。事實上，在本文前言部分的文獻探討所列之聲調聲學調查研究都採取一條音高主線模式，因此對於調值的判斷實屬不易或難免有武斷之嫌。反觀，若採用聲調帶狀空間模式，則可透過包絡線空間的位置與包含的面積，較客觀地判斷分析聲調的調值。有鑑於此，本研究即採取這樣的模式進行繪圖與分析。

參、結果與討論

本節為本研究對東勢客家話聲調分析結果的呈現，分析結果均依男女分開，以利性別因素的對比。結果說明先從調長談起，接著再透過聲調空間圖來討論基頻輪廓與調值，並與先前的相關調查研究做比較，瞭解其間在基頻長度、基頻輪廓、調值描述上的同異，再來則為基頻均值及基頻斜率的討論。最後則採用表格來標示聲調與聲調之間在基頻長度（調長）、基頻均值、基頻斜率等重要聲學感知特徵上的相互區別度。

一、調長

在東勢客家話的調長部分，表 5. 與表 6. 分別呈現出 (a) 男女兩性發音人在每個聲調的平均調長，(b) 所有聲調調長加總後的平均，及 (c) 各聲調平均調長除以所有聲調的調長平均之後的比值，藉以瞭解各個聲調的相對比例。

表 5. 男性東勢客家話各個聲調調長平均及比例（單位：毫秒）

調類	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
調長	243	242	120	137	58	59
平均	143					
比例	1.70	1.69	0.84	0.96	0.40	0.41

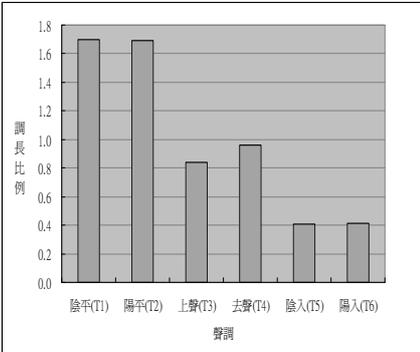


表 6. 女性東勢客家話各個聲調調長平均及比例（單位：毫秒）

調類	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
調長	312	316	200	203	89	66
平均	198					
比例	1.58	1.60	1.01	1.03	0.45	0.34

在瞭解東勢客家話的調長平均之後，再以單因子變異數分析針對調長進行考驗，結果顯示不同聲調的調長存有顯著差異（男： $F(5, 522) = 299.239, p = .000 < .05$ ；女： $F(5, 532) = 283.960, p = .000 < .05$ ），以「最小顯著差異」(Least Significance Difference) 進行事後多重檢定，比較男女兩性各個聲調調長之間彼此的差異，其結果如表 7. 所示。

表 7. 東勢客家話男女兩性各聲調調長之間彼此差異

男：陰平 \div 陽平 $>$ 去聲 $>$ 上聲 $>$ 陰入 \div 陽入
 女：陰平 \div 陽平 $>$ 去聲 \div 上聲 $>$ 陰入 \div 陽入

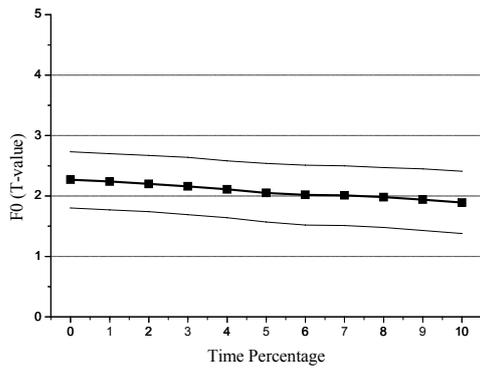
在所有聲調調長的平均上，男女兩性的表現有差異 (148 ms vs. 193 ms)，女性長於男性。在調長差異排序上，男女兩性僅有在去聲調與上聲調排序些許不同外，其餘完全一致。同時，舒聲調均長於入聲調，平調與升調長於降調。另外，以前的文獻對於陽平調的調長描述並不一致，以超長調（[113]/[224]/[312]/[313]）的描寫居多，本研究從聲學測量的角度證實，陽平調與陰平調的調長相當，使用兩個調素描寫陽平調即可。

在調長上所形成的性別差異充分呼應了社會語言學長久以來對性別研究的發現，因為已有諸多研究 (Chambers, 1995; Coates, 1993; Coates & Cameron, 1988; Eckert, 1996; Labov, 1966, 2001: 271-292; Lakoff, 1975) 證實性別會在語言使用上形成差異，性別不同在語言的語音、詞彙、語法、語用、話題等各層面上都會形成差異。Trudgill (1983: 161) 與 Holmes (1999: 170) 表明一般女性使用的語言形式比男性更接近標準或具更高的權威性。Labov (1990) 也證實男性使用非標準語的頻率比女性高。例如，鄧莉 (2004) 曾對英語中的性別差異做研究，結果顯示男女會因社會、心理、生理上的不同而造成語言上的差異，包括語調、詞彙、句法、語用等。此外，在男女語言的表達上，女性發音說話時會較男性認真、按規矩，特別是在越正式的時候。本研究採用字表進行語音取樣，相較於閱讀、說故事、隨性談話等社會語言學研究中經常用來對比語體正式度 (register formality) 的方式，唸字表是最正式的，男女之間的調長差異也就更加容易顯示出來。本研究在表 5. 與表 6. 的比較中，各聲調的調長都是女性長於男性。這種性別差異亦可在客家話的元音格局分布 (Cheng, 2012; 鄭明中, 2010) 及塞音「濁音起始時間」

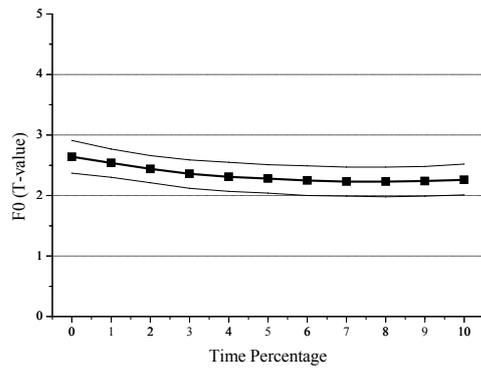
(Voice Onset Time, VOT) 的時長差異 (Cheng, 2013) 觀察到。

二、調形與調值

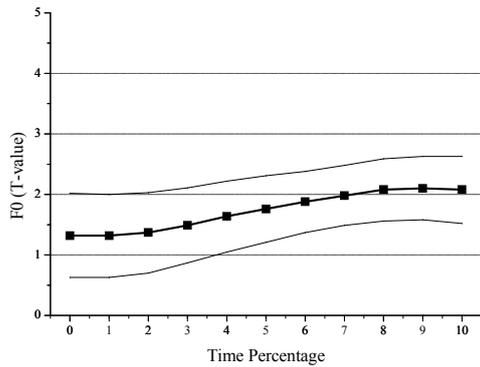
接著，在東勢客家話的調形與調值部分，圖（二）為男女六個聲調的聲調空間圖，每張圖均依據 5 位發音人的 T 值平均所畫出。



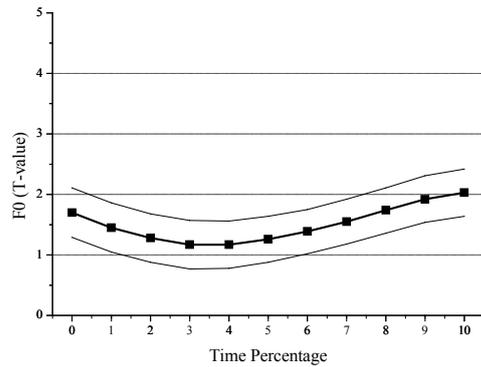
陰平（男）



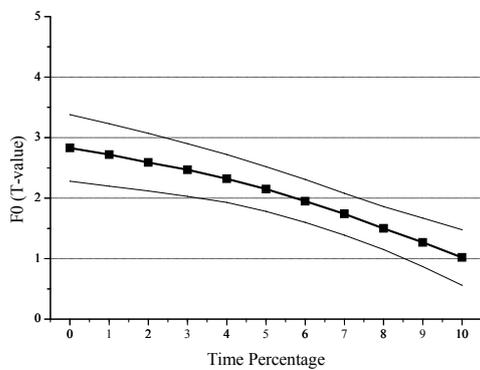
陰平（女）



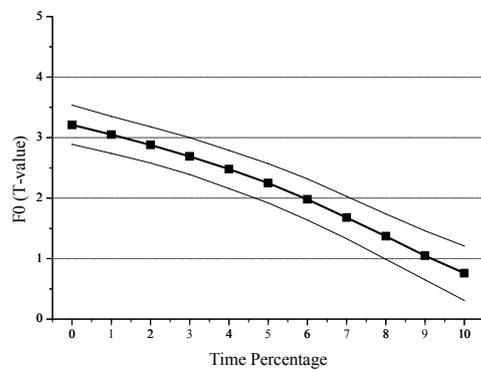
陽平（男）



陽平（女）



上聲（男）



上聲（女）

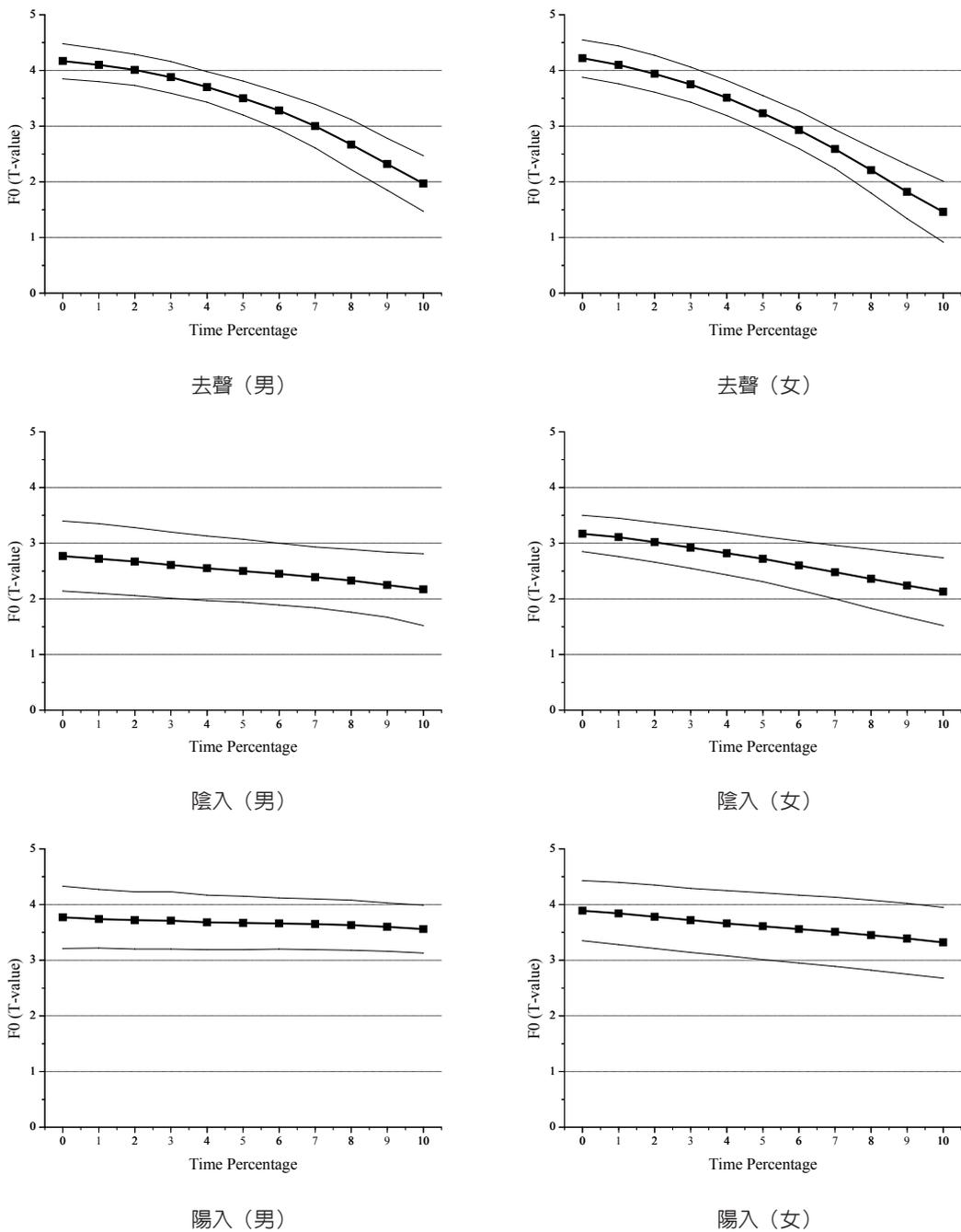


圖 (二) 東勢客家話男 (左) 女 (右) 六個聲調的聲調空間圖

以下即針對本研究的結果與之前的研究相互比較。就陰平調而言，以前的調查均記成 [33]，根據圖 (二)，本研究也持同樣的看法。陰平調的聲調主線均落在 3 內 (或 2 與 3 的臨界區)，男女發音人的聲調上輔線，以及女性發音人的聲調下輔線全都分布在 3 內，僅有男性發音人的下輔線落在 2 內。但若從標準差來看，女性比男性穩定，故本研究也認為陰平調應為 [33] 平調。再就陽平調而論，以往的調查有 [113]、[224]、[13]、[312]、[313] 等衆多說法，但本研究認為是 [23] 升調。從聲調主線來看，不論男女，開頭均在 2

結尾在 3。女性發音人在這個聲調的表現上呈現出先降後升的情況，但這些取樣點的分布大都不離 2 的範圍。從聲調輔線來看，男性上輔線均在 3 內，下輔線大都在 2 內，女性的上下輔線大都在 2 內，總歸來說，陽平調應記成 [23]。

就上聲調而論，以往的調查主張 [31] 或 [41]，本研究則支持後者。先就男性而言，聲調主線開頭在 3 內，結尾在 1 與 2 的臨界區，但聲調上輔線開頭在 4 內，聲調下輔線結尾在 1 內。再就女性來看，情況更爲清楚，聲調主線及上輔線開頭都在 4，聲調主線與下輔線的結尾均落於 1 內，故上聲調應爲 [41] 降調。在去聲調部分，以往的調查主張 [53]、[52] 或 [51]。若根據本研究，不論性別，聲調主線與上輔線的開頭都落於 5 內，男性的聲調主線落在 2 與 3 的臨界區，但下輔線在 2 內。至於女性，聲調主線與下輔線均在 2 內。故此，本研究認爲去聲調應爲 [52] 降調。

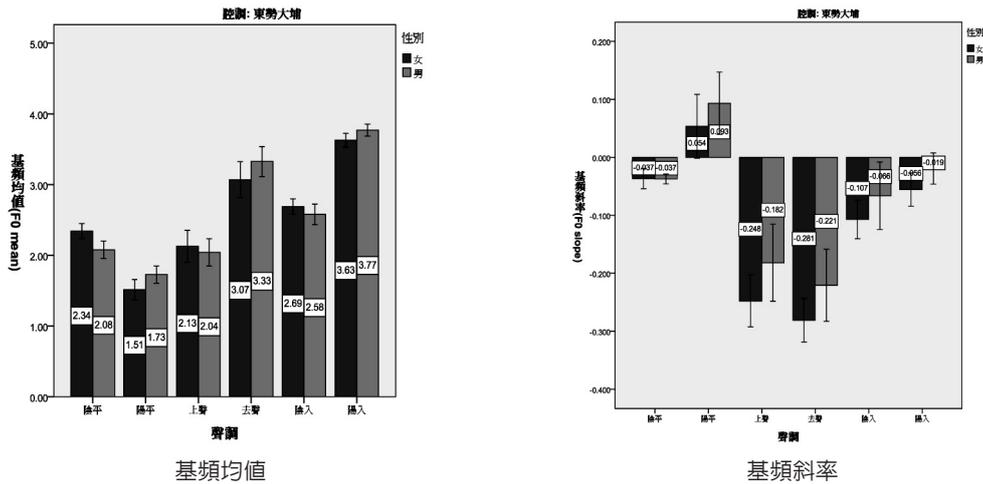
接下來要說明東勢客家話的入聲調。先就陰入調來談，以往的調查呈現相當分歧的結果，有 [2]、[3]、[31]、[32] 或 [43] 等，本研究則認爲是 [42] 短調。就聲調主線而言，男性都在 3 內，女性則從 4 開頭 3 結尾。若考量聲調輔線，上輔線不管男女都從 4 開始，3 結尾，下輔線均從 3 開始 2 結尾。根據聲學分析，陰入調應記成 [42]。再來談陽入調。先前的調查有 [4]、[5] 或 [54]，但從圖（二）中陽入調男女的聲調空間圖來看，聲調主線分布的區間均在 4 內，聲調上輔線開頭在 5 結尾在 4，聲調下輔線男性均在 4 內，女性則有一半分布在 4，另一半則分布在 3，但也接近 4。據此，本文認爲陽平調應爲 [54] 短調。

另外，從圖（二）的聲調圖也可看出，幾乎所有聲調都維持相當穩定的狀態，各聲調中各點的標準差均保持相對穩定，沒有差異特別大或特別小的情形。表 8. 列出本研究與之前調查結果的比較，可以看出傳統調查與聲學分析結果在陽平調及陰入調的差異最大，尤其是後者幾乎是由低調域變到高調域。其他聲調的調形基本上相同或相似，但調值則略有不同。

表 8. 東勢客家話聲調調值的比較

	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
董忠司（1994）	[33]	[113]	[31]	[53]	[32]	[5]
張屏生（1998）	[33]	[11]	[31]	[53]	[3]	[5]
江敏華（1998）	[33]	[113]	[31]	[53]	[31]	[5]
涂春景（1998b）	[33]	[224/113]	[31]	[53]	[2]	[5]
江俊龍（2003）	[33]	[113]	[31]	[52]	[2]	[5]
徐登志等（2005）	[33]	[113]	[31]	[52]	[2]	[5]
邱昫儀（2006）	[33]	[113]	[31]	[53]	[3]	[5]
Liu（2007）	[33]	[313]	[31]	[53]	[3]	[4]
	[33]	[312]	[41]	[52]	[43]	[54]
鍾榮富（2007）	[33]	[13]	[31]	[51]	[3]	[5]
本研究	[33]	[23]	[41]	[52]	[42]	[54]

在瞭解了基頻長度、基頻輪廓與聲調調值之後，接下來要討論東勢客家話的基頻均值與基頻斜率，分析結果如圖（三）。先從基頻均值來看，本研究以單因子變異數分析針對不同性別進行考驗，其結果均達顯著差異（男： $F(5, 324) = 111.730, p = .000 < .05$ ；女： $F(5, 324) = 78.477, p = .000 < .05$ ）。再以 LSD 進行兩兩聲調配對的事後多重檢定後發現，男女兩性都僅有陰平與上聲配對無顯著差異，其於配對均有顯著差異，且也大都呈現極端顯著 ($p < .001$)。



圖（三）東勢客家話男女兩性各聲調的基頻均值與基頻斜率

再就基頻斜率來看，同樣以單因子變異數分析針對不同性別進行考驗，其結果均達顯著差異（男： $F(5, 24) = 39.453, p = .000 < .05$ ；女： $F(5, 24) = 88.890, p = .000 < .05$ ），再以 LSD 進行兩兩聲調配對的事後多重檢定後發現，在 30 組聲調配對中，男性有陰平與陰入、陰平與陽入、去聲與去聲、陰入與陽入等 4 組，女性則有陰平與陽入、上聲與去聲等 2 組聲調配對未達顯著差異，其餘聲調配對均可透過基頻斜率彼此相互區別。最後，以基頻長度、基頻均值及基頻斜率等聲調特徵為統計基礎，若某個聲調配對在某一特徵上可以區別則獲得 1 分，若三個特徵均能區別某個聲調配對，那則得 3 分，利用這樣的做法得出的統計表如表 9。

表 9. 東勢客家話男女兩性的聲調配對在基頻長度、均值及斜率的區別統計

男							女						
陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入		陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入	
陰平	3	3	3	3	3		陰平	3	3	3	3	3	
陽平	2	3	3	3	3		陽平	2	3	3	3	3	
上聲	2	3	2	3	3		上聲	2	3	3	3	3	
去聲	3	3	3	3	3		去聲	3	3	1	3	3	
陰入	2	3	3	3	3		陰入	3	3	3	3	3	
陽入	2	3	3	3	1		陽入	2	3	3	3	2	

觀察表 9. 後發現，絕大部分的聲調配對都有兩個以上的聲學特徵來達到彼此之間的區別，唯有男性的陰入與陽入，以及女性的上聲與去聲這兩組聲調配對都只獲得一個聲調特徵的區別支持，均為基頻均值。就男性而言，陰入與陽入都是短平調，所以在基頻長度及斜率上的差異不會顯著，但陽入比陰入整體上較高，所以在基頻均值上比陰入來得高。就女性而言，上聲與去聲都是降調，所以基頻斜率差異不大，且兩者在調長也沒有差異。然而，上聲為中降調，去聲為高降調，如此便會造成基頻均值上的顯著差異。所以，即使這兩個聲調配對都只有一個聲學特徵可以達成它們彼此之間的區別，但這個聲學特徵的作用力都是很具體明確的。

肆、結語

本研究採用聲學的研究工具與方法對東勢客家話的聲調進行分析，結果呈現陰平 [33]、陽平 [23]、上聲 [41]、去聲 [52]、陰入 [42]、陽入 [54]，本研究並將之與傳統方言學的調查描寫進行相互比較，以瞭解其間的同異。同時，本研究的分析結果也指出，東勢客家話以降調最多，這符合學界對於客家話的認識（江俊龍，2003），當然也有可能是字尾語音能量耗弱 (declination) 所造成的影響 (Yip, 2002)。但不論如何，東勢客家話的各個聲調都可透過基頻長度、基頻均值、基頻斜率中的兩個或三個聲學特徵而獲得區別，僅有少數一些聲調組合比較例外，僅獲得一個聲調特徵的區別支持，但本研究在上方也一一對於這些聲調配對解釋過，這唯一的聲調區別特徵的確具有其在該聲調配對當中聲調區別的絕對性，這一點無庸致疑。

致謝

本研究為客家委員會 102 年度補助專題研究計畫「從社會語音學觀點探討卓蘭鎮客語方言之聲調及其變異」的研究成果（計畫編號：102-03-03）。感謝本人的研究生徐嘉駿同學協助收集語音資料，及研究助理黃郁晴及翁杰同學幫忙數據分析、統計與繪圖。

參考文獻

一、中文部分

- 石鋒，1990，〈論五度值記調法〉。頁 27-52，收錄於石鋒（編著），《語音學探微》。北京：北京大學出版社。
- 石鋒，2006，〈實驗音系學與漢語語音分析〉，《南開語言學刊》，第 8 期，10-25。
- 石鋒，2008，《語音格局：語音學與音系學的交會點》。北京：商務印書館。
- 石鋒、王萍，2006，〈北京話單字音聲調的統計分析〉，《中國語文》，第 1 期，33-40。
- 朱曉農，2005，《上海聲調實驗錄》。上海：上海教育出版社。

- 江俊龍，2003，《兩岸大埔客家話研究》。嘉義：國立中正大學中國文學系博士論文。
- 江敏華，1998，《臺中縣東勢客語音韻研究》。臺北：國立臺灣大學中國文學系碩士論文。
- 江敏華，2010，〈客語〉。頁 49-108，收錄於黃耀能、陳哲三（主編），《南投縣志·卷二（住民志—語言篇）》。南投：南投縣政府。
- 林茂燦，1995，〈北京話聲調分布區的知覺感知〉，《聲學學報》，第 20 卷，第 6 期，437-445。
- 徐登志、劉玉蕉、張瑞玲，2005，《臺灣客語大埔音詞典》。臺中：文學街出版社。
- 涂春景，1998a，《苗栗卓蘭客家方言詞彙對照》。臺北：客家雜誌社。
- 涂春景，1998b，《臺灣中部地區客家方言詞彙對照》。臺北：國家文化藝術基金會。
- 張屏生，1998，〈東勢客家話的超陰平聲調變化〉，《聲韻論叢》，第 8 輯，461-478。
- 董忠司，1994，〈東勢客家語音系統略述及其音標方案〉。頁 19-1-19-17，收錄於《客家語研討會論文集》。新竹：國立清華大學語言學研究所。
- 鄒嘉彥、游汝傑，2011，《社會語言學教程》。上海：復旦大學出版社。
- 鄭明中，2010，〈客家話舌尖元音的世代變異及其音韻學解釋〉，《臺灣語文研究》，第 5 卷，第 2 期，103-119。
- 鄧莉，2004，〈英語性別差異的社會語言學分析〉，《高教論壇》，第 5 期，142-145 & 53。
- 鍾榮富，2007，《台灣客家語言地圖及網站》。臺北：行政院客家委員會。
- 蘇軒正，2010，《大埔、豐順客家話比較研究》。桃園：國立中央大學客家研究碩士在職專班碩士論文。
- 洪惟仁，2013，〈台灣的語種分布與分區〉。《語言暨語言學》，第 14 卷，第 2 期，315-369。
- 羅肇錦，2000，《臺灣客家族群史：語言篇》。南投：臺灣省文獻會。

二、英文部分

- Abramson, Arthur S.** (1962). *The vowels and tones of standard Thai: Acoustical measurements and experiments*. Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics, Bloomington.
- Baranowski, Maciej.** (2012). Sociophonetics. In Robert Bayley, Richard Cameron, and Ceil Lucas (Eds.), *The Oxford handbook of sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Chambers, Jack K.** (1995). *Sociolinguistic theory: Linguistic variation and its social significance*. Oxford: Basil Blackwell.
- Cheng, Ming-chung.** (2012). An acoustic analysis of the vowel pattern in Taiwan Sixian Hakka. *Journal of Hakka Studies*, 5(2), 1-36.
- Cheng, Ming-chung.** (2013). Voice onset time of syllable-initial stops in Sixian Hakka: Isolated syllables. *Journal of National Taiwan Normal University: Linguistics and Literature*, 58(2), 193-227.

- Coates, Jennifer.** (1993). *Women, men and language: A sociolinguistic account of gender differences in language*. New York: Longman.
- Coates, Jennifer, & Deborah, Cameron.** (Eds.) (1988). *Women in their speech communities: New perspectives on language and sex*. New York: Longman.
- Di Pallo, Marianna, & Yaeger-Dror, Malcah.** (2010). *Sociophonetics: A students' guide*. New York: Routledge.
- Eckert, Penelope.** (1996). The whole woman: Sex and gender differences in variation. In Donald Brennis and Ronald Macaulay (Ed.), *The matrix of language: Contemporary linguistic anthropology* (pp. 116-137). Boulder: Westview Press.
- Fon, J., & Chiang, W.-Y.** (1999). What does Chao have to say about tone? – A case study of Taiwan Mandarin. *Journal of Chinese Linguistics*, 27(1), 15-37.
- Fok-Chan, Yuen-yuen.** (1974). *A perceptual study of tones in Cantonese*. Hong Kong: University of Hong Kong Press.
- Fu, Qian-jie, Zeng, Fan-gang, Shannon, Robert V., & Soli, Sigfrid D.** (1998). Importance of tonal envelope cues in Chinese speech recognition. *Journal of the Acoustical Society of America*, 104(1), 505-510.
- Gandour, Jack.** (1979). Perceptual dimensions of tone: Thai. *Southeast Asian Linguistic Studies*, 3, 277-300.
- Gandour, Jack.** (1981). Perceptual dimensions of tone: Evidence from Cantonese. *Journal of Chinese Linguistics*, 9, 20-36.
- Gandour, Jack.** (1983). Tone perception in far eastern languages. *Journal of Phonetics*, 11, 149-175.
- Holmes, Janet.** (1999). *An introduction to sociolinguistics*. London: Longman.
- Howie, John M.** (1976). *Acoustical studies of Mandarin vowels and tones*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Huang, Yao-huang.** (2003). *An acoustic study on the Hakka tones*. Unpublished master's thesis, Department of English, National Kaohsiung Normal University, Kaohsiung, Taiwan.
- Khouw, Edward, & Ciocca, Valter.** (2007). Perceptual correlates of Cantonese tones. *Journal of Phonetics*, 35, 104-117.
- Labov, William.** (1966). *The social stratification of English in New York City*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Labov, William.** (1990). The intersection of sex and social class in the course of linguistic change. *Language Variation and Change*, 2, 205-254.
- Labov, William.** (2001). *Principles of linguistic change: Social factors*. Oxford: Blackwell.
- Lakoff, Robin.** (1975). *Language and women's place*. New York: Harper and Row.
- Lehiste, Ilse.** (1970). *Suprasegmentals*. Cambridge, MA: MIT Press.

- Liu, Ji-rong.** (2007). *Tonal representations and coarticulation in Ta-pu Hakka*. Unpublished master thesis, Institute of Linguistics, National Taiwan University.
- Liu, Si-yun, & Samuel, Arthur G.** (2004). Perception of Mandarin lexical tones when F₀ information is neutralized. *Language and Speech*, 47, 109-138.
- Peterson, Gordon E., & Barney, Harold L.** (1952). Control methods used in a study of the vowels. *Journal of the Acoustical Society of America*, 24, 118-127.
- Preston, Dennis R., & Niedzielski, Nancy.** (2010). *A reader in sociophonetics*. New York: Walter de Gruyter.
- Thomas, Erik R.** (2011). *Sociophonetics: An introduction*. New York: Palgrave Macmillan.
- Trudgill, Peter.** (1983). *On dialect: Social and geographic factors*. Oxford: Basil Blackwell.
- Tseng, Chiu-yu.** (1990). *An acoustic phonetic study on tones in Mandarin Chinese*. Taipei, Taiwan: Institute of History and Philology, Academia Sinica.
- Vance, Timothy J.** (1977). Tonal distinction in Cantonese. *Phonetica*, 34, 93-107.
- Weinreich, Uriel, Labov, William, & Herzog, Marvin I.** (1968). Empirical foundations for a theory of language change. In Winfred P. Lehmann and Yakov Malkiel (Eds.), *Directions for historical linguistics: A symposium* (pp. 95-188). Austin & London: University of Texas Press.
- Whalen, Douglas H., & Xu, Yi.** (1992). Information for Mandarin tones in the amplitude contour and in brief segments. *Phonetica*, 49, 25-47.
- Wu, Zong-ji.** (1986). *The spectrographic album of mono-syllables of Standard Chinese*. Beijing: Social Science Press.
- Xu, Yi.** (1997). Contextual tonal variations in Mandarin. *Journal of Phonetics*, 25, 61-83.
- Yip, Moira.** (2002). *Tone*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Zar, Jerrold H.** (1996). *Biostatistical analysis*. New Jersey: Prentice-Hall.

附錄一：發音人的基本資料

性別	姓名	年次	母語	職業
男	羅○○	46	東勢客家話	商
男	詹○○	44	東勢客家話	農
男	詹○○	48	東勢客家話	農
男	黃○○	41	東勢客家話	無
男	王○○	49	東勢客家話	公
女	謝○○	51	東勢客家話	教
女	葉○○	44	東勢客家話	家管
女	黃○○	49	東勢客家話	教
女	連○○	52	東勢客家話	家管
女	郭○○	50	東勢客家話	會計

附錄二：東勢客家話男女各聲調的調長及平均

男 1	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入	女 1	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
男 1	285	285	165	120	15	45	女 1	510	345	315	165	30	75
男 1	270	195	120	90	15	45	女 1	450	375	255	150	30	30
男 1	255	180	75	60	30	45	女 1	480	270	270	165	45	60
男 1	255	105	120	135	75	45	女 1	420	255	270	165	15	45
男 1	255	150	165	135	45	15	女 1	420	210	255	150	30	45
男 1	240	135	165	135	60	30	女 1	360	285	270	165	60	30
男 1	270	195	105	105	30	75	女 1	405	315	225	195	30	15
男 1	210	210	90	120	15	45	女 1	420	315	195	195	15	15
男 1	180	225	105	120	15	30	女 1	405	270	165	180	15	15
男 1	270	225	120	120	60	45	女 1	435	240	75	180	90	35
男 1	270	210	135	90	75	30	女 1	390	255	60	225	90	30
男 1	240	225	165	105	30	30	女 1	390	210	45	225	30	15
男 1	240	180	120	75	60	30	女 1	390	225	195	255	45	15
男 1	225	210	135	90	60	60	女 1	390	285	210	225	45	15
男 1	195	195	135	90	75	15	女 1	375	210	165	210	60	15
男 1	225	240	120	120	165	45	女 1	435	195	180	210	135	60
男 1	240	210	135	75	135	30	女 1	420	225	150	195	120	45
男 1	195	150	165	90	75	45	女 1	420	150	150	180	135	15
平均	240	196	130	104	58	39	平均	418	258	192	191	57	32

附錄二：東勢客家話男女各聲調的調長及平均（續）

男 2	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入	女 2	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
男 2	30	240	120	90	75	45	女 2	390	435	240	225	90	105
男 2	150	240	105	135	60	120	女 2	330	390	270	225	120	105
男 2	180	180	105	165	30	60	女 2	330	345	240	210	105	75
男 2	255	255	120	75	30	60	女 2	330	390	180	285	90	105
男 2	225	270	15	105	30	30	女 2	285	420	195	240	105	90
男 2	225	300	30	165	75	60	女 2	255	405	225	195	105	75
男 2	240	330	165	180	60	45	女 2	300	420	270	255	105	75
男 2	255	330	150	105	30	45	女 2	240	420	270	270	75	75
男 2	255	360	150	135	40	45	女 2	225	420	270	240	60	75
男 2	285	345	150	135	35	105	女 2	315	390	225	195	60	75
男 2	255	285	120	105	45	120	女 2	270	315	210	240	60	60
男 2	225	285	150	150	90	90	女 2	270	390	210	315	60	60
男 2	180	390	150	60	15	30	女 2	285	405	225	285	30	15
男 2	210	300	135	60	85	65	女 2	270	405	270	285	60	75
男 2	180	300	180	60	57	55	女 2	255	375	270	270	75	60
男 2	240	285	120	135	75	45	女 2	270	405	285	210	285	60
男 2	240	285	90	120	60	30	女 2	270	360	225	240	270	60
男 2	240	285	75	105	30	60	女 2	240	375	195	255	210	75
平均	215	293	118	116	51	62	平均	285	393	238	247	109	73

附錄二：東勢客家話男女各聲調的調長及平均（續）

男 3	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入	女 3	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
男 3	285	345	60	135	75	135	女 3	330	270	120	90	15	30
男 3	240	210	90	135	60	120	女 3	315	240	135	120	30	30
男 3	270	195	75	105	75	90	女 3	270	285	135	105	15	30
男 3	255	330	60	135	30	60	女 3	285	285	180	120	45	30
男 3	285	255	60	150	15	75	女 3	255	255	135	135	45	45
男 3	240	285	45	150	60	105	女 3	240	225	135	150	15	30
男 3	270	150	135	75	60	75	女 3	270	180	120	150	15	15
男 3	240	150	90	90	45	75	女 3	255	150	105	105	15	15
男 3	225	105	75	105	60	105	女 3	285	150	135	120	45	30
男 3	330	255	60	135	60	90	女 3	300	225	135	135	180	15
男 3	315	255	75	150	75	90	女 3	225	240	135	120	165	15
男 3	285	255	75	135	75	105	女 3	210	240	135	105	180	15
男 3	240	285	150	135	45	45	女 3	285	240	165	135	90	30
男 3	195	225	135	120	75	45	女 3	225	255	135	120	75	30
男 3	225	255	165	150	75	60	女 3	195	285	120	150	75	45
男 3	180	270	60	165	45	45	女 3	270	240	150	135	45	75
男 3	195	285	75	135	60	90	女 3	225	240	150	120	15	90
男 3	210	210	120	90	45	75	女 3	240	255	135	120	30	75
平均	249	240	89	128	58	83	平均	260	237	137	124	61	36

附錄二：東勢客家話男女各聲調的調長及平均（續）

男 4	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入	女 4	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
男 4	255	225	30	165	75	15	女 4	285	300	210	240	60	105
男 4	210	180	45	165	15	60	女 4	285	240	180	225	90	120
男 4	255	195	30	210	45	45	女 4	285	315	150	180	75	135
男 4	255	270	45	135	15	70	女 4	315	345	195	210	120	90
男 4	210	270	63	135	45	30	女 4	285	360	180	195	90	75
男 4	225	270	30	135	30	45	女 4	225	360	105	255	105	75
男 4	240	270	60	150	15	15	女 4	270	315	120	135	105	105
男 4	210	285	90	180	45	15	女 4	285	330	195	120	90	105
男 4	210	225	105	165	15	30	女 4	255	300	120	180	90	120
男 4	300	285	75	180	45	75	女 4	285	360	180	195	105	60
男 4	300	210	75	165	45	30	女 4	300	345	210	195	105	90
男 4	225	195	75	135	45	45	女 4	330	375	180	210	105	60
男 4	285	240	150	165	45	30	女 4	300	375	210	195	60	75
男 4	225	285	105	180	60	30	女 4	270	375	165	210	45	90
男 4	345	255	45	165	30	45	女 4	210	345	180	120	60	90
男 4	225	240	60	180	75	60	女 4	330	375	195	195	165	75
男 4	195	105	75	180	15	45	女 4	315	330	150	120	150	90
男 4	165	270	75	150	30	60	女 4	330	345	150	225	120	60
平均	241	238	69	163	38	41	平均	287	338	171	189	97	90

附錄二：東勢客家話男女各聲調的調長及平均（續）

男 5	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入	女 5	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
男 5	405	240	165	180	60	90	女 5	300	375	285	255	150	90
男 5	300	300	210	165	90	90	女 5	270	420	270	255	135	120
男 5	285	300	195	210	85	105	女 5	240	345	240	195	105	105
男 5	270	285	150	135	60	105	女 5	345	360	255	270	90	90
男 5	255	285	165	180	60	30	女 5	300	360	270	270	60	120
男 5	255	255	225	150	45	30	女 5	315	330	240	225	135	135
男 5	285	165	240	180	45	60	女 5	285	285	210	345	105	75
男 5	255	150	240	165	60	60	女 5	285	375	315	240	75	90
男 5	240	165	225	150	30	45	女 5	300	375	300	270	90	105
男 5	210	270	210	180	165	120	女 5	330	390	315	300	75	90
男 5	285	240	195	150	180	105	女 5	300	360	240	270	60	120
男 5	285	225	195	195	165	105	女 5	330	360	210	285	105	120
男 5	255	300	225	150	60	75	女 5	375	345	225	300	150	30
男 5	270	270	150	165	60	60	女 5	330	300	270	285	135	90
男 5	240	225	180	135	30	30	女 5	330	300	240	270	135	135
男 5	285	255	195	255	135	45	女 5	330	360	300	225	195	90
男 5	255	225	180	210	90	60	女 5	300	360	255	210	210	105
男 5	255	255	150	195	60	30	女 5	330	345	255	240	210	75
平均	272	245	194	175	82	69	平均	311	353	261	262	123	99

附錄三：東勢客家話標準化音高值及各點標準差（Mean 為平均值；SD 為標準差）

（一）男性發音人

聲調	取點	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
陰平	Mean	2.27	2.24	2.20	2.16	2.11	2.05	2.02	2.01	1.98	1.94	1.89
	SD	0.47	0.47	0.47	0.47	0.47	0.49	0.50	0.49	0.49	0.51	0.52
陽平	Mean	1.32	1.32	1.37	1.49	1.64	1.76	1.88	1.98	2.08	2.10	2.08
	SD	0.70	0.69	0.67	0.62	0.58	0.55	0.51	0.49	0.52	0.53	0.56
上聲	Mean	2.83	2.72	2.59	2.47	2.32	2.15	1.95	1.74	1.50	1.27	1.02
	SD	0.55	0.51	0.48	0.44	0.40	0.37	0.35	0.35	0.36	0.40	0.46
去聲	Mean	4.17	4.10	4.01	3.88	3.70	3.50	3.28	3.00	2.67	2.32	1.97
	SD	0.31	0.30	0.28	0.28	0.28	0.30	0.33	0.39	0.45	0.47	0.50
陰入	Mean	2.77	2.72	2.67	2.61	2.55	2.50	2.45	2.39	2.33	2.25	2.17
	SD	0.63	0.62	0.61	0.60	0.58	0.57	0.56	0.55	0.56	0.59	0.65
陽入	Mean	3.77	3.74	3.72	3.71	3.68	3.67	3.66	3.65	3.63	3.60	3.56
	SD	0.56	0.53	0.51	0.51	0.49	0.48	0.46	0.45	0.45	0.44	0.43

（二）女性發音人

聲調	取點	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
陰平	Mean	2.64	2.54	2.44	2.36	2.31	2.28	2.25	2.23	2.23	2.24	2.26
	SD	0.27	0.24	0.23	0.24	0.24	0.24	0.25	0.24	0.24	0.24	0.25
陽平	Mean	1.70	1.45	1.28	1.17	1.17	1.26	1.39	1.55	1.74	1.92	2.03
	SD	0.41	0.41	0.40	0.40	0.39	0.38	0.37	0.37	0.37	0.39	0.39
上聲	Mean	3.21	3.05	2.88	2.69	2.48	2.25	1.98	1.68	1.37	1.05	0.76
	SD	0.32	0.31	0.30	0.30	0.31	0.32	0.34	0.35	0.37	0.40	0.45
去聲	Mean	4.22	4.10	3.94	3.75	3.51	3.23	2.93	2.59	2.21	1.82	1.46
	SD	0.34	0.34	0.33	0.32	0.32	0.32	0.33	0.35	0.41	0.49	0.54
陰入	Mean	3.17	3.11	3.02	2.92	2.82	2.72	2.60	2.48	2.36	2.24	2.13
	SD	0.33	0.35	0.36	0.37	0.39	0.41	0.44	0.48	0.53	0.57	0.61
陽入	Mean	3.89	3.84	3.78	3.72	3.66	3.61	3.56	3.51	3.45	3.39	3.32
	SD	0.54	0.56	0.57	0.57	0.59	0.60	0.61	0.62	0.63	0.63	0.64

論明代竹枝詞寫作題材之變化

A Study on Changes in Writing Materials of Bamboo Poetry in the Ming Dynasty

歐純純*

Chun-Chun Ou

(收件日期 103 年 6 月 13 日；接受日期 103 年 7 月 24 日)

摘 要

以反映地方風俗民情及特色文化的竹枝詞，自唐代以迄於明代，作品的題材產生了許多變化。就明代竹枝詞而言，有部分作品還是循著前人的腳步，在前人的題材上繼續發揮，另外一部分的作品，則產生鮮明的變化。這部分的作品又可概分成兩類，一類是在明代才新開創的題材，在前朝不曾出現過，這部分包含譯語類竹枝詞、月令類竹枝詞及燈市類竹枝詞；另一類的作品，其題材在前代出現得非常少，甚至在現存文獻中僅出現過一篇作品，但在明代卻開始蓬勃發展，數量顯著地增加，這類作品有節慶類竹枝詞、神仙類竹枝詞及題畫類竹枝詞。

研究明代竹枝詞的題材變化，可以協助我們了解竹枝詞在文學發展史上所產生的質變與量變，也有助於我們了解唐、宋、元、明時期，百姓生活文化的若干內容，這在文學、社會學、民俗學與歷史學上，都能做出貢獻。就本文的研究發現，探討明代竹枝詞的題材變化，至少具有下列四點意義：一、能為清代某些竹枝詞的發展，找出脈絡與源頭；二、透過本文所探討的詩作，可以了解某些地方特有的生活形態，為後人研究各地方文化，提供豐富的材料；三、從本文所探討的詩作中，可以看到明代竹枝詞的某些發展趨勢；四、可看到明代竹枝詞詩家對於前代詩人的學習及反動。

關鍵詞：竹枝詞、地方文化、地方風俗、明代詩歌、詩歌題材

*國立臺南應用科技大學餐飲系專任助理教授

Abstract

The writing materials of bamboo poetry, which reflect local customs, characteristics, and culture, changed a lot from the Tang Dynasty to the Ming Dynasty. Taking the bamboo poetry in the Ming Dynasty as an example, some works still followed the footsteps and continued with the writing materials of predecessors, while other works changed significantly. The changed works can generally be divided into two categories. The first category includes materials created in the Ming Dynasty, which never appeared in previous dynasties, including bamboo poetry of translation, that of Yueling, and that of Dengshi. The other category includes materials which rarely appeared in previous dynasties. Only one work could be found among the existing literature. However, these materials started to thrive in the Ming Dynasty, and the numbers significantly increased. This category of works includes the bamboo poetry of festivals and gods, as well as that of Tihua.

The investigation of changes in writing materials of bamboo poetry in the Ming Dynasty can help clarify changes in quality and quantity of bamboo poetry in the history of literary development, and elucidate several aspects of the life and culture of citizens in the Tang, Song, Yuan, and Ming Dynasties, thus contributing to our understanding of literature, sociology, folklore, and history. To be more specific, this study makes four meaningful contributions: 1) we reveal the context and source of development of certain works of bamboo poetry in the Qing Dynasty; 2) this study contributes to our understanding of the unique lifestyle in certain places based on the works investigated here, which can provide abundant information for future studies on the cultures of various places; 3) we trace certain developmental trends in bamboo poetry in the Ming Dynasty based on the works investigated here; 4) this study observes how poets of bamboo poetry in the Ming Dynasty learn from and react to poets of previous dynasties.

Key words: Bamboo poetry, local culture, local customs, poetry in the Ming Dynasty, materials of poetry.

壹、前言

做為反映風俗民情，展現地方特色的竹枝詞，自唐代以迄於明代，作品的題材不斷地產生變化。就明代竹枝詞而言，其中一部分的作品，其題材沿襲著前代的基礎，持續地創作著。例如以各地區（江蘇、西湖、廣州……）為寫作題材的作品，或是以愛情、鄉情、特定身分（旅人、舟人、農夫、漁夫……）、歷史人物、百姓生活形態為寫作題材之作品，在明代之前即陸續產生，明代的作家，也繼續以這些題材進行創作，只不過內容上又有所擴充。例如以各地方為寫作題材者，在明代又加入了福建、山東、重慶、雲南、甘肅、貴州、揚州、廣陵等地。再者，像以某「特定身分」為寫作題材者，在明代又增加了「征婦」與「難婦」這兩種內容。上述作品之題材，由於是常態且持續性地發展，只不過是內容有所增減而已，本文不特別進行論述。今本文所要探討的作品主要有兩個部分，這兩個部分的作品，其寫作題材在明代竹枝詞的發展過程中，顯得相當特別，其中一部分是在明代才新開創的題材，在前代不曾出現過，這部分包含譯語類竹枝詞、月令類竹枝詞及燈市類竹枝詞；另一部分的作品，其題材在前代出現得非常少，甚至在現存文獻中僅出現過一篇作品，但在明代卻開始顯著成長，數量明顯地增加，這部分作品有節慶類竹枝詞、神仙類竹枝詞及題畫類竹枝詞。

了解明代竹枝詞的題材變化，有助於尋找竹枝詞發展的脈絡，在文學史的解讀上，能為讀者揭開一些朦朧的面紗。此外，了解題材上的變化，也可從中看出詩人所關心的人事物，究竟出現了何種轉變。例如燈市竹枝詞的產生，讓我們明白燈市在唐代雖然已經相當受到重視，但文人專門以它作為寫作題材，卻遲至明代才出現，由此可以看出，燈市的普及化在明代可說是到達前所未有的流行程度，也開啓後來清代許多燈市竹枝詞的創作。此外，像譯語竹枝詞的創作，詩人以雲南夷族為寫作題材，透過音譯的方式，將許多夷族的人事物名稱寫入詩中。閱讀此類詩歌，一方面帶領讀者了解許多雲南夷族的生活文化，一方面也藉此了解，原來雲南的民情風光，直到明代才被詩人寫入竹枝詞中。正如上文所談，研究明代竹枝詞的題材變化，可以協助我們了解竹枝詞在文學發展史上所產生的若干轉折，也有助於我們了解在唐、宋、元、明時期，百姓生活文化的若干內容，這不僅在文學上，更在社會學、民俗學與歷史學上，提供了許多貢獻。

中國學者莫秀英有一篇論文〈從唐代到清代文人竹枝詞題材內容的發展演變〉¹，對於協助讀者了解竹枝詞題材在歷代發展的情況，提供了極大的幫助。不過莫文在明代題材的部分，並未述及譯語竹枝詞、月令竹枝詞、神仙竹枝詞，這是頗為可惜之處。此外，莫文的論述也採用較為概論的方式進行，若想較深入地瞭解各類題材的內容，可能也會產生一些困難。因此，本文在探討明代竹枝詞寫作題材的變化上，將會針對所分析的各類作品，進行較為深入的說明，希望有助於讀者對某些類別的竹枝詞題材，有更為清晰的概念。本文除前言與結論之外，在正文的部分主要分兩節論述：一節是探討明代新開創的題材；另

1 莫秀英：〈從唐代到清代文人竹枝詞題材內容的發展演變〉，《中山大學學報論叢》第22卷2期，2002年4月，頁121-127。

一節是探討在前代時期作品數量極少（甚至僅出現一篇），但在明代產量卻顯著增加的題材。以下分別論述之。

貳、明代新開創之題材

在明代才新開創的竹枝詞題材計有三類，分別是譯語類竹枝詞、月令類竹枝詞及燈市類竹枝詞，以下分類論述之。

一、譯語類竹枝詞

譯語竹枝詞，顧名思義，就是在詩作之中，運用了若干譯語進行寫作。這類竹枝詞作品，從唐代至元代的現存文獻中，並未發現，到了明代才有了第一篇作品，因此說它是明代新開創的寫作題材。明代譯語竹枝詞，其詩題名為〈滇南諸夷譯語竹枝詞〉，作者不詳，題為「無名氏」。這篇竹枝詞數量共 60 首，是一篇連章組詩，其題材是以雲南各夷族為寫作對象；至於詩歌內容，多數在描述雲南各夷族的生活文化。

這篇竹枝詞作品，之所以稱為譯語竹枝詞，是因為詩人在談及這些夷族的人事物時，往往透過音譯的方式來表述，所以詩歌中會出現許多我們不熟悉或不認識的特殊詞彙；這些特殊詞彙的讀音，與詩人所欲表達的夷族人事物的讀音相同或相近，所以這些特殊詞彙也就被用來代表這些夷族的人事物。然而這些特殊詞彙，雖然我們知道詩人是用它們來表述夷族的人事物，但究竟表述的是哪些人事物，我們並無法得知，此時對於詩歌的內容，我們也就無法進行解讀。幸好，詩人做了兩道工夫來解決此一問題。首先，詩人在每一首作品的前面，會先進行詩歌內容的提要式說解，讓我們能初步了解該詩作的內容大意；接著，在作品之中會採用夾注的方式，將該特殊詞彙所代表的夷族意義解釋出來。在如此模式下，我們就可以針對該詩作的內容進行詮釋了。例如其〈白獮羅〉一詩，對於白獮羅族有如下的描述：

又名「撒馬都」，即西蠻白蠻。短衣草履，胸掛花包。婦人花衣桶裙，青布蒙頭，飾以海貝錫鈴。其俗負物於繩，絡於額。見尊長，必披羊皮。故嫁女授繩一條，羊皮一塊，蓋教以勤敬也。知文字，能讀書，舌音清便，多冒漢人。

居細室須將規麻索拴，汗見陶尊長更把忍羊皮穿。看來倫曩風俗還呢奈善良，滾對夷民何妨冒滾牽漢人。²

從上引例詩來看，詩前的提要說明，告訴讀者白獮羅族的生活文化，包含了服飾文化（短衣草履，胸掛花包。婦人花衣桶裙，青布蒙頭，飾以海貝錫鈴。）勞動文化（其俗負物於繩，絡於額。）倫常文化（見尊長，必披羊皮。）婚姻文化（嫁女授繩一條，羊皮一塊，蓋教以勤敬也。）同時又談到此族人民「知文字，能讀書，舌音清便」，所以常有假冒漢人的情形。透過這段提要說明，我們再來解讀這首詩，就很容易明白其內容旨趣。此詩說到面

2 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》（西安：陝西人民出版社，2003年12月），冊1-1，頁202。

見尊長時，必須披著羊皮以示尊重，詩人因此稱讚此族風俗甚為善良，即使假冒漢人也不妨。這些內容基本上都在前頭的提要說明之中，因此解讀這些譯語竹枝詞時，參考前頭的提要是非常重要的。

除了前頭的提要說明外，詩中的夾注，也同時幫助我們更精確地解讀詩歌的內容。例如首句的「細」字之下，有注文「室」字，這表示白獮獠族「房室」的讀音，接近漢人「細」字之音，故詩人以「細」字代替之，以表達白獮獠族「房室」之意。接著第二句「汗」字之下，有注文「見」字，這表示白獮獠族「見面」的讀音，接近漢人「汗」字之音，故詩人以「汗」字代替之，以表達白獮獠族「見面」之意。除了上述所言之外，底下第二句還有注文「尊長」、「羊」，以解釋「陶」「忍」等譯語；第三句有注文「風俗」、「善良」，以解釋「倫曩」、「呢奈」等譯語；第四句有注文「夷民」、「漢人」，以解釋「滾對」、「滾牽」等譯語，其中的道理，都是一樣的。

上文所談，主要是針對〈滇南諸夷譯語竹枝詞〉的結構而說的，接著我們來看看此一竹枝詞的內容。此篇詩作的內容，主要是針對雲南夷族進行書寫，描寫這些夷族的生活文化。觀其六十首詩作中，所涵括的夷族文化，內容包含了飲食、服飾、節慶、讀書、倫常、美德、婚姻、喪葬、巫術、手工藝、建築、稅賦、物產、經濟形態、生活起居等等，內容相當廣泛。方才上文所引白獮獠族的詩作，就已經描寫了該族的服飾、婚姻與倫常文化，今且再舉數首例詩，來看看這些以雲南夷族為寫作題材的譯語竹枝詞，其相關之作品內容。首先來看〈海獮獠〉一詩：

亦名「壩獮獠」，以種水田得名。蓋土人以水為海，以平田為壩也。衣服男如漢人，女如白獮獠，居家儉樸，且知讀書。

亘凌平地丙喇低田宜毫迫穀，傍關河臨滴水且怯那種田。約搵婚喪黨京飲食都祝寨節儉，發龐窓子安穩擊味讀書多。³

詩中談到海獮獠族的「經濟形態」，是以種田為主，且具有節儉的「美德」，同時也喜歡「讀書」。再來看〈黑鋪〉一詩：

亦曰「黑普」。俗同窩泥，形容黧黑，怕見漢人。畜山羊，作竹器，一切床幾橙杓，備極精巧，有漢人不能及者。

黑鋪形容果爛郎黑色，慣將埋播竹製烹桌當機。匠心獨運真連臘伶俐，廈普漢人應無酥普夷人長。⁴

詩中談到黑鋪族的膚色較黑，也談到他們以「手工藝」見長，主要是製作竹器，不論是桌子或板櫂，都製作得很精巧，連漢人都有不及之處。再看〈苦葱〉一詩：

面貌醜陋。男麻衣短褲，女短衣桶裙，亦有衣褲相連者。耕山採藥為生，所佩耳環手簪，自幼至老不釋，死則殉之。

3 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》（西安：陝西人民出版社，2003年12月），冊1-1，頁203。

4 同上註，頁208。

形容項乍醜陋劇堪憐，困永禱兵夾衣衫只一連。唯有手堅鐲和耳洞環，一生隆色穿戴到重泉。⁵

這首詩中，談到苦葱族面貌醜陋，同時也談到其男女各自的「服飾」裝扮，至於「經濟」生產的形態，則以耕山採藥為主。最後談到族人的喪葬文化，必須將一輩子戴在身上的耳環手鐲，當成陪葬品殉葬。

以上是〈滇南諸夷譯語竹枝詞〉的分析，這類譯語竹枝詞的寫作，在明代才開始產生，是明代新開創的寫作題材。從現存文獻來看，其他以雲南做為寫作題材的竹枝詞，也是從明代才開始有的。這似乎也反映了文學史上的一個現象，亦即竹枝詞詩人對於雲南的描寫，就現存的文獻來看，是從明代才開始接觸的。

這篇竹枝詞的產生，存在著兩個重要意義：第一，它是中國竹枝詞發展史上第一篇的譯語竹枝詞，在寫作的形式上，突顯了創新精神；第二，它對於雲南夷族的描寫，也帶動後來許多描寫少數民族的竹枝詞作品，例如清代田榕〈黔苗竹枝詞二十四首〉、齊周華〈苗疆竹枝詞〉、畢沅〈紅苗竹枝詞二十首〉、張履程〈雲南諸蠻竹枝詞五十首〉、黃炳堃〈南蠻竹枝詞一百〇九首錄十〉……等等，為後代研究中國各偏遠的少數族群，提供許多生活文化上的寶貴資料。

二、月令類竹枝詞

在明代之前，尚無專門以一年十二個月份當作寫作題材的作品，明代沈明臣〈西湖十二月竹枝詞十三首〉是第一篇作品，這也是明代新開創之題材。

這篇竹枝詞總計十三首，從正月至十二月每月各有一首作品，再者由於當年是閏月，於是以閏月為題材多作了一首，總計數量有十三首。這十三首的作品，分別描寫西湖從正月到十二月，每個月份的不同景象。在這些景象當中，依其作品內容約可分為三類：第一類介紹百姓生活習俗與形態，第二類純粹描寫當月的風光美景（3）第三類書寫男女情思。今分別論述之，首先來看第一類作品，亦即介紹百姓生活習俗與形態者，且看二月份與五月份的作品：

二月人家要養蠶，阿奴先去探桑園。橋邊跟著青衣走，簾裏輕輕喚采鴛。⁶
五月湖中菡萏開，女兒妝扮採蓮來。如梭艇子凌波去，荷葉連天望不回。⁷

在上述兩首詩中，分別談到西湖百姓在二月份時要採桑養蠶，在五月份時要採收蓮子的生活形態，幫助我們了解西湖百姓的生活文化。接著，我們來看第二類的作品，這類作品純粹在描寫西湖的景色與風光。例如三月份的作品：

5 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》（西安：陝西人民出版社，2003年12月），冊1-1，頁210。

6（明）沈明臣：《豐對樓詩選》（台南縣：莊嚴文化事業，1997年6月，四庫全書存目叢書本），卷2，頁22。

7 同上註，頁22。

三月桃花湖上紅，六橋如帶葦當中。綠楊細細青驄雨，碧水粼粼白鷓風。⁸

這首詩主要在描寫西湖三月的美景，首句寫桃花，次句寫西湖六橋（即蘇堤上由南而北的六座石拱橋，名稱分別是映波、鎖瀾、望山、壓堤、東浦、跨虹），末兩句則談到西湖的楊柳與碧水，遊人騎著駿馬，在風中雨中，欣賞著西湖暮春的景色。

除了上述兩種內容外，這篇以月令為題材的組詩，其中有幾首是書寫男女情思的。例如七月份與十月份的詩作：

七月荷花已半零，采菱歌起願郎聽。雙雙蓮子齊生浦，隊隊鴛鴦不過汀。¹⁰
十月湖光似鏡明，妾來照水自家驚。去年郎在歡同出，今歲無郎羞獨行。¹¹

以上兩首詩作的內容，都是書寫男女情思。七月那首以雙雙蓮子及隊隊鴛鴦來表示兩人的情愛，在七月荷花已半謝的時刻，希望能為情郎唱首採蓮歌。至於十月的作品，以初冬明亮的湖面起首，談到女子以水當鏡，但因情郎不在身邊，羞於獨自前往湖邊遊賞，字裡行間，透露出對情郎的倚賴與依戀。

以上是竹枝詞發展史上，第一篇以月令為寫作題材的組詩。在這篇作品之後，就現存文獻來看，並沒有相同題材的作品產生。後代有些作品，會在詩中提及某個月份的景色，但也只是零星語句的描寫，像這篇作品以組詩的方式，完整且有系統將一到十二月份的人事物書寫出來，不但在明代之前不曾出現，即使明代之後，也未曾得見。

三、燈市類竹枝詞

在正式討論本節之前，筆者想先釐清一個問題。那就是燈市，是指元宵節（上元節）花燈集聚在市街上的盛況，燈市和元宵節有著非常密切的關係。既是如此，那麼在本文第三節中，已有「節慶類竹枝詞」的討論，為何「燈市類竹枝詞」不歸類在「節慶類竹枝詞」中討論，而要另外獨立在此節進行論述呢？這主要的原因是，一般以元宵節為寫作題材的作品，如王彥泓〈又雜題上元竹枝詞〉六首、唐夢賚〈濟南上元竹枝詞〉四首、納蘭性德〈上元竹枝辭〉四首……等等，它們描寫的內容，是包含整個元宵節的景致，燈市只是其中一部分的內容；不像「燈市類竹枝詞」，它專門以燈市為其寫作題材，內容也以燈市的描寫為主，因此本文將它們分開處理。

在竹枝詞的發展過程中，專門以燈市為寫作題材，且是以組詩的方式呈現，可說是自明代才開始，是明代新開創之寫作題材。在明代之後，清代也接續著明代腳步，出現了許多燈市竹枝詞，所以明代在燈市竹枝詞的創作上，可說有著啓迪後世之功。

8 同上註。

9 這六座橋的名稱，可參考（明）田汝成：《西湖遊覽志》（杭州：杭州出版社，2004年10月，西湖文獻集成本），卷2〈孤山三提勝迹〉，頁26。

10（明）沈明臣：《豐對樓詩選》（台南縣：莊嚴文化事業，1997年6月，四庫全書存目叢書本），卷2，頁23。

11 同上註。

燈市，是元宵節重要的活動之一，在這天，家家戶戶幾乎都要掛起彩燈或提花燈。辜美綾談到唐代燈市的熱鬧景象說：

上元節在唐代，是一個從天子到平民百姓都熱烈參與的娛樂節日。當時的上元慶賞活動盛況空前，不僅有燦爛奪目的「燈景」，也有歡欣鼓舞的歌舞表演與百戲競賽的演出。其中「燈」更是唐代上元遊樂活動的主角，除了娛樂的功能之外，燦爛的花燈還蘊含著人們祈福的宗教心理，希冀在新的一年裡吉祥如意。¹²

到了宋代，元宵節燈會活動的規模，以及花燈的精巧度，都更勝於唐代，燈節的時間也越來越長。根據陳熙遠的研究，唐代的燈會是元宵節前後各一日，宋代又在元月十六之後增加了兩天，對宋代燈會的盛況，這樣的演變，也可以看出燈節活動日益受到人們的重視。到了明代，燈會活動的熱鬧度，又絕非唐宋兩代所可比擬。明代的燈節活動，由元月八日到十七日整整十天之久，由此可以看出明代燈會活動所受到的重視。¹³在這樣的演變下，也讓竹枝詞的創作產生了微妙的變化，明代竹枝詞，開始出現專門以「燈市」為寫作題材的組詩，這是明代新開創的題材。這方面的作品，在明代現存文獻中就有兩篇組詩，一是謝泰宗的《燈市竹枝詞》，一是宋徽璧《金陵燈市竹枝詞乙酉》。今且針對這兩篇組詩，做一分析。

首先就謝泰宗的〈燈市竹枝詞〉來看，這篇組詩共 9 首詩，其中第一首詩，先談到唐代劉禹錫創作竹枝詞的始由。其詩云：

聞說巴人多下里，耳目咿嗶群相喜。夢得一變竹枝詞，離騷九歌差堪擬。¹⁴

這首詩中，談到唐代劉禹錫之創作竹枝詞，乃是將巴渝一帶的俚俗歌曲進行變化而成的，並說劉氏的竹枝詞，與楚國屈原的〈離騷〉及〈九歌〉可以相比擬。此一說法，在劉禹錫〈竹枝詞九首〉的引文中，可以得到應證，該詩引文說：

四方之歌，異音而同樂。歲正月，余來建平，里中兒聯歌〈竹枝〉，吹短笛，擊鼓以赴節，歌者揚袂睢舞，以曲多為賢。聆其音，中黃鐘之羽，其卒章激訐如吳聲，雖僮儻不可分，而含思宛轉，有淇濮之艷。昔屈原居沅、湘間，其民迎神，詞多鄙陋，乃為作〈九歌〉，到於今，荆楚鼓舞之。故余亦作〈竹枝詞〉九篇，俾善歌者颺之，附於末，後之聆〈巴歎〉，知變風之自焉。¹⁵

劉氏引文中，談到自己為巴渝百姓創作竹枝詞的原因，是為學習屈原為荆楚百姓寫作〈九歌〉的精神。這也就是為何謝泰宗的詩中，會有「夢得一變竹枝詞，離騷九歌差堪

12 辜美綾：〈唐代文學中上元節慶燈會之研究〉，《復興學報》（期別不詳），1997年5月，頁317。

13 唐代至明代燈節的日數，詳見陳熙遠〈中國夜未眠—明清時期的元宵、夜禁與狂歡〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》（第七十五本第二分），2004年6月，頁285-286。

14（明）謝泰宗：《天愚先生詩鈔》（上海：上海古籍出版社，2010年12月），卷3，頁387。

15（唐）劉禹錫：《劉禹錫詩編年校注》，高志忠校注，（哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005年），卷7，頁849。

擬」的說法。至於謝泰宗的詩，既是以「燈市竹枝詞」為題，那為何會在組詩的第一首，去談劉禹錫創作竹枝詞的始由，這個與燈市全然無關的內容呢？其實詩人的真正用意，是想表達自己寫作燈市竹枝詞的心境，是延襲著劉禹錫為地方創作歌謠的精神與作法的。因此詩人在〈燈市竹枝詞〉第二首中接著說道：

我思其意百變通，欸啓為詞向燈市。燈市千工百巧新，高臺歌舞月留人。¹⁶

這第二首詩作的內容，基本上是延續著第一首詩的內容而來的，詩中所謂「我思其意百變通」，指的就是思考劉禹錫為巴渝百姓創作竹枝詞的意義，然後再加以變通延伸，於是有了「欸啓為詞向燈市」的作法。這說明了謝泰宗為地方燈市的熱鬧景象創作竹枝詞，是為延續劉禹錫為巴渝百姓創作竹枝詞的精神，其意義是一脈相通的。這樣的寫法，無疑地是較為特別的；事實上，這樣的內容，是可以透過詩前小序或引文的方式進行傳達，但詩人將之寫成詩歌正文來進行說明，這可說是相當特別。

謝泰宗〈燈市竹枝詞〉的第一首與第二首，內容旨趣概如上述。至於其他七首詩的內容，約可分成兩個部分：一部分是描寫燈市的熱鬧景象，以及花燈的精巧華麗；另一部分的內容，卻具有諷諭的精神，企圖透過燈市「表面」上的繁華，來對比及暗諷時局的艱困，這種諷諭的精神，也表現了詩人對於時局的關懷。就以上所談的兩個部分的內容，在另一位明代詩人宋徽璧的〈金陵燈市竹枝詞〉中，也出現相似的情況，以下且引二位詩人的作品來進說明。首先來看謝泰宗〈燈市竹枝詞〉的第三首：

金輪踏水魚龍戲，玉樹飛花錦繡春。海上六鰲山可駕，雲邊雙鳳響天鈞。¹⁷

接著看宋徽璧的〈金陵燈市竹枝詞〉第三首：

誰叫犢鼻伴當墟，痛飲狂歌舊酒徒。今夕相逢須盡歡，憑君調笑執金吾。¹⁸

謝氏之詩，談到花燈之華麗與精巧，詩人以金輪、魚龍、玉樹、飛花、六鰲、雙鳳來描述花燈的各式精巧造型，並以「錦繡春」，來描寫燈市的華麗景象，透過此詩，可以充分感受到燈市的華美畫面。至於宋氏之詩，則談到元宵燈節之時，在政府允許的狀態下，百姓徹夜飲酒狂歡的熱鬧景象，此時連京城護衛軍都不再實施夜禁了，而是任由百姓飲酒嬉笑。這種金吾取消夜禁，讓百姓通宵達旦歡樂的情景，在唐代燈市初起時，即有相關記載，如劉肅《大唐新語》云：「神龍之際，京城正月望日，盛飾燈影之會。金吾弛禁，特許夜行。貴遊戚屬及下隸工賈，無不夜遊，車馬駢闐，人不得顧。」¹⁹這種宵禁解除的情形，至明代仍是如此。馮應京《月令廣義·金吾弛禁》云：「執金吾之官，掌禁夜行。惟正月十五夜，敕弛禁，前後各一日，又謂之放夜。」²⁰

16 (明)謝泰宗：《天愚先生詩鈔》(上海：上海古籍出版社，2010年12月)，卷3，頁387。

17 同上註。

18 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》(西安：陝西人民出版社，2003年12月)，冊1-1，頁383。

19 (唐)劉肅：《大唐新語》(北京：中華書局，1984年6月)，卷8〈文章〉，頁127-128。

20 (明)馮應京：《月令廣義》(台南縣：莊嚴文化事業，1996年8月，四庫全書存目叢書本)，卷5，頁655。

除了描寫花燈精美與燈市的熱鬧場景之外，第二個部分是透過描寫燈市繁華的表面風光，來對比與暗諷時局之貧困。例如謝泰宗〈燈市竹枝詞〉第九首：

若說向隅有饑寒，滿市輝煌誰作造。此辭原非白雪歌，傳與小兒猶能道。²¹

此詩說道，在城市角落中，仍有饑寒交迫的百姓，既是如此，那麼整個城市的輝煌景象，是誰造作出來的呢？這裡很明顯地，是以燈市的繁華來對比饑寒交迫的百姓，用此一方式來諷刺執政當局的無能。詩末並以「此辭原非白雪歌，傳與小兒猶能道」作結，表示詩人希望這首竹枝詞，不要像師曠的〈陽春白雪〉一樣，過於曲高和寡²²，希望它能廣為流傳，即便是孺子幼童，也都能夠傳唱。這樣的論調，也能看出詩人對於時局及百姓貧苦的關心。而這一份關心，從本篇組詩的第一首，其末兩句「夢得一變竹枝詞，離騷九歌差堪擬。」就可以嗅出詩人關心民瘼的精神。因為就如上文所言，詩人自述寫竹枝詞的目的，是想延續劉禹錫的精神；而劉禹錫所寫的竹枝詞，又和屈原的〈離騷〉、〈九歌〉的內涵相近，所以這也間接表示，詩人所寫的燈市竹枝詞，其實是「有意」上接屈原〈離騷〉與〈九歌〉精神的。在上接〈九歌〉這個部分，由於〈九歌〉它本是荊楚地區的祭神歌謠，具有濃烈的地方色彩，詩人的燈市竹枝詞，針對地方燈市之景來描寫，繼承的正是此一地方性色彩之表現。至於上接〈離騷〉的部分，強調的正是詩人關心民瘼的精神；因為〈離騷〉一文，向來被認為具有諷刺世道，反映民瘼的內涵。司馬遷評論〈離騷〉說：

《國風》好色而不淫，《小雅》怨誹而不亂，若《離騷》者，可謂兼之矣。上稱帝嚳，下道齊桓，中述湯武，以刺世事。明道德之廣崇，治亂之條貫，靡不畢見。²³

文中談到〈離騷〉一文，「以刺世事，明道德之廣崇，治亂之條貫。」這種諷諭當道，反映民情的內涵，也充分表現在詩人的竹枝詞作品中，正所謂「若說向隅有饑寒，滿市輝煌誰作造。」這種繁華與貧困的強烈對比，正是詩人繼承屈原諷刺時局、反映民瘼的情操所在啊！

這種諷諭世局，關心民情的精神，同樣也出現在宋徽璧的作品中，其〈金陵燈市竹枝詞〉第七首云：

鶯花拘束柳條青，小院輕寒人畫屏。玉漏乍傳催上馬，相看分手太丁寧。²⁴

這首詩談到在元宵節燈會熱鬧之時，大家忙著狂歡，但是因為時局動亂，男子必須出外征戰，由於時間已到，玉漏（古代計時器）傳達著必須上馬出發的訊息，此時男女二人，正面臨著相互叮嚀的離別之苦。除了反映百姓流離之苦，這篇組詩的第九首，更表達詩人擔

21 （明）謝泰宗：《天愚先生詩鈔》（上海：上海古籍出版社，2010年12月），卷3，頁387。

22 據朱權《神奇秘譜》卷上〈陽春〉所載：「琴史曰：『劉涓子善鼓琴，於郢中奏〈陽春白雪〉之曲。』琴集曰：『〈白雪〉，師曠所作，商調曲也。』宋玉對楚襄曰：『〈陽春白雪〉，曲彌高而合彌寡。』（上海：上海古籍出版社，2002年，續修四庫全書本），頁185。

23 （漢）司馬遷：《史記》（台北：宏業書局，1972年11月），卷84〈屈原列傳〉，頁2482。

24 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》（西安：陝西人民出版社，2003年12月），冊1-1，頁383。

心國祚不長久的憂慮。其詩云：

紫陌應同不夜天，無邊花月鬪娟娟。自憐今日還明日，可道今年似去年。
江左餘風，耽於燕樂，識者慮其不能享曆永久，因賦俚語，以當諷諫。言者無罪，聞者足戒，古之訓也。²⁵

這首詩的前二句，描述城中的大道上，有無數美麗的景色，像是一座不夜城；然而，末二句卻透露詩人對明代國祚的擔憂，自憐日子一天一天的過，雖然可以勉強認為今年和去年一樣的好，但其實就如岑參詩句所言：「今年花似去年好，去年人到今年老。」²⁶感嘆著美景依舊，但人事卻不斷變遷，一年比一年衰老。所以在詩人所謂「可道今年似去年」的底下，其實有著如岑參一般「去年人到今年老」的感嘆，只不過這種感嘆，是從憂「人老」變成憂「國祚不長」的分別而已。誠如其詩後注文所說：「江左餘風，耽於燕樂，識者慮其不能享曆永久，因賦俚語，以當諷諫。」所謂「慮其不能享曆永久」，正是擔心國祚不能長久的憂慮啊！

在以燈市為寫作題材的作品中，卻蘊含著書寫民瘼、諷刺時局的內容，這基本上反映了兩個現象：首先，詩歌忠實地反映了詩人所處的時代環境。不論是謝泰宗或宋徽璧，都是明朝末期的文人，明末的東林黨爭、魏忠賢禍亂朝綱，還有與李自成大順軍的征戰，以及各類的天災等等，讓明朝末季處於極端飄搖的局面，國勢的衰頹與百姓的苦難，詩人歷歷在目，反映在詩中的，自然多了一份世道的關懷。其次，在明代的竹枝詞中，諷刺時局、反映民瘼，似乎是一個常見的現象，是當時的一個寫作趨勢。誠如莫秀英所言：「諷議時尚也是明清竹枝詞的一個重要內容，這可以說是對元代竹枝詞遠離社會政治生活的一個反撲。」²⁷像這樣的一個寫作趨勢，在明代許多竹枝詞作品中都可以看到。例如文震亨〈秣陵竹枝詞〉三十五首之十一：「碧為記摠珀分心，百八珠間襯鏤金。截得驕龍沖一尺，日中光映雨中沉。」²⁸這首詩是針對當時人們喜歡蒐集珍奇異物，不惜一擲千金的豪奢陋習的諷刺。再看方中履〈難婦竹枝詞〉二首之二：「戈船日遠改裝難，兩袖啼痕不見乾。已識故鄉屠戮盡，逢人猶自問平安。」²⁹這首詩反映了時代動亂，婦人在戰爭中逃難情形。再如徐之瑞〈西湖竹枝詞〉百首之十二：「北去宮車杳不回，南來江上戰場開。將軍大樹凋零盡，日日胡兒牧馬來。」³⁰詩中描述的，是明朝末季與北方胡人征戰敗退的情形。上述所引三首例詩，或是諷刺世局，或是反映民瘼，這樣內容的作品，在明代竹枝詞中甚多，它們與謝泰宗或宋徽璧的燈市竹枝詞，所反映出來關懷世道的精神可說是相互呼應，這也反映出明代竹枝詞在寫作上的趨勢之一。

25 同上註。

26 (唐)岑參：《岑參詩集編年箋註》，劉開揚箋註，(成都：巴蜀書社，1995年11月)，頁580。〈韋員外家花樹歌〉

27 莫秀英：〈從唐代到清代文人竹枝詞題材內容的發展演變〉，《中山大學學報論叢》第22卷2期，2002年4月，頁126。

28 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》(西安：陝西人民出版社，2003年12月)，冊1-1，頁300。

29 同上註，頁424。

30 同上註，頁324。

在明代燈市竹枝詞產生後，清代也跟隨著明代詩人腳步，創作了許多燈市竹枝詞，見證了此一元宵節燈會在社會上所受到的重視。例如馬思贊〈燈節竹枝詞〉、高士奇〈燈市竹枝詞〉、王心敬〈十四夜武昌城觀燈記事竹枝詞〉、蘇履吉〈蘭州元宵燈市竹枝詞八首〉、馮譽聰〈觀燈竹枝詞〉、趙駿烈〈燕城燈市竹枝詞〉……等等，這也表示明代的燈市竹枝詞，具有開創與啓迪後世之功。

參、前代作品極少，至明代寫作數量顯著增加之題材

本節所探討的作品，包含神仙類竹枝詞、節慶類竹枝詞，以及題畫類竹枝詞。這三類作品的寫作題材，在明代之前曾經出現過，但數量非常稀少，多數是以單詩的形態存在，或是個別地散置在組詩之中。此一情形，至明代時忽然改變，它們的數量大幅增加，而且常以組詩的方式群聚性地出現，讓明代竹枝詞的寫作題材，產生了一些顯著性的變化。以下且分別進行論述：

一、神仙類竹枝詞

在明代之前，以神仙為寫作題材的竹枝詞作品，數量相當少，主要集中在元代。例如周溥〈西湖竹枝詞〉：「西湖西畔上清家，美人有如綠萼華。七星道冠拜星斗，萬一瓊臺乘紫霞。」³¹ 吳當〈竹枝詞和歌韻自扈蹕上都自沙嶺至灤京所作〉九首之八云：「殿頭雲氣盡成龍，水晶簾影散高春。阿母傳杯池上宴，帝子吹簫月下逢。」³² 前詩以道教靈寶天尊上清境、仙女萼綠華、祭拜南斗星君與北斗星君等等神仙題材，來傳達男子對女子的思慕。後詩則以西王母藉龍華盛會設宴於瑤池，以及弄玉與蕭史在鳳凰台吹簫而成仙的故事，³³ 來描寫元代灤京君臣宴飲聽曲的歡樂情景。此類以神仙為寫作題材的作品，在明代大量增加，而且多以組詩的群聚形態出現，不似前代作品，基本上是以單詩的形態存在，或是零星地散置在組詩之中。在這些神仙類竹枝詞裡，主要有三篇作品，其中袁宏道的〈桃花流水引〉（又名〈仙家竹枝〉）有 10 首詩；申佳允〈贈盧十二竹枝詞十二首次李小有韻〉有 12 首詩；王微〈仙家竹枝〉有 2 首詩。這些神仙類竹枝詞，大體來說，內容主要是描寫神仙事蹟。今分述如後，首先來看申佳允〈贈盧十二竹枝詞十二首次李小有韻〉十二首之一：

梅花破臘發瓊枝，乍轉東風淡蕩時。天上恰開王母宴，仙郎醉捧紫金卮。³⁴

這首詩描寫的是西王母設宴款待眾神仙的景象。西王母的形象，在中國歷代發展中，有若干轉變。據古代文獻《山海經》裡記載，西王母原本是掌管災疫和刑罰的大神，其形象

31 (元) 楊維禎等著：《西湖竹枝集》（杭州：杭州出版社，2004 年，西湖文獻集成本），頁 106。

32 (元) 吳當：《學言稿》（北京：商務印書館，2005 年，文津閣四庫全書本），卷 6，頁 587。

33 弄玉及蕭史成仙之故事，見（漢）劉向：《列仙傳》（台北：廣文書局，1989 年 12 月），卷上〈蕭史〉，頁 15。

34 (明) 申佳允：《申忠愍詩集》（北京：商務印書館，2005 年，文津閣四庫全書本），卷 6，頁 326。

爲一豹尾、虎齒、善嘯的怪物。³⁵之所以此時期的西王母，被形塑成人獸合體的形象，陳昭昭認爲：「那是先民期望能自獸體中，獲致人類所沒有的力量，以防範不可知的大自然，野獸侵襲等災害。」³⁶此一形象在漢代後有了轉變，劉安《淮南子·覽冥訓》說：「羿請不死之藥於西王母，姮娥竊以奔月。」³⁷此時西王母是掌管不死之藥的神明。到了《列仙全傳》時，西王母又成了掌管衆家女仙的神祇，《列仙全傳》云：「西王母……配位西方，與東王公共理二氣，調成天地，陶鈞萬品。凡上天下地，女子之登仙得道者，咸所隸焉。」³⁸此處即明言，西王母負責管理天上地下所有得道的女仙人，其地位之高，不言可喻。後來道教發展日漸世俗化，在民間傳說及文人小說作品裡，西王母甚至和玉皇大帝變成夫妻，過著天上鴛鴦的生活。呂宗力、樂保群說：「玉皇大帝信仰興起後，人們又把西王母與之相匹，稱爲王母娘娘。」³⁹馬書田亦云：「王母娘娘雖不是肉體凡胎，卻也有七情六欲，人們安排她與玉皇大帝結爲夫妻，有如人間帝后。」⁴⁰在如此衆多的身分轉換中，西王母有件事一直被大家所津津樂道，那就是「蟠桃勝會」。所謂蟠桃勝會，是指西王母在宴客時，會以蟠桃分享給各路神仙，是以稱之。吳承恩《西遊記》中，曾談到此一宴會之事，當時齊天大聖孫悟空負責看管蟠桃園，與西王母派來採桃的仙女有如下的對話：

大聖聞言，回嗔作喜道：「仙娥請起，王母開閣設宴，請的是誰？」仙女道：「上會自有舊規，請的是西天佛老、菩薩、聖僧、羅漢、南方南極觀音、東方崇恩聖帝、十洲三島仙翁、北方北極玄靈、中央黃極黃角大仙，這個是五方五老。還有五斗星君，上八洞三清、四帝、太乙天仙等衆，中八洞玉皇、九壘、海嶽神仙，下八洞幽冥教主、注世地仙、各宮各殿大小尊神，俱一齊赴蟠桃嘉會。」⁴¹

上述引文，談到西王母設蟠桃會宴請各路神佛之事，而申佳允此詩所描寫的，正是此一宴會的熱鬧情景。由於三月三日是春天之時，所以詩中第二句寫道：「乍轉東風淡蕩時」，東風即是春風，在如此春風爛漫的時刻，衆仙參加蟠桃宴，吃著蟠桃，喝著壽酒，心中好不快活，於是第四句以「仙郎醉捧紫金卮」結尾，以展現仙人飲酒作樂的逍遙氛圍。接著來看袁宏道〈桃花流水引〉十首之六：

鬪草筵前霞作堆，花宮無事濫驅雷。麻姑向說水清淺，又過扶桑看一回。⁴²

這首作品主要在講述仙女麻姑的故事。據葛洪《神仙傳》的記載，麻姑是一位長壽仙女，

35 晉代郭璞《山海經·西山經》云：「西王母其狀如人，豹尾虎齒而善嘯，蓬髮戴勝，是司天之厲及五殘。」（上海：上海交通大學出版社，2009年6月），卷2，頁13。

36 陳昭昭：〈從模糊美學看西王母演化歷程〉，《國文學報》第4期，2006年6月，頁127。

37 （漢）劉安：《淮南子》（上海：上海古籍出版社，1991年4月），卷6，頁66。

38 （明）王世貞：《列仙全傳》（台北：偉文圖書出版社，1977年10月），卷1，頁10。

39 呂宗力、樂保群編著：《中國民間諸神》（台北：臺灣學生書局，1991年），下冊，頁514。

40 馬書田：《我們拜的神，是怎樣來的？》（新北：新潮社文化事業有限公司，2011年），頁191。

41 （明）吳承恩：《西遊記》（台北：三民書局，1999年，重印初版），第五回〈亂蟠桃大聖偷丹，反天宮諸神捉怪〉，頁51。

42 （明）袁宏道：《袁中郎全集》（台北：偉文圖書出版社，1976年9月），卷33，頁1552。

而且容貌始終年輕，像十幾歲的小姑娘。在東漢桓帝時候，有一次麻姑和另一位仙人王遠，降臨在凡人蔡經家中的宴會上，麻姑自述曾見過東海變成桑田三次，又說她不久前去了一趟蓬萊，當地的水比昔日少了一大半，未來恐怕也會變成陸地。⁴³由這個故事可以知道，麻姑實在是很長壽的仙女，可以經歷過東海變成桑田三次，而且看到蓬萊的水比昔日少很多，預測未來蓬萊也可能會變成陸地。此一說法，也正是袁宏道詩中所謂「麻姑向說水清淺，又過扶桑看一回」的意思。接著再看袁宏道另一首作品〈桃花流水引〉十首之七：

東海群兒拜木公，腰間常繫鳳皇籠。絳裙一舞三山去，驚起扶搖滿翅風。⁴⁵

在正式說明此詩之前，我們先來看此詩所謂「木公」與「三山」之意。詩中所謂的「木公」，又名東華帝君或東王公，或稱扶桑大帝，其職責在於管理眾家男神仙，在道教中地位相當高。《繪圖三教源流搜神大全》中記載此事說：

東華帝君，……道氣凝寂，湛體無為，將欲啓迪玄功，生化萬物，先以東華至真之氣，化而生木公於碧海之上，蒼靈之墟，以主陽和之氣，理於東方，亦號王公焉。與金母皆挺質太元，毓神玄奧，於東方溟溟之中，分大道醇精之氣而成形，與王母共理二氣而育養天地，陶鈞萬物。凡天上天下三界十方，男子之登仙得道者，悉所掌焉。居方諸之上。按《塵外記》，方諸山在東海之內。⁴⁶

由上段引文之末幾句可知，道教眾家男神仙，均由木公所管理，而木公居於方諸山上，方諸山在東海之內。

另外，詩中還提到「三山」一詞。此處三山，當是指三清山，亦即玉京峰、玉華峰、玉虛峰這三座山峰。因為這三座山峰，狀若道教最高尊神三清道祖（玉清元始天尊、上清靈寶天尊、太清道德天尊）並坐之姿，故曰「三清山」，自晉代之後，一直是道教人士修行之名山，宋代王霖還捐資修建道觀，讓此山在道教中的地位，更加穩固。也由於此山三座主峰，狀若道教最高尊神三清道祖並坐之姿，故「三清山」亦有借指三清道祖之意。

分別了解「木公」與「三山」（借指三清道祖）之意後，我們可以來解讀這首詩的意思。這首詩是說，眾家男神仙必須到東海拜見木公之後（上文曾言木公居東海方諸山上，因此須至東海拜見木公），才能升至九天之上，去拜謁三清道祖的神仙故事。這個神仙故事，在王世貞《列仙全傳》中有所記載：

學道得仙之品，品有九：一曰九天真皇，二曰三天真皇，三曰太上真人，四曰飛天

43 見（晉）葛洪：《新譯神仙傳》，周啓成注譯，（台北：三民書局，2004年），卷3，頁78。

44 此處扶桑，亦作搏桑，指東海中的神木，傳說中是日出之所在。清段玉裁《說文解字注》云：「搏，搏桑，神木，日所出也。」（西安：陝西人民出版社，2007年8月），卷11，頁273。「扶桑」這棵神木，因為地處東海之中，所以在此處被詩人引伸代表東海之意；袁宏道所謂「又過扶桑看一回」，是指麻姑看過東海成為桑田之事。

45 （明）袁宏道：《袁中郎全集》（台北：偉文圖書出版社，1976年9月），卷33，頁1552。

46 《繪圖三教源流搜神大全》（上海：上海古籍出版社，1990年6月），卷1，頁25。

真人，五曰靈仙，六曰真人，七曰靈人，八曰飛仙，九曰仙人。凡品仙昇天之日，先拜木公，後謁金母，受事既畢，方得昇九天，入三清，禮太上而觀元始。⁴⁷

文中所謂「昇天之日，先拜木公，後謁金母，受事既畢，方得昇九天，入三清，禮太上而觀元始。」說的就是仙人須先拜完木公（男仙所拜）與西王母（女仙所拜）之後，才能進一步到九天之上，拜見三清道祖之事。

以上所引二位詩人的三首作品，皆是以神仙故事為寫作內容。接著我們來看另一位詩人王微的作品，其〈仙家竹枝〉二首之一云：

幽踪誰識女郎身，銀浦前頭好問津。朝罷玉晨無一事，壇邊願作掃花人。⁴⁸

此詩之前有小序，介紹了詩人王微的生平大要。其云：「王微，字修微，字號草衣道人，廣陵人。明揚州妓，後為黃冠，又歸於華亭潁川君。著《遠游篇》、《閒草》、《期山草》。」所謂「後為黃冠」，表示詩人曾做過道姑，比一般人更深入道教之修行。了解詩人此一生生活背景之後，我們來看這首詩的內容，就更容易了解了。詩中的「銀浦」，是指天上銀河的岸邊；「銀浦前頭好問津」，說明詩人想升天成仙的願望；至於末句「壇邊願作掃花人」，更說明詩人奉行道教的心志。所以整首詩的內容，充滿著詩人想藉由道教的修行，以飛天成仙的心意。這首詩基本上亦是以神仙為寫作的題材，只不過內容與前引三詩不同，前引三詩著重於神仙故事的描述，而此詩卻在表明自身欲修煉成仙的志向。

二、節慶類竹枝詞

在明代之前，專門以節慶為寫作題材的竹枝詞並不多，其存在的方式，也多是零星的書寫。但到了明代，純粹以節慶為題材進行寫作的竹枝詞，數量明顯增多，且幾乎都是以組詩的方式出現。在這些作品中，有書寫清明節的（郎兆玉〈都下清明竹枝詞〉五首）；有書寫寒食節的（葛徵奇〈寒食竹枝詞〉四首）；有書寫上元節的（蔣德璟〈雷州上元竹枝詞〉、王彥泓〈又雜題上元竹枝詞〉六首）；有書寫新春年節的（王彥泓〈新歲竹枝詞〉十三首）；有書寫中秋節的（錢光繡〈虎丘中秋竹枝詞〉二首）。透過這些節慶竹枝詞，我們可以了解先民在各類節慶中的習俗與活動，有助於我們探詢歷史的文化面貌，同時也能明白今日若干節慶習俗之由來。首先我們來看郎兆玉〈都下清明竹枝詞五首〉之二：

鴉黃半臂石榴裙，柳葉斜簪拂翠雲。載酒跨驢郊外去，逢人只說拜新墳。⁴⁹

所謂「都下」，指的是北京。此詩所描寫的，是北京在清明節時的景象。前二句在描寫路上仕女的形貌與服飾；後二句則描寫人們騎著驢、帶著酒，要前往墓地祭拜新墳之景。

47 （明）王世貞：《列仙全傳》（台北：偉文圖書出版社，1977年10月），卷1，頁10。

48 （明）卓人月、徐士俊輯：《古今詞統》（上海：上海古籍出版社，2002年3月，續修四庫全書本），卷2，頁496。

49 （明）郎兆玉：《無類生詩選》（台北：新文豐出版公司，1989年7月，叢書集成續編本），頁741。

一般而言，民間習俗拜新墳要選在「春社」之前，所謂春社，馮應京《月令廣義·二月令》：「立春後，第五戊日爲春社。」⁵⁰若依此種算法，春社大概會落在春分日的前後數天之內，通常都會在清明節之前。所以詩中人物說要拜新墳，其掃墓時間應該在情明節之前，而非一般人掃墓的時間。接著來看描寫寒食節的作品，葛徵奇〈寒食竹枝詞〉四首之三云：

萬家簾靜不烘煙，幾處長齋繡佛前。未祝兒夫生富貴，先來祈子打金錢。⁵¹

這首詩首句，所謂「不烘煙」，指的是寒食節禁火之事，也正因爲不生火，所以食物爲冷食，故又稱寒食。寒食節的由來，最普遍的說法，是爲紀念介子推而不生火。宗懷《荊楚歲時記》云：「介子推三月五日爲火所焚，國人哀之，每歲暮春，爲不舉火，謂之禁烟。」⁵²這則典故，相傳是春秋時期，晉公子重耳逃難時，在外流亡了十餘年。期間曾因糧食被偷而餓得發昏，介子推割下自己大腿上的肉給他吃，保住了他的性命。事後，重耳非常感動，後來回國成爲晉文公之後，想賞賜介子推，但介子推卻和母親躲進山西的綿山。晉文公派軍士上山找尋，卻找不到，情急之下，便放火燒山（點三面火，留一面未點，以利介子推母子下山），想以此逼出介子推，但最後發現介子推跟母親被燒死。晉文公十分後悔，便規定每年這天不得生火，必須吃冷食，名之爲寒食節，這是爲了紀念介子推。⁵³寒食節在今日已逐漸被人淡忘，因爲它和清明節的日子很接近，同樣又都有掃墓的習俗，兩者逐漸便混雜在一起了。據《荊楚歲時記》的記載：「去冬節一百五日，即有疾風甚雨，謂之寒食，禁火三日。」⁵⁴這是說在冬至後的一百零五天即是寒食節，依此算來，正好是清明節的前二天。由於兩個節日只差兩天，日期非常接近，而且都有掃墓的習俗，⁵⁵所以兩者也逐漸被混淆了。因此今日多數人只知有清明節，卻少有知道寒食節者。然而在這首詩中，詩人特別以寒食節爲題材，顯然在明代的時候，寒食節仍爲人們所重視，這也是竹枝詞協助我們了解各地風俗民情的又一個明證。這首詩一開頭先由寒食節禁火寫起，接著話鋒一轉，談到了吃長齋拜佛的信徒，沒有求佛保佑先生或兒子大富大貴，反而是求佛菩薩能讓媳婦順利懷孕產子，這也反映出古人傳宗接代、延續香火的迫切心情了。接著來看描寫新年的作品，王彥泓〈新歲竹枝詞〉十三首之二云：

50 (明)馮應京：《月令廣義》(台南縣：莊嚴文化事業，1996年8月，四庫全書存目叢書本)，卷6，頁670。

51 收錄於王利器等輯：《歷代竹枝詞》(西安：陝西人民出版社，2003年12月)，冊1-1，頁309。

52 (梁)宗懷：《荊楚歲時記》(北京：中華書局，1991年，叢書集成初編本)，頁8。

53 此事見蓋國樑：《節慶》(香港：萬里書店，2004年5月)，頁80-81。

54 (梁)宗懷：《荊楚歲時記》(北京：中華書局，1991年，叢書集成初編本)，頁7。

55 清節掃墓的習俗，眾皆所知，此不贅述。至於寒食節掃墓，《舊唐書·玄宗本紀》云：「寒食上墓，宜編入五禮，永爲恆式。」(台北：藝文印書館，1998年)卷8，頁128。南宋陳元靚《歲時廣記》卷十五引《歲時雜記》云：「清明前二日爲寒食節。……而民間以一百四日禁火，謂之私寒食，又謂之大寒食。北人皆以此日掃祭先塋。」(台北：藝文印書館，1968年)，冊3，卷15，頁2。

春朝歲旦古難并，十九年來見兩巡。記得簸錢時未遠，對門除夕看迎春。⁵⁶

此處「春朝」是指立春，而「歲旦」是指大年初一，至於第三句的「簸錢」，則是指一種擲錢賭博的遊戲。這首詩的大意，前二句談到立春和正月初一這兩個日子，自古以來很難相遇在同一天，詩人說他十九年來也只遇過兩次。接著第三句之後，描述著年節時擲錢賭博的遊戲，此外也談到在除夕夜觀賞迎春的熱鬧景象，短短四句當中，就把除夕夜的氣氛，傳神地表達出來了。最後我們來看一首描寫中秋節的作品，錢光繡〈虎丘中秋竹枝詞〉二首之一云：

布席張燈竹館連，虎丘夜市自年年。芥茶惠酒饒清味，添賣金絲石馬煙。⁵⁷

這首詩是描寫虎丘中秋夜的景象。虎丘位於江蘇姑蘇，是一個歷史悠久的古城。詩的前二句談到中秋夜的虎丘，晚上有美麗的市集，到處都張燈結綵，非常熱鬧。人們在這樣熱鬧的夜晚，喝著名滿天下的芥茶⁵⁸與惠（泉）酒，飯館中應客人的需求，還加賣金絲煙⁵⁹等物品，一片安樂繁華的景象。

明代竹枝詞以節慶作為創作題材，且多以連章組詩的方式呈現，此一現象也影響到後來清代文人創作。在清代的竹枝詞作品中，也出現許多節慶類竹枝詞，其中有以單詩的方式存在，但更多數是以連章組詩的方式出現。例如杜濬〈端午竹枝詞〉十首、唐夢賚〈濟南上元竹枝詞〉四首、納蘭性德〈上元竹枝辭〉四首、陳維崧〈清明虎丘竹枝詞〉四首、孔尚任〈清明紅橋竹枝詞〉二十首、唐建中〈端午竹枝〉、呂祚德〈長干清明竹枝詞〉二首、張若霏〈元宵竹枝詞〉、沈廷芳〈京師上元竹枝詞〉八首、蔣麟昌〈北平中元竹枝詞〉二首、張廷弼〈中秋竹枝詞〉、吳德純〈錦城新年竹枝詞〉十四首、許蓋臣〈練潭端午竹枝詞〉四首……等等。在清代這些節慶竹枝詞中，有直接承襲明代作品而來的，如對新年、上元節、清明節、中秋節的描寫；也有自行再開拓的節慶詩作，如描寫端午節、中元節等作品。總之，明代節慶類竹枝詞的大量書寫，不但承繼了前代所萌發的基礎，而加以宏闊地開展；更為後來清代的同類竹枝詞，鋪陳了寬廣的道路，讓清代的節慶竹枝詞可以更加勃發，更加的豐富而多元。

56 (明)王彥泓：《疑雨集》（上海：上海書店，1994年6月，叢書集成續編本），卷2，頁292。

57 收錄於鄧漢儀評選：《詩觀初集》（濟南：齊魯書社，2001年9月），卷8，頁305。

58 芥茶，《中文大辭典》云：「茶名，產於浙江省長興縣為長興茶之最上品者。」（臺北：中國文化大學出版，冊3，頁875）周高起《陽羨名壺系洞山芥茶系》對芥茶（第一品）的味道有如下描述：「色淡黃不綠，葉筋淡白而厚，製成梗，絕少入湯，色柔白如玉露。味甘芳，香藏味中，空濛深永，啜之愈出，致在有無之外。」（北京：全國圖書館文獻縮微複製中心，2003年6月），頁1552。由於芥茶名氣大，價格自然不菲，當時買賣芥茶利潤也相當豐厚。清余懷《板橋雜記·軼事》云：「厚予之金，使往山中販芥茶，得息頗厚。」（上海：上海古籍出版社，2002年，續修四庫全書本），卷下，頁10。

59 金絲煙又名淡巴姑烟草，或淡把菇、淡巴菰，皆以音近而通。明朝方以智《物理小識》云：「金絲烟（煙），北人呼為淡把菇。」（台北：臺灣商務印書館，1982年），卷9，頁28。這種煙本產自呂宋島，吸了令人精神振奮。

三、題畫類竹枝詞

題畫竹枝詞屬於題畫詩，也是題畫文學的一種。裘惠楞曾為題畫詩下定義說：「以畫圖為對象，予以介紹、描述，藉以抒情、議論的詩歌，統稱為題畫詩。」⁶⁰至於題畫文學，衣若芬參考廖慧美的說法，做了如下的定義：「凡以畫為題，以畫為命意，或讚賞，或寄興，或議論，或諷諭，而出之以詩詞歌賦及散文等體裁的文學作品，即是題畫文學。」⁶¹謝惠芳進一步將題畫文學分為四類，其云：「題畫文學從體裁來分，屬於韻文者有畫贊、題畫詩；屬於散文者有畫記與畫跋。」⁶²題畫竹枝詞屬於這四類中的題畫詩。

題畫詩的發展，若以廣義（即包含詠畫詩）的說法來看，則唐代杜甫可說是此體的奠基者。清王士禛云：

因念六朝以來，題畫詩絕罕見。……杜子美始創為畫松、畫馬、畫鷹、畫山水諸大篇，搜奇抉奧，筆補造化，嗣是蘇、黃二公，極妍盡態，物無遁形。⁶³

若是以狹義（直接題詩於畫作上）的說法來看，張高評以為始於蘇軾題詠其友人文同〈竹枝圖〉一詩。⁶⁴題畫詩在唐代奠定基礎後，在宋代得到更多的發展，蘇軾可說是其中最重要的人物。除了蘇軾之外，其他的題畫詩作家也相當多，據沈德潛引《御定歷代題畫詩類》所收錄的數字，共有詩人 112 人，詩題 792 篇，詩作 1014 首。⁶⁵當時還產生中國題畫詩第一部總集，即孫紹遠的《聲畫集》。到了元代，題畫詩仍持續蓬勃發展，此時較宋代更加前進的，是自畫自題的詩家與詩作更多了，趙孟頫、倪瓚、錢選、王冕等人，都是當時題畫詩的大家。之所以元代詩人創作題畫詩的風氣會如此興盛，黃秋薇分析其原因說：

生活於異族統治下的文人，有更為深刻的民族自覺，元代統治者以壓迫、歧視的政策，企圖營造長治久安的王朝，文人即使連在科舉制度上，也受到不平等的待遇，空有滿腔報國熱忱，又無由傾瀉，於是隱退逃避現實，用最擅長的筆墨詩文，抒寫胸中抑鬱之氣，以為心靈寄託。⁶⁶

以詩文圖畫來逃避現實的壓迫，確實是題畫詩盛行的原因之一，這讓元代題畫詩的發展，有更不同於宋代之處。而元代題畫詩的盛況，也帶動了明朝題畫詩的發展。劉繼才談明代題畫詩的創作數量時，曾有如下說法：「從《御定歷代題畫詩類》看，其共收錄唐以後題

60 裘惠楞：《題畫詩和題畫詩寫作》（杭州：浙江大學出版社，2011年），頁3。

61 衣若芬：《鄭板橋題畫文學研究》，（台北：臺灣大學中國文學研究所碩士論文，1990年4月），頁7。

62 謝惠芳：《蘇軾題畫文學之研究》（台北：臺灣師範大學國文研究所碩士論文，1994年12月），頁4。

63（清）王士禛：《帶經堂詩話》（台北：清流出版社，1976年10月），下冊〈書畫類〉，卷22，頁12。

64 張高評：〈蘇軾題畫詩與意境之拓展〉，《成大中文學報》第22期（2008年10月），頁26。

65（清）沈德潛：《說詩晬語》（北京：，1994年《清詩話》本），卷下，頁276-290。

66 黃秋薇：《徐渭題畫文學之繪畫理念研究》，（屏東：國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文，2003年1月），頁37。

畫詩 8962 首，其中明代 3752 首，即占總數的 40% 以上，而其實際數量卻遠不止於此。⁶⁷由上述說法來看，可知明代題畫詩的龐大數量。除了可觀的創作數量之外，此時的文人已有深刻的美學觀念，他們注重圖與詩的配合性，希望在空間的布置上，讓圖與詩的結合更自然，也更和諧。此時的題畫詩，題材多以山水、草木、鳥獸、人物為主，還有表現園林形貌的作品也很多。楊士奇、李東陽、吳寬、王世貞、文徵明、莊昶、徐渭……等人的題畫詩，都是很出色的作品。

相較於一般題畫詩的蓬勃發展，題畫竹枝詞的發展相對弱勢。就現存文獻來看，明代之前，就只有元朝倪瓚的〈竹枝詞題畫竹上二首〉。此一數量，相較於一般的題畫詩而言，當然很稀少。到了明代，作品其實也不多，只是相較於元代的兩首作品而言，已稍微呈現出拓展的意味來。此時的作品，有鄭璠〈題農務女紅之圖〉三十一首，以及尹臺〈竹枝詞四首題陳侯東華送別圖〉。其中尹氏之詩，在於描述官員送別的場景，對於舟楫與四周之景色，頗多著墨，這與明代吳門畫派大師沈周的〈京江送別圖〉，實有許多相似之處。相較於尹氏之作，鄭璠的〈題農務女紅之圖〉三十一首，似乎有更多值得探究之處。鄭氏的作品，收錄在其所著《便民圖纂》一書之中，依其詩題可知，乃針對農務與女紅的圖畫，進行詩歌之題詠而成。在這三十一首的作品當中，農務之圖有十五幅，女紅之圖有十六幅，每幅圖上各題一首竹枝詞，所以總計有三十一首。當初鄭氏之所以繪此三十一圖，並題上三十一首詩，是爲了讓百姓能夠充分明白務農及從事女紅的技巧方法，讓百姓可以順利營生。我們現在將這三十一首詩歌的題目列舉出來，就更容易明白詩人創作這篇竹枝詞的用意了。其詩題依序如後，〈浸種竹枝詞〉（寫浸泡種子使其發芽之事）、〈耕田竹枝詞〉（寫用犁翻土之事）、〈耨田竹枝詞〉（寫將土塊弄細之事）、〈布種竹枝詞〉（寫播撒種子之事）、〈下壅竹枝詞〉（寫施肥之事）、〈插蒔竹枝詞〉（寫移栽之事）、〈揚田竹枝詞〉（寫以耙除草之事）、〈耘田竹枝詞〉（寫以「耘盪」除草鬆泥之事）、〈車戽竹枝詞〉（寫水車運水灌溉之事）、〈收割竹枝詞〉（寫收割之事）、〈打稻竹枝詞〉（寫打落稻穀之事）、〈牽礮竹枝詞〉（寫稻穀去殼之事）、〈舂碓竹枝詞〉（寫舂米去膜之事）、〈上倉竹枝詞〉（寫農民交糧入倉之事）、〈田家樂竹枝詞〉（寫豐收慶祝之事）。以上是農務類竹枝詞，接著是女紅類竹枝詞，依序是〈下蠶竹枝詞〉（寫孵育幼蠶之事）、〈餵蠶竹枝詞〉（寫餵食蠶兒之事）、〈蠶眠竹枝詞〉（寫蠶兒休眠脫皮之事）、〈採桑竹枝詞〉（寫採摘桑葉之事）、〈大起竹枝詞〉（寫蠶兒第三次休眠後之事）、〈上簇竹枝詞〉（寫將熟蠶放至簇器使其吐絲之事）、〈炙箔竹枝詞〉（寫用炭火幫蠶繭取暖之事）、〈窠繭竹枝詞〉（寫封繭入甕之事）、〈縲絲竹枝詞〉（寫煮繭抽絲之事）、〈蠶蛾竹枝詞〉（寫蠶蛹化蛾產卵之事）、〈祀謝竹枝詞〉（寫拜祭蠶神之事）、〈絡絲竹枝詞〉（寫捲絲成網之事）、〈經緯竹枝詞〉（寫依縱線橫線交錯織布之事）、〈織機竹枝詞〉（寫使用織布機之事）、〈攀花竹枝詞〉（寫編織花紋織品之事）、〈剪製竹枝詞〉（寫將蠶絲布裁製成衣裳之事）。從上述詩題來看，都是種田與養蠶的相關事務，整個過程依序漸進，告訴讀者種田與養蠶之法。這樣的竹枝詞作品，目的在教導百姓農桑之事，所以詩人所寫的詩作文字，也都以淺顯易懂、容易理解爲原則，強調的是它的

67 劉繼才：《中國題畫詩發展史》（瀋陽：遼寧人民出版社，2010年），頁323。

實用性。以下我們且舉幾首例詩，以作說明。首先來看《下壅竹枝詞》：

稻禾全靠糞澆根，豆餅河泥下得勻。要利還須著本做，多收還是本多人。

這詩中所談，是指種田施肥之事。農民使用糞便，還有豆餅及河泥當成肥料來澆灌鋪陳，就是爲了讓稻子長得肥美，收成能夠豐厚。所以末兩句說到，想要種田能夠獲利，還是要下本錢（指花錢施肥）去做，最後收穫能比別人多的，還是那些本錢下得重的人。再看《車戽竹枝詞》：

腳痛腰酸曉夜忙，田頭車戽響浪浪。高田車進低田出，只願高低不做荒。⁶⁸

這首詩在描寫農民用車運水灌溉之事。前兩句談到農民日以繼夜的操作水車，以運水來灌溉稻田，水車聲音從田頭傳了過來。後二句談到水車從田中高處進去，再從地勢低的地方出來，讓水能從高處流向低處，避免田地因缺水而成荒田。以上是種田類的作品，接著來看兩首蠶桑的作品。試看《採桑竹枝詞》：

男子園中去採桑，只因女子餵蠶忙。蠶要餵時桑要採，事頭分管兩相當。⁶⁹

詩中談到，在養育蠶隻的過程中，家中男子要負責採摘桑葉，而女子要負責餵養蠶隻，大家分工合作，才能讓事情處理妥當。當養蠶工作告一段落，順利收取蠶繭抽絲後，百姓就要準備豐盛的祭品來祭拜蠶神。請看《祀謝竹枝詞》：

新絲纒得謝蠶神，福物堆盤酒滿斟。老小一家齊下拜，紙錢便把火來焚。⁷⁰

詩中前二句，談到煮繭抽得新絲後，要答謝蠶神的保佑。此時各類供品堆滿祭盤，而且酒也要斟滿；後二句則描寫家中老老少少，一起焚香祭拜，並燒獻紙錢給蠶神的情景。蠶神又稱先蠶，古代由於以農桑爲經濟命脈，所以蠶神的祭祀很受到注目，朝廷常以王后做爲祭祀的代表，以表達對此事的重視。《宋史·禮五》云：「季春之月，太史擇日，皇后親蠶，命有司享先蠶氏于本壇。」⁷¹這是描寫王后祭祀蠶神之事。

蠶神究竟是誰，歷來說法並不一致。衛宏《漢舊儀》認爲是苑窳婦人、寓氏公主二位女神，其云：「春，桑生，而皇后親桑於苑中。蠶室養蠶千薄以上，祠以中牢羊豕祭蠶神，曰苑窳婦人、寓氏公主，凡二神。」⁷²不過持其他觀點者亦有。《隋書·禮儀志》云：

（後齊）每歲季春，穀雨後吉日，使公卿以一太牢，祀先蠶黃帝軒轅氏於壇上。……（後周）皇后乘翠輅，率三妃……以一太牢親祭，進奠先蠶西陵氏神。⁷³

68 同上註，頁 527。

69 同上註，頁 530。

70 同上註，頁 532。

71 （元）脫脫等撰：《宋史》（台北：鼎文書局，1991年2月），卷102，頁2495。

72 （漢）衛宏：《漢舊儀》（台北：藝文印書館，1967年），卷下，頁1-2。

73 （唐）魏徵：《隋書》（台北：鼎文書局，1975年3月），卷7，頁145。

此處談到，後齊與後周分別以黃帝和西陵氏為蠶神。所謂西陵氏，是指黃帝的妻子嫫祖。司馬遷《史記·五帝本紀》云：「黃帝居軒轅之丘，而娶於西陵之女，是為嫫祖。」⁷⁴由上可知，苑窳婦人、寓氏公主、黃帝、嫫祖，都有被視為蠶神的記載。不過在這諸多觀點中，嫫祖應是最被多數人所認定的。林慧瑛說：

尤其是嫫祖先蠶之說，自宋代以後得到一定的支持，如宋代劉恕的《通鑑外紀》、羅泌《路史》、元代王禎《農書》、明代羅頌《物原》、清代楊岫《豳風廣義》，皆從此說。直到民國年間，尹良瑩著《中國蠶業史》，還是尊嫫祖為先蠶。⁷⁵



以上四幅題畫竹枝詞圖片，轉引自鄭璠：《便民圖纂》（重慶：西南師範大學出版社，2012年9月），頁526-530。包含〈下壅竹枝詞〉、〈車戽竹枝詞〉、〈採桑竹枝詞〉、〈祀謝竹枝詞〉。

從以上四首例詩來看，詩人是以極為淺顯易懂的文字，來描述其「農務女紅圖」，希望透過淺近的文字，配合圖形進行說明，讓百姓能夠輕易了解種田與養蠶之事，協助百姓能豐衣足食，過好日子。基本上，詩人有此種作法，主要是針對前代詩人樓璣的一種反動；因為樓璣有《耕織圖》的詩作（屬一般題畫詩，非竹枝詞），但是詩歌的文字較深，一般百姓不容易懂，無法充分發揮教導人民農桑事務的功用，於是鄭璠他另外用竹枝詞來為這三十一幅農務女紅圖題詩，希望以淺顯的文句來教導百姓農桑之事。其詩前序文云：

宋樓璣舊制《耕織圖》，大抵與吳俗少異，其為詩，又非愚夫愚婦之所易曉。因更易數事，系以吳歌，其事既易知，其言既易入，用勸於民，則從厥攸好，容有所感

74 (漢)司馬遷：《史記》（台北：宏業書局，1972年11月），卷1，頁10。

75 林慧瑛：〈中國蠶桑文化的女子定位—以嫫祖先蠶與女子化蠶故事為觀察中心〉，《文與哲》第21期（2012年12月），頁6。

發而興起焉者。⁷⁶

序中清楚地表達對於樓璿的反動，也宣示了他想使用竹枝詞，以及淺顯易懂的文字來書寫這些詩歌的用意。這樣的動機與想法，在這三十一首竹枝詞作品中，確實得到良好的實踐，易讀易懂，是這篇組詩最重要的特徵與功用。

題畫詩的創作，在唐代奠定基礎後，歷經宋、元到明代，都有非常優質且數量眾多的作品；但以竹枝詞來題詠畫作，數量卻非常稀少。就現存文獻來看，唐宋未有作品，而元代也只有倪瓚的〈竹枝詞題畫竹上二首〉。到了明代，作品雖然較多，稍微呈現出拓展的意味來，但也只有鄭璠〈題農務女紅之圖〉三十一首，以及尹臺〈竹枝詞四首題陳侯東華送別圖〉。之所以如此，應與竹枝詞本身的框架有關，因為竹枝詞的內容，大抵在表現各地方的地貌景觀、風俗民情或器物特產，具有表現現實生活的強烈色彩，在此一框架下，要以竹枝詞來題詠一幅畫，其味道上就不免產生了偏離感，這或許是題畫竹枝詞數量稀少的一個重要原因。

肆、結論

依據本文的研究，明代竹枝詞寫作題材的變化，大抵有兩種類型：其中一類是在明代才新開創的題材，在之前不曾出現過，這部分包含譯語類竹枝詞、月令類竹枝詞及燈市類竹枝詞；另一類作品，其題材在前代出現得相當少，但是在明代卻開始拓展，數量明顯增加，例如節慶類竹枝詞、神仙類竹枝詞及題畫類竹枝詞。針對這樣的現象進行研究，不但可以協助我們了解明代竹枝詞的發展，所產生的質變與量變，也有助於我們了解唐代以迄於明代，百姓生活的部分文化。此外，透過本文的研究，在明代竹枝詞的題材變化上進行分析，至少產生了下列四點意義：一、能為清代某些竹枝詞的發展，找出脈絡與源頭；二、透過本文所探討的詩作，可以了解某些地方特有的生活形態，為後人研究各地方文化，提供豐富的材料；三、從本文所探討的詩作中，可以看到明代竹枝詞的某些發展趨勢；四、可以看到明代竹枝詞詩家，對於前代詩人的學習及反動。以下且分項敘述之：

一、能為清代某些竹枝詞的發展，找出脈絡與源頭

明代新開創的寫作題材，其中的譯語竹枝詞及燈市竹枝詞，對於後來清代的同類型竹枝詞作品，具有啓迪之功，也就是說，清代此一類型的竹枝詞作品，其源頭是來自明代。首先來看譯語竹枝詞，由於它是針對雲南夷族進行描寫，所以也帶動清代許多描寫夷族的竹枝詞作品，例如清代田榕〈黔苗竹枝詞二十四首〉、畢沅〈紅苗竹枝詞二十首〉、張履程〈雲南諸蠻竹枝詞五十首〉……等等。此外，像燈市竹枝詞，在明代被開創出來後，到了清代，就有許許多多類似的作品出現，例如高士奇〈燈市竹枝詞〉、蘇履吉〈蘭州元宵燈市竹枝詞八首〉、趙駿烈〈燕城燈市竹枝詞〉……等等。從以上資料顯示，明代某些特定

76 (明)鄭璠：《便民圖纂》(重慶：西南師範大學出版社，2012年9月)，卷1，頁525。

類型的竹枝詞，其寫作題材已成為清代同類型竹枝詞之濫觴。

二、透過本文所探討的詩作，可以了解某些地方特有的生活形態，為後人研究各地方文化，提供豐富的材料

本文所探討的詩作中，多數都呈現出各地方百姓的生活景象，這讓我們在研究或了解古代各個地方的文化形態時，能夠有可以循索的材料。例如本文所探討明代沈明臣的〈西湖十二月竹枝詞十三首〉，將西湖地區一月至十二月百姓生活的樣貌書寫出來。郎兆玉〈都下清明竹枝詞五首〉，則協助讀者了解北京地區百姓們過清明節的風俗與習慣。再如錢光繡〈虎丘中秋竹枝詞〉，讓我們看到虎丘地區中秋夜的景象，晚上有著美麗的市集，到處張燈結綵，人們在熱鬧的夜晚喝著聞名天下的芥茶與惠泉酒，一片繁華歡樂的景象。這些各地區的文化面貌，透過竹枝詞的方式傳達出來，對於後人認識各地方的文化特色，以及學術上的研究需求，都提供了相當豐富的材料。

三、從本文所探討的詩作中，可以看到明代竹枝詞的某些發展趨勢

從本文的研究中，可以發現若干竹枝詞的內容，其實反映出明代竹枝詞某些發展趨勢。例如宋徽璧的〈金陵燈市竹枝詞〉、謝泰宗的〈燈市竹枝詞〉，不約而同的，都呈現出諷諭世局或關心民瘼的內容。事實上，這不是巧合，而是明代竹枝詞發展的重要趨勢之一。例如在文震亨〈秣陵竹枝詞〉、方中履〈難婦竹枝詞〉、徐之瑞〈西湖竹枝詞〉、閔及申〈竹枝詞〉、杜濬〈竹枝辭〉、方文〈都下竹枝詞〉……等等的作品中，也都可以看到這種風格與內容。因此，透過本文的研究，能夠觀察到某些明代竹枝詞的發展趨勢。

四、可以看到明代竹枝詞詩家，對於前代詩人的學習與反動

從本文所探討的作品中，可以看到某些竹枝詞詩人對於前人的嚮往與學習；然而相對的，也可以看到某些反動與改革的情形。就前者而言，例如謝泰宗的〈燈市竹枝詞〉，就談到自身書寫竹枝詞的目的，是想延續劉禹錫的精神；而他又認為，劉禹錫所寫的竹枝詞，又與屈原〈離騷〉、〈九歌〉的內涵相近。所以顯然，謝氏之所以書寫燈市竹枝詞，是「有意」學習劉禹錫的竹枝詞風格，並且上接屈原〈離騷〉與〈九歌〉的精神的。

至於對前代詩家的反動與改革，鄭璠的〈題農務女紅之圖〉三十一首，就是很好的例子。鄭氏在其詩作的序文中，自述其使用竹枝詞來題詠這三十一幅圖，而且著重使用淺顯易懂的文句來書寫，這種作法，主要是針對前代詩人樓璠的一種反動。這原因在於，樓璠有《耕織圖》的詩作，但是文字的使用較深，一般的百姓不容易讀懂，無法有效發揮教導農桑事務的功用，於是鄭璠他進行了改革，使用淺顯易懂的文字來題詠這三十一幅農務女紅圖，希望教導百姓農桑之事，讓百姓的生活可以衣食豐厚。此處所展現的，就是對於前代詩人的反動精神。

透過以上的說明可知，本文的研究，一方面有助於讀者了解明代竹枝詞的創作題材

上，產生了那些轉折與變化；另一方面，在研究相關詩作的過程中，我們也看到了四點值得關注的意義。這些發現，對於我們觀察明代的竹枝詞，以至於了解整個竹枝詞的發展過程，相信都做出了某種程度的貢獻，也為讀者提供了一些不同的思考角度和視野。

參考文獻

一、專書

(一) 傳統文獻

- 清·王士禛：《帶經堂詩話》（台北：清流出版社，1976年10月）
- 明·王世貞：《列仙全傳》（台北：偉文圖書出版社，1977年10月）
- 明·王彥泓：《疑雨集》（上海：上海書店，1994年6月，叢書集成續編本）
- 明·方以智《物理小識》（台北：臺灣商務印書館，1982年）
- 明·田汝成：《西湖遊覽志》（杭州：杭州出版社，2004年10月，西湖文獻集成本）
- 漢·司馬遷：《史記》（台北：宏業書局，1972年11月）
- 明·申佳允：《申忠愍詩集》（北京：商務印書館，2005年，文津閣四庫全書本）
- 明·朱權《神奇秘譜》上海：上海古籍出版社，2002年，續修四庫全書本）
- 明·沈明臣：《豐對樓詩選》（台南縣：莊嚴文化事業，1997年6月，四庫全書存目叢書本）
- 唐·岑參：《岑參詩集編年箋註》，劉開揚箋註，（成都：巴蜀書社，1995年11月）
- 元·吳當：《學言稿》（北京：商務印書館，2005年，文津閣四庫全書本）
- 清·余懷《板橋雜記·軼事》（上海：上海古籍出版社，2002年，續修四庫全書本）
- 清·沈德潛：《說詩碎語》（北京：，1994年《清詩話》本）
- 明·吳承恩：《西遊記》（台北：三民書局，1999年，重印初版）
- 明·卓人月、徐士俊輯：《古今詞統》（上海：上海古籍出版社，2002年3月，續修四庫全書本）
- 梁·宗懷：《荊楚歲時記》（北京：中華書局，1991年，叢書集成初編本）
- 清·周高起《陽羨名壺系洞山芥茶系》（北京：全國圖書館文獻縮微複製中心，2003年6月）。
- 清·段玉裁《說文解字注》（西安：陝西人民出版社，2007年8月）
- 明·郎兆玉：《無類生詩選》（台北：新文豐出版公司，1989年7月，叢書集成續編本）
- 明·袁宏道：《袁中郎全集》（台北：偉文圖書出版社，1976年9月）
- 晉·郭璞：《山海經》（上海：上海交通大學出版社，2009年6月）
- 南宋·陳元靚《歲時廣記》（台北：藝文印書館，1968年）
- 元·脫脫等撰：《宋史》（台北：鼎文書局，1991年2月）。
- 明·馮應京：《月令廣義》（台南縣：莊嚴文化事業，1996年8月，四庫全書存目叢書本）
- 晉·葛洪：《新譯神仙傳》，周啓成注譯，（台北：三民書局，2004年）

- 元·楊維禎等著：《西湖竹枝集》（杭州：杭州出版社，2004年，西湖文獻集成本）
- 唐·劉禹錫：《劉禹錫詩編年校注》，高志忠校注，（哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005年）
- 唐·劉肅：《大唐新語》（北京：中華書局，1984年6月）
- 漢·劉向：《列仙傳》（台北：廣文書局，1989年12月）
- 漢·劉安：《淮南子》（上海：上海古籍出版社，1991年4月）
- 後晉·劉昫：《舊唐書》（台北：藝文印書館，1998年）
- 漢·衛宏：《漢舊儀》（台北：藝文印書館，1967年）
- 明·謝泰宗：《天愚先生詩鈔》（上海：上海古籍出版社，2010年12月）
- 明·鄭璠：《便民圖纂》（重慶：西南師範大學出版社，2012年9月）。
- 唐·魏徵：《隋書》（台北：鼎文書局，1975年3月）
- 《繪圖三教源流搜神大全》（上海：上海古籍出版社，1990年6月）

（二）近人論著

- 《中文大辭典》（臺北：中國文化大學出版）
- 王利器等輯：《歷代竹枝詞》（西安：陝西人民出版社，2003年12月），冊1-1，頁202。
- 呂宗力、樂保群編著：《中國民間諸神》（台北：臺灣學生書局，1991年）
- 馬書田：《我們拜的神，是怎樣來的？》（新北：新潮社文化事業有限公司，2011年）
- 蓋國樑：《節慶》（香港：萬里書店，2004年5月）
- 鄧漢儀評選：《詩觀初集》（濟南：齊魯書社，2001年9月）。
- 裘惠楞：《題畫詩和題畫詩寫作》（杭州：浙江大學出版社，2011年）
- 劉繼才：《中國題畫詩發展史》（瀋陽：遼寧人民出版社，2010年）

二、期刊論文

- 林慧瑛：〈中國蠶桑文化的女子定位—以嫫祖先蠶與女子化蠶故事為觀察中心〉，《文與哲》第21期（2012年12月），頁1-42。
- 莫秀英：〈從唐代到清代文人竹枝詞題材內容的發展演變〉，《中山大學學報論叢》第22卷2期（2002年4月），頁121-127。
- 陳昭昭：〈從模糊美學看西王母演化歷程〉，《國文學報》第4期，2006年6月，頁103-131。
- 陳熙遠：〈中國夜未眠—明清時期的元宵、夜禁與狂歡〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》（第七十五本第二分），2004年6月，頁283-329。
- 張高評：〈蘇軾題畫詩與意境之拓展〉，《成大中文學報》第22期（2008年10月），頁23-60。
- 辜美綾：〈唐代文學中上元節慶燈會之研究〉，《復興學報》（期別不詳）（1997年5月），頁311-318。

三、學位論文

衣若芬：《鄭板橋題畫文學研究》，（台北：臺灣大學中國文學研究所碩士論文，曾永義先生指導，1990年4月）

黃秋薇：《徐渭題畫文學之繪畫理念研究》，（屏東：國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文，黃冬富先生指導，2003年1月）

謝惠芳：《蘇軾題畫文學之研究》（台北：臺灣師範大學國文研究所碩士論文，王熙元先生指導，1994年12月）。

Relapses of Gradual Nicotine Reduction and Abrupt Nicotine Withdrawal

漸進減量法與立即戒斷法之復發狀況研究： 以戒菸專線服務中心為例

張景然*
Ching-Jan Chang

朱玉妮**
Yu-Wei Chu

(收件日期 102 年 10 月 18 日；接受日期 103 年 9 月 25 日)

Abstract

The purpose of this study was to evaluate the cessation outcome of two major methods of quitting smoking. The first one is gradual nicotine reduction, supported mainly by psychologists. Medical groups promote the other method, which is abrupt nicotine withdrawal. The outcome of this research can aid counselors when approaching cases in the near future. The major objects of this study are divided into a gradual reduction group and abrupt withdrawal group. All of the quitters were surveyed by phone on the first day after counseling sessions ended, as well as one month, three months and six months afterward. According to the results, the two groups all showed remarkable maintenance effects. Over half of the quitters maintained the outcome. The relapse rate of the abrupt withdrawal group was a little higher than that of the gradual reduction group. The two groups both showed a plateau of relapse in the third month and sudden increase in smoking was also observed. This phenomenon showed that the two groups both revealed compensatory reaction. We also observed that the quitters of the gradual reduction group were withdrawing, telling us that the quitters of the gradual reduction were also engaged in nicotine withdrawal. According to the results of this research, some suggestions are made for counseling: (1) Extend the time of quitting courses. (2) Never ignore the feeling of self-efficacy that gradual reduction brings about.

Key words: Abrupt Withdrawal, Gradual Reduction, Relapse rate.

*國立彰化師範大學輔導與諮商學系教授

**弘光科技大學應用英語系助理教授 (通訊作者)

摘 要

本研究的目的是在比較漸進減量和立即戒斷兩種方法在戒菸維持效果的差異。主要研究對象為接受戒菸專線服務中心電話戒菸諮商的 136 名個案，依個案的戒菸目標分為立即戒斷組及漸進減量組，兩組在結束戒菸諮商後的當天、一個月後、三個月後和六個月後等四個時段分別接受電話調查，了解個案的戒菸維持狀況。研究結果顯示，兩組在接受電話戒菸諮商後均得到顯著的效果；立即戒斷組的復發率略高於漸進減量組；兩組皆在諮商結束後的第三個月出現復發高原期，顯示代償作用同時出現在兩組之中；另外，選擇漸進減量為戒菸方法的個案也持續的戒斷中，亦即減量組最終仍以戒斷為主要目標。本研究根據研究結果提出諮商實務上的兩項建議：(1) 延長戒菸目標的達成時間，(2) 漸進減量組小目標的達成能帶來自我效能感。

關鍵詞：戒斷、減量、復發率

Introduction

Taiwan paid much effort to the smoking issues in the decade. The government laid down Tobacco Hazards Prevention Act in 1997. Tobacco Hazards Prevention Act regulated specific rules as setting up smoking areas in public space, and tobacco commercials should not be put out on mass media. The government urged schools, medical groups, and charities on providing consultation services of quitting smoking. The Tobacco Hazards Prevention Act also limited the selling of tobacco. Child and Youth Welfare Act regulated mother-to-be should not smoke, and no one could force mother-to-be to smoke. In 2002, Taiwan joined WTO, and started to levy a tax on tobacco. In 2005, the tax on tobacco raised up to NT 10 dollars per package. The Bureau of Health Promotion, Department of Health, R.O.C. (Taiwan)" provided three methods of quitting smoke, included clinical tobacco withdrawal therapy, free helping line, and smoking cessation education program (Health Promotion Administration, 2014). Anti tobacco became a world trend, the policies and laws made in Taiwan represented quitting smoke is a drift in this society.

Since the laws and policies were carrying out, the government noticed that smoking was not only a tobacco hazard problem, but also connected to the smokers' psychological accommodation and dependence problem. Thus, the medical groups formed smoking cessation clinics, smoking cessation groups, and smoking cessation education program to help people (Health Promotion Administration, 2014). In 2003, The Bureau of Health Promotion, Department of Health, R.O.C. (Taiwan) authorized "Teacher Chang Foundation" to establish Taiwan Smokers' Helpline (Chang, Wang, & Hsu, 2009), the first organization utilized counseling therapy to help smokers in Asia. Taiwan Smokers' Helpline adopted California Quitline's helping model, helped those who want to quit, discussed the quitting plan, offered support, and accompanied them on this difficult quitting journey. Various organizations contributed to smoking cessation, though they had various claims to smoke quitting. The major two claims were gradual nicotine reduction and abrupt nicotine withdrawal.

The psychologists facilitated behavior modification with behavior shaping skills, and they adopted gradual nicotine reduction method. Cinciripini, Lapitsky, Seay, Wallfish, Kitchens, and Vunakis (1995) believed in a series of programs of increasing the interval of smoking. By doing so, smokers gradually reduced taking in nicotine, lessened withdrawal syndromes, and acquired self-efficacy by achieving short-term objects. The medical groups claimed abrupt nicotine withdrawal was better than gradual nicotine reduction. They inferred that gradual nicotine reduction would raise the relapse rate because it would be harsh to quit completely if quitters just reduced smoking. The medical groups assumed the smokers would try their best to enjoy every cigarette they took, as a result, the nicotine would harm even more (Williams, 1999). Carr

(2005) suggested that gradual nicotine reduction was a wrong way to quit smoking, it would only bring discomfort to the quitters. Some studies indicated that the relapse rate of gradual nicotine reduction was intensely high, smokers got addicted to nicotine just like drug addicts (Kring, Johnson, Davison, & Neale, 2013; Williams, 1999). The medical groups believed that gradual nicotine reduction was for smokers lacked of strong motive and confidence, and they looked down the effectiveness of this quitting method.

The researcher would like to make a comparison between gradual nicotine reduction and abrupt nicotine withdrawal, and surveyed the relapse rates of the two groups. The research hypothesis was that the relapse rates of the abrupt withdrawal group are significant higher than the gradual reduction group. The goal of this study was to understand which relapse rate of the groups was higher. The outcome would improve the service quality of Taiwan Smokers' Helpline.

Five phrases were defined in this study:

1. Gradual nicotine reduction: The conceptual definition of reduction was reduce tobacco consumption, it included two ways; one of them was prolong the interval of taking each cigarette, the other was reduce the times of smoking. Dependence on nicotine would be lessened both psychologically and physically till completely withdrawal. This method was similar to what Cinciripini et al. (1995) claimed. Gradual nicotine reduction could decrease withdrawal syndrome to the least, and helped the quitters aware how much they could control tobacco consumption. Taiwan Smokers' Helpline let the quitters count how many cigarettes they take daily to see if they were reducing or not.
2. Abrupt nicotine withdrawal: Some authors (eg., Killen, Fortmann, Kraemer, Varady, & Newman, 1992; Smith & Stevens, 1998; Zhu, Stretch, Balabanis, Rosbrook, Sadler, & Pierce, 1996) tried to define abrupt nicotine withdrawal. Baer, Holt, & Lichtentain (1986) defined it as smoking cessation from the first day to the seventh day. In this study, the researchers used the same definition as Baer et al. (1986).
3. Behavior shaping: According to behavior modification techniques, behavior was formed step by step. This research met different needs, divided one ultimate goal into small, achievable objects.
4. Relapse: Relapse meant back to the old condition, it also indicated turn back to the old behavior or attitude (Smith & Stevens, 1998). Some studies pointed out relapse meant smoking continuously in seven days after quitting (Covey et al., 2007). This study defined relapse as smoking continuously in seven days, however; if the quitters smoke in special occasions, or smoke accidentally (then continue quitting), this study would not recognize them as relapse.

5. Follow-up: This research surveyed the quitters through phone line with a structured questionnaire to see the maintenance of two groups, and gathered the data on the first day after counseling sessions ended, gradually one month, three months, and six months afterwards.

Self-efficacy (Bandura, 1997) was derived from social learning theory, which meant the confidence of executing something successfully. Self-efficacy affected the will of quitting, and predicted the relapse condition (Chang et al., 2006; Marlatt, Curry, & Gordon, 1988; Marlatt & Gordon, 1985). The study of Baer et al., (1986) indicated that self-efficacy had great efficacy on predicting the relapse of quitting smoking at the second month.

Methods

The researcher was interested in the relapse rate and maintenance condition of two different quitting methods. This study adopted Quasi-experimental design as research design, and divided the smokers into two groups. One group was abrupt nicotine withdrawal group, and the other was gradual nicotine reduction group. The smokers chose the quitting method on their free will, and they were surveyed by telephone line one month, three months, and six months after the counseling session ended in order to compare the efficacy of two quitting methods.

This study used the amount of daily tobacco consumption before they entered counseling session as the pre-test. The data came from the intake session, and surveyed after the counseling session ended as the post-test. All clients accepted 5-8 counseling sessions. Every session is around 40-50 minutes (Chang, Pan, & Chang, 2006).

The relapse rate of two groups was calculated on the baseline of all smokers' immediate quitting condition, the researcher would collect the quitting condition in different periods. By the two statistics the researcher was able to compare the relapse difference, and observed which period the relapse rate was the highest.

The maintenance conditions of two groups were compared with the withdrawal or reduction time in different phases. This study would like to discover which quitting method brought out better maintenance.

The subjects of this study came from the clients who received counseling service from Taiwan Smokers' Helpline. They agreed to join this study and divided into two groups by the quitting method they chose. One method was abrupt nicotine withdrawal group, and the other was gradual nicotine reduction group.

The data collection lasted sixteen months (including six months follow up) since January 2006. In the proceeding process, some objects dropped out of the study, as a result, objects completed the study were total 136, 39 (33 males and 6 females, ages 25-54) of them were in

group gradual nicotine reduction, 97 (86 males and 11 females, ages 22-61) of them were in group abrupt nicotine withdrawal. We had more subjects in the abrupt nicotine withdrawal group from the very beginning.

Results of this study showed that smoking age and daily tobacco consumption had no significant difference in $\chi^2(p < .05)$, so, we were not going to have variables of smoking age and daily tobacco consumption, but focused on the quitting method only.

We used two forms and two questionnaires as instruments. They were:

1. Withdrawal form: It recorded the assigned numbers of clients in the center, their basic information (including gender and age), and the withdrawal condition.
2. Reduction form: It recorded the clients' basic information (including gender and age) and the reduction condition.
3. Withdrawal rate questionnaire: This questionnaire collected data from the subjects one month, three months, and six months after the counseling session ended. It included the clients' assign numbers, day of survey, day of quitting, basic information, and the quitting condition.
4. Reduction rate questionnaire: This questionnaire collected data from the subjects one month, three months, and six months after the counseling session ended. It included the clients' assign numbers, day of survey, day of quitting, basic information, and the reduction condition.

Taiwan Smokers' Helpline would store the data from "nicotine quitting form." This form was filled by the counselors when each counseling session ended. The information would be stored in the data base of the center.

The out put of the data base helped the researchers discriminated subjects with different quitting methods. The interviewers would survey the subjects on time. Then, the interviewer keyed in the data into SPSS. However, if the subjects had relapsed, the interviewers would not survey them afterwards.

The interviewers were well trained by Taiwan Smokers' Helpline to ensure the standardization of the data. The counseling system also offered help to the interviewer to maintain the interview quality.

All of the paper documents were filed and coded into SPSS. The statistical analysis focused on the quitting goal, and the maintenance condition. These data would be processed with descriptive statistics.

Results and Discussion

This study adopted structured questionnaires as research instruments, and surveyed the

subjects on phone line. It's a quantitative quasi-experimental design, and researchers surveyed the maintenance or relapse condition of the subjects who received counseling services from Taiwan Smokers' Helpline. The relapse rate of abrupt nicotine withdrawal group was significantly higher than gradual nicotine reduction group.

From table one we could know the condition after the counseling session ended, and the relapse rate one month, three months, and six months after the counseling session. Both groups remained quitting immediately after counseling session. One month later, the withdrawal rate of abrupt nicotine withdrawal group was 99.0%, and the relapse rate was 1.0%; the reduction rate of gradual reduction group was 100%, and the relapse rate was lower than the abrupt nicotine withdrawal group. Surprisingly, nine subjects of the gradual nicotine reduction group took less than one cigarette per day. Three months later, the relapse rate of abrupt nicotine withdrawal group was 26.8%, and the relapse rate of gradual nicotine reduction group was 12.8%. Six

Table1. the quitting condition of the abrupt nicotine withdrawal group and the gradual nicotine reduction group

Quitting condition	Immediately		One month		Three months		Six months		
	Frequency distribution (person)	Percentage (%)							
<i>Abrupt nicotine withdrawal group</i>	<i>withdrawal</i>	97	100%	96	99.0%	71	73.2%	64	66.0%
	<i>relapse</i>	0	0%	1	1.0%	26	26.8%	33	34.0%
	<i>total</i>	97	100%	97	100%	97	100%	97	100%
<i>Gradual nicotine reduction group</i>	<i>Completely withdrawal</i>	0	0%	9	23.1%	6	15.4%	6	15.4%
	<i>reduction</i>	39	100%	39	100%	34	87.2%	31	79.5%
	<i>relapse</i>	0	0%	0	0%	5	12.8%	8	20.5%
	<i>total</i>	39	100%	39	100%	39	100%	39	100%
χ^2						82.26*			

* $p < .05$

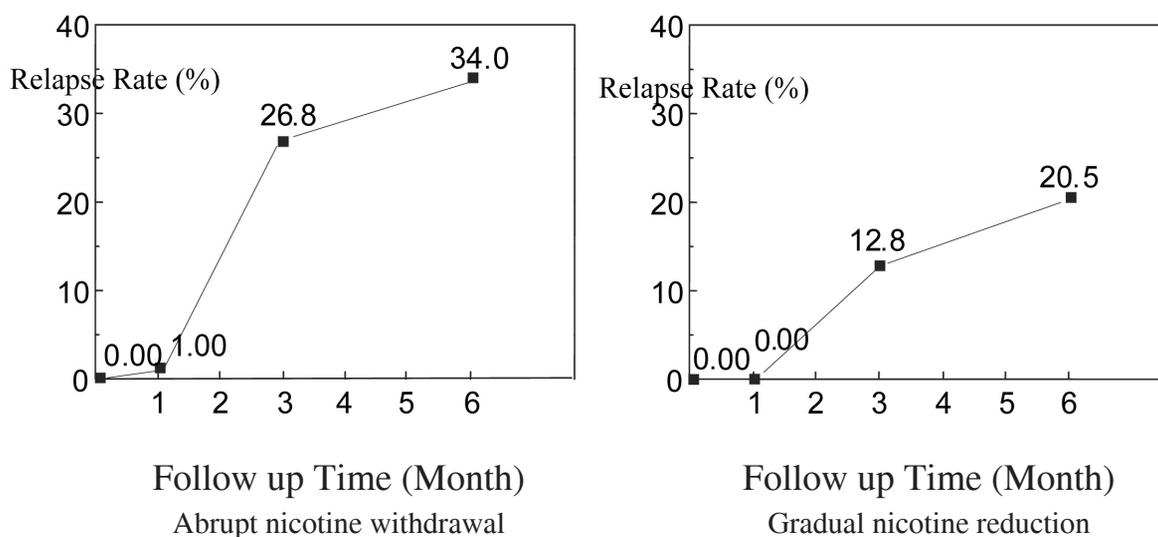
months later, the relapse rate of abrupt nicotine withdrawal group was 34.0% which was higher than relapse rate 20.5% of gradual nicotine reduction group.

Though both groups showed relapse, the abrupt nicotine withdrawal group had apparently higher relapse rate than the gradual nicotine reduction group.

From table 1 we could see that there were perfectly withdrawal subjects in the gradual reduction group, there were 9 withdrawal subjects at the first month, and six subjects at the third month, which meant that three of them relapsed, and the relapse percentage was 33.3%. The reduction subjects decreased from 30 to 28, which meant that two of them relapse, and the relapse rate was 6.67%. The relapse rate of abrupt nicotine withdrawal group was higher.

Furthermore, the withdrawal subjects in the abrupt nicotine withdrawal group were decreasing on a certain percentage. The withdrawal rate of the first month after counseling session was 99%, the withdrawal rate of the third month after counseling session was 71%, and the withdrawal rate of the sixth month decreased to 66%. However, there was 23.1% subjects of the gradual nicotine reduction group withdrawal completely at the first month, the withdrawal rate decreased to 15.4% at the third month after the counseling session, the withdrawal rate maintained on 15.4% at the sixth month after counseling session, and no one relapse ($\chi^2 = 82.26$, $p = .05$). The gradual reduction group maintained withdrawal better. These results are similar to

figure1. relapse rate comparison figure of abrupt nicotine withdrawal and gradual nicotine reduction



the study of Cinciripini et al. (1995).

From figure 1 we could know that the relapse rate of the abrupt nicotine withdrawal group increased as time passed by. The relapse rate increased most at the third month after counseling session, it increased from 1% to 26.8%. The relapse rate of the gradual reduction group gradually

increased as time passed by, the relapse rate was highest at the third month after counseling session, it increased from 0% to 12.8%. In a word, both groups showed increasing of relapse rate at the third month.

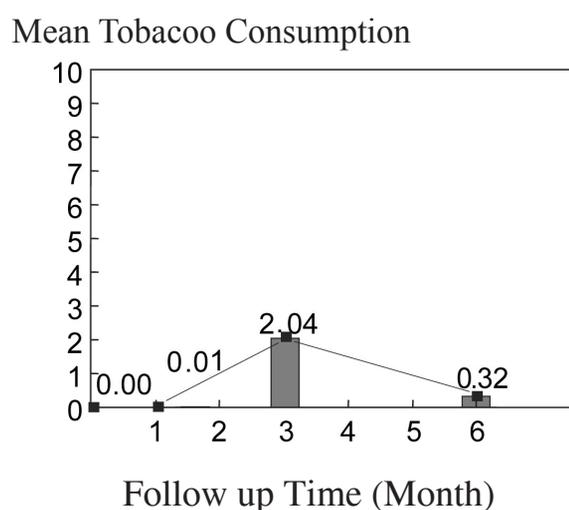
From figure 2 we could know that subjects completely withdrawal immediately after counseling session ended. One month after, the average numbers of daily tobacco consumption was 0.001. Three months later, the numbers increased to 2.04. Yet the numbers decreased to 0.32 six months after. The change showed that three months to six months after counseling session was the most critical period of quitting.

From figure 3 we could know that the gradual reduction group took 7.21 cigarettes per day immediately after counseling session and one month after, there was no big change. Nevertheless, the amount of cigarettes increased to 9.36 cigarettes per day three months after. At the sixth month, the amounts decreased to 7 cigarettes per day which was almost the same as just after the counseling session ended.

The variation was similar to the abrupt withdrawal group that the amounts of cigarettes returned to the condition after counseling session just ended, it reflected that three months to six months after counseling session was the most critical period. From our study we could know that three months after quitting was the most harsh time, and the relapse rate was highest. The relapse rate would decrease at the sixth month, and the relapse rate of both groups from the third month to the sixth month was almost the same.

We used quantitative research to see the efficacy of quitting counseling session, and the result showed that the maintenance rate of both groups were higher than 50%. The subjects of abrupt withdrawal group stood 66% of all subjects, and the reduction subject of both groups stood 79.5% of all subjects. The efficacy of quitting counseling showed a positive result. Following we were going to discuss the different quitting methods.

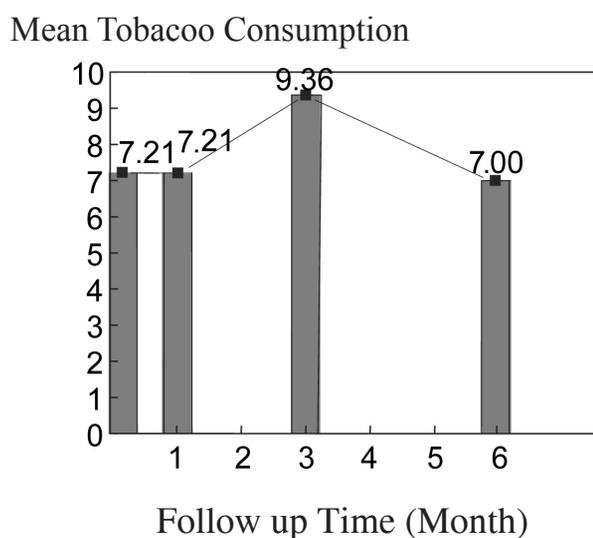
figure2. mean tobacco consumption in different follow up phases of abrupt nicotine withdrawal group



Subjects of the gradual reduction set completely withdrawal as the ultimate goal. From table 1 we could see that though the subjects in gradual reduction took reduction as the way of quitting smoking, there were 9 of them completely withdrawal at the first month. Three months and six months after, there were still six subjects withdrawal. The result showed that though the subjects chose different quitting methods, they set completely withdrawal as the ultimate goal.

We could suggest that subjects chose gradual reduction method were not lack of confidence or lack of motive, they just needed more time to achieve the ultimate goal,

figure3. mean tobacco consumption in different follow up phases of gradual nicotine reduction group



and minimize the pressure to maximized the motivation of quitting. Both groups show compensatory attitude

From figure 2 and 3 we could know that both groups showed compensatory, they both took more cigarettes at the third month after counseling session ended. This was different from the literature review that only gradual reduction method showed compensation, but both groups showed compensatory reactions. After three months of quitting, both groups wanted to smoke more. The researches of Carr (2005) and William (1999) also mentioned the compensatory reactions.

Conclusion

The result showed that quitting with gradual reduction method, the efficacy would emerged as quitting time prolonged. As a result, the prolonged of time would decrease the pressure of the smoker, and increased the motivation of quitting.

In this study, we took clients received counseling service from Taiwan Smokers' Helpline

as subjects. We evaluated the quitting condition, and the difference of two quitting method. In other words, we would like to know the maintenance condition of two different quitting methods. There were some suggestions for practical and academic application.

We found that the counselor could prolong the time of achieving the withdrawal goal with a gradual way. By doing so, we might lessen the pressure of the subjects and increased the motivation of quitting. On the other hand, the subjects could obtain a sense of achievement in the quitting process, acquired self-efficacy, and had more confidence in the following quitting process.

For people who had a will to quit smoking, they could take it slow and no need to see abrupt withdrawal as the only way to quit. The smokers who believed only in abrupt nicotine withdrawal stick with the idea that quitting smoking was difficult. Taiwan Smokers' Helpline possessed multiple methods to help the clients quit smoking, abrupt withdrawal was not the only answer. The smokers could quit by their own pace, hit small targets and achieved the major goal successfully in the future.

This research used recall method to conclude the amounts of cigarettes taken in six months, and divided the subjects into two groups by the quitting method they chose. In order to match quasi-experimental design, the following researchers could divide the subjects randomly to exclude the affects by the variable of subjects' characteristics. If possible and necessary, the time of follow up could prolong to one year to obtain a more clear vision of cycling change, and find out if there is an exceptional trend emerge.

Besides, Taiwan Smokers' Helpline established to service the public who wish to quit, the subjects of the research drop out a lot. If we select the subjects randomly, the subjects might not cooperate with the research and refuse being surveyed. Random sampling was difficult to apply in this research, as a result, we had our subjects choose the quitting method by their free will.

The follow up time of this study was too long that subjects drop out a lot. Finally, we have different amounts of subjects in the two groups. The validity would be more perfect if we could control the amounts of subjects in the two groups.

References

- Baer, J. S., Holt, C.S., & Lichtentein, E. (1986). Self-efficacy and smoking reexamined: Construct validity and clinical utility. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 54(6), 846-852.
- Bandura, A. (1997). *Self-efficacy: The exercise of control*. New York: W. H. Freeman.
- Carr, A. (2005). *Allen Carr's easy way to stop smoking*. New York: Sterling.
- Chang, F. C., Lee, C. M., Lai, H. R., Chiang, J. T., Lee, P. H., & Chen, W. J. (2006). Social

- influences and self-efficacy as predictors of youth smoking initiation and cessation: A 3-year longitudinal study of vocational high school students in Taiwan, *Addiction*, *101*,1645-1655.
- Chang, C. J., Wang, P. L., & Hsu, S. H. (2009). Research on the abstinence and maintenance of smoking cessation for the quitline clients, *The Archive of Guidance and Counseling*, *31*(1), 1-15.
- Chang, T. C., Pan, R. S., & Chang, C. J. (2006). The effects of single-session and multiple-session telephone counseling for smoking cessation. *Formosa Journal of Mental Health*, *19*(3), 213-230.
- Cinciripini, P. M., Lapitsky, L., Seay, S., Wallfish, N., Kitchens, K., & Vunakis, H. V. (1995). The effects of smoking schedules on cessation outcome: Can we improve on common methods of gradual and abrupt nicotine withdrawal? *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, *63*, 388-399.
- Covey, L. S., Glassman, A. H., Huiping J., Fried, J., Masmela, J., LoDuca, C., Petkova, E., & Rodriguez, K.(2007). A randomized trial of bupropion and/or nicotine gum as maintenance treatment for preventing smoking relapse, *Addiction* , *102*(8), 1292-1302.
- Health Promotion Administration (2014). *Tobacco prevention*. Retrieved March 10, 2014 from <http://www.hpa.gov.tw/BHPNet/Web/Index/Index.aspx>.
- Killen, J. D., Fortmann, S. P., Kraemer, H. C., Varady, A., & Newman, B. (1992). Who will relapse? Symptoms of nicotine dependence predict long-term relapse after smoking cessation. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, *60*, 797-801.
- Kring, A. M., Johnson, S., Davison, G. C., & Neale, J. M. (2013). *Abnormal psychology*. New York: John Wiley & Sons.
- Marlatt, G. A., Curry, S., & Gordon, J. R. (1988). A longitudinal analysis of unaided smoking cessation. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, *56*(5), 715-720.
- Marlatt, G. A., & Gordon, J. R. (1985). *Relapse prevention: Maintenance strategy in the treatment of addictive behavior*. New York: Guilford Press.
- Smith, R. L., & Stevens, S. P. (1998). *Substance abuse counseling: Theory and practice*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- Williams, W. H. (1999). *American will never win the war on drugs until we find solution for the problems of relapse*. (doctoral dissertation, The Union Institute, 1999). Dissertation Abstracts International, AAT 9939837.
- Zhu, S. H., Stretch, V., Balabanis, M., Rosbrook, B., Sadler, G., & Pierce, J. P. (1996). Telephone counseling for smoking cessation: Effects of single-session and multiple-session interventions. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, *64*(1), 202-211.

語言的「分區」與「分群」——
漢語方言中湘南土話與粵北土話的歷史聯繫

Area Classification and Ethnic Grouping of Languages: Historical
Affiliation of Southern Hunan Local Dialects and Northern
Guangdong Local Dialects

程俊源*
Chun-Yuan Cheng

(收件日期 102 年 4 月 17 日；接受日期 103 年 10 月 28 日)

摘 要

漢語方言的分劃一直是個聚訟紛紜的議題，諸如：分區的名目、分區的標準、分區的層次以及分區的位階…等等。以「粵北土話」與「湘南土話」而言，自《中國語言地圖集》後，雖立名目指實，然名以「粵北」、「湘南」此類地域性語詞，卻又容易致令讀者誤認為兩者間的關係渺不相涉。科學研究之進行，需有一定的工作假設及一定的工作程序，目標不同，工序遂異。方言之分劃亦夫若斯，或側重族系分群或傾向地域區分，使得語言分劃之方法論，因著「分群」或「分區」之標的不同，而產生了質的差異。故而本文擬以「共同創新」為研究之參照原則，採用語言發生學之分群觀點，證明粵北土話與湘南土話歷史上曾有過的聯繫，關鍵的理由在於「古群母」與塞音組間的脫軌行為，以及其與送氣音間的蘊涵關係。須知語言「分群」的原則不盡止於規律運作耳，尤在於其所伴隨的「結構」性調整。本文藉這兩類方言間的關係，揭櫫語言關係的鑒別，須重視其深層上的歷史相繫之因，而非僅侷限於表象上的地域之別。

關鍵詞：地理分區、族系分群、語言發生學、共同創新、共同脫軌

*國立臺中教育大學臺灣語文學系助理教授

Abstract

The classification of Chinese dialects involves many controversial issues, such as the categories, criteria, levels, and hierarchies of area classification. Regarding the local dialects of northern Guangdong (LDNG) and the local dialects of southern Hunan (LDSH), a book published and titled as *Chinese Language Map* clarifies the names of dialects of these regions. However, such categorizing approaches based on area terms, such as the names of northern Guangdong and southern Hunan, may lead to misidentification. Consequently, we may overlook the relationships between the local dialects in both areas. When conducting scientific research, it is necessary to establish hypotheses and clear procedures. Researchers have different goals so they employ different methodologies. It should be same when classifying dialects. Due to different emphases on ethnic grouping or area classification and different targets by the two approaches, the methodologies used to classify dialects generate qualitative discrepancies. Therefore, this study utilizes the approach of shared innovation and the sub-grouping perspectives of genetic linguistics to expound the affiliated relationship between the LDNG and LDSH. This approach can be verified through historical records. The key point is that there are uncommon aberrancy phenomena found within the initial consonant *Qun* and stop-plosive consonants, as well as the implication of aspirated sound consonants and the initial consonant *Qun*. Not only do the principles of language sub-grouping include regular operation, but they also require accompanied structure adjustment. Through the affiliation between the LDNG and LDSH, this study reveals that the identification of linguistic relationships must emphasize several profound factors tied into historical contexts. The identifications should not be limited to the external differences of areas.

Key words: Area Classification, Genetic Sub-Grouping, Genetic Linguistics, Shared Innovation, Shared Aberrancy.

壹、前言

「分類」是人類建構知識論的開始，大至自然宇宙——星團、星體、恆星、行星；小至人性主體——如何尊德性？何謂道問學？人類利用既有的理性為尺度，為經驗世界，為精神世界作分類。亞里斯多德認為科學認識論的兩個階段是，先從要解釋的現象中觀察歸納出解釋性的原理，然後再從包含這些原理的前提中演繹出有關的現象陳述（鄭祥福、洪偉，2001:12）。因此前科學階段先對事物作樣本的觀察與分類，這是歸納邏輯 (inductive) 的運用，所能提供的解釋一強但不一定真的，當觀察經進一步地概括提煉化為原理、原則的理論後，準此理論去認識事物，便屬演繹邏輯 (deductive) 的運用，科學的解釋或陳述始得以完成。因此「科學化約論」(scientific reductionism) 便可以主張，所有真實存在的物質都可以「化約」為科學物質—原子、中子、質子、電子、夸克（麥欽納力 McInerney，1990:89）。「化約」正是分類的開始，其目的毋寧是為了更大尺度的概括，那麼對於“語言”我們是不是也能化約？也能分類？如何認識？認識的理論基礎又是如何得到的？

十九世紀歷史比較法大興以後，人們利用這套的工作原則 (working hypotheses) 為語言的異同作分類，親族樹 (family tree) 的分劃，正是這類工作的成果，其表達形式是借用生物進化的方法來描述及說明語言演化的分歧及結果。將歸屬於同一個語族下的各子語分群 (subgrouping)，依其親屬關係的親疏遠近作出一定性的歸類。而分群效力的標準則求諸於「共同創新」(shared innovation)，或者乞靈於在理論上更強更具效力的「共同脫軌」(shared aberrancy) (R.L.Trask，1996:182-183, 237-239、L.Campbell，1999:166-170, 317-318)。

然而，上述這樣為語言分類所設定的理論標準，是否曾體現在漢語方言的分劃上？或者應該說是否適用於漢語方言的分劃？現代漢語方言的分類，從章太炎 (1900-1) 《檢論》卷五〈方言〉最早將漢語方言「略分九種」²其後，趙元任 1934 於上海申報館的《中華民國新地圖·語言區域圖》³分作七區⁴，李方桂 (Li，1937/1973:3-5) 〈中國的語言與方言〉⁴

1 「共同脫軌」(shared aberrancy) 在證明語言的親屬關係時擁有絕佳的效力，例如下文英、德語「好」之例在比較級的形態變化上，同樣都是不規則的變化，並且彼此間一定程度上有著相似且完善的語音對當關係 (correspondence)，因此這裡不規則的「例外」現象，毋寧可以幫助我們辨認或證明兩語之間的親屬關係 (genetic relationship)。

英	warm	warmer	warmest
德	warm	wärmer	wärmst-
英	good	better	best
德	gut	besser	beste-
法	boh	Meilleur	le meilleur

2 其所分立的九種漢語方言概為：(1) 河北、山西；(2) 陝西、甘肅；(3) 河南、湖北、湖南、江西；(4) 福建；(5) 廣東；(6) 山東、江淮；(7) 蘇南、浙北；(8) 徽州、寧國；(9) 四川、雲南、貴州、廣西。(顏逸明，1987:59、張振興，1996:166-167)

3 趙元任 1934 年為上海申報館主持繪製《中華民國新地圖》第五圖之《語言區域圖》，為漢語方言劃分了華北官話區、華南官話區、吳方言、閩方言、客家方言、粵方言及海南方言等七個方言區。

4 李方桂此文已實踐用中古全濁音今送氣與否之演變行為，以茲作為漢語方言區劃的標準，此實隱含分群之精神於其中矣。

則概分作八類及一類系屬未定的方言群，趙元任 (1939, 1948) 的《中國分省新圖·語言區域圖》則擴大到十一類，丁聲樹、李榮 (1955) 〈漢語方言調查〉一文則分作八區，袁家驊 (1983/2001)、詹伯慧 (1991) 則採用七區分劃的歸類，直到 1987 年《中國語言地圖集》(以下簡稱《地圖集》) 後，漢語方言始大體確定為十區之分劃態勢。⁵ 漢語方言的分區數總是言人人殊，仁智互見，但多少並非我們關注的焦點，分區的標準及分區的目的纔是我們應思考的面向。

方言區的形成，實質上是方言親緣關係在地理上分布 (朱德熙, 1984:247)。因此學術經驗上，常將語言於發生學上的分群 (genetic subgrouping)，運用於語言的地理分區 (丁邦新, 1982)。這類方法的應用是由乎對象本身附帶的性質決定的，因為同支系的語群，地理上亦常是同居一地。而地理上同居一地的現象，也從另一個側面間接支持歷史比較法的假設，因為比較法往往設想一種語言發生了分裂以後，分裂後的子語任何變化都是獨立的，不牽涉到姊妹語言裡的變化 (布龍菲爾德 L.Bloomfield, 1933:390)。因此地理上遠離隔絕的語言便似乎較易於分類，印歐語是這樣的例子，不過在東亞大陸這類「農耕民型」的語言中，並不見得容易滿足這樣的理論假設 (橋本萬太郎, 1985:11-22)。因此當我們設定運作共同語言規律亦即具有共同創新 (shared innovation) 是分群的原則時 (何大安, 1995, 1998)，卻又不乏見到子語間因結構相似而平行演變，或者因語言中常見的共性所致而有些自然發生的相似變化 (R.L.Trask, 1996:182、L.Campbell, 1999:173-174)，因此梅耶 (Antoine Meillet, 1957:40) 指出「出於一種『共同語』的各種語言，甚至在分離和開始分化之後，還可以有許多同樣的或相似的變化。」又或者子語間因接觸而導致規律相互影響 (何大安, 1988)。使得子語間縱然有所創新，也因相互的交涉，濡沫趨同，爾我難辨 (何大安, 1998:141-142)。這些都使得「分群」的理論設定不易澈底地執行於漢語方言的分區。因此從方法論看「分區」與「分群」仍應有著本質上的區別，「分區」是以「地理界劃」為目的，而「分群」則是以「語言特徵」(或說規律運作) 為第一義，換言之，方言分區的工作，除了歷史條件上「共同創新」的考量外，地域、地理上的限制，亦是方言分區的重要參數 (張琨, 1992a:9、張光宇, 1996:19)。因此《地圖集》十區的漢語方言分立除了音韻特徵外，很大程度還得聚焦於其「地域」因素。(李榮, 1985、劉勳寧, 1995:449-50、張振興, 1997:245, 2000:6、溫端正, 1998:248, 2000)

細看《地圖集》所分立的十大方言區，不難發現其所運用的兩個基本準則：一、是古濁音聲母的演變、一是古入聲字的演變。由古入聲字的演變可以輕易一刀劃分出官話區與非官話區。而利用古濁音聲母的演變則可以分劃其餘的九個非官話方言區，當然也可以把官話大區分開 (張振興, 1997:244)。總體地說，以兩個音韻條件便得將整個漢語方言作了清楚、明當的分劃，《地圖集》的作法自然顯得經濟又具效力。不過這樣的作法是屬於執行方言的分群概念，抑或方言的地理區分 (areal classification)，則有待研究者進一步思考。

5 此十區為：(1) 官話區 (2) 晉語區 (3) 吳語區 (4) 徽語區 (5) 贛語區 (6) 湘語區 (7) 閩語區 (8) 粵語區 (9) 平話區及 (10) 客家話區。

對於漢語方言的分類的原則，袁家驊(2001:126)謂：「方言間語音的相互影響和滲透是可能的，因此，還必須找出歷史發展的線索，說明兩個方言的確經過一個共同的時期，才能算是同一方言的不同分支（例如閩南、閩東、閩北）。」這樣的認識實已有了分群的概念，然則，袁先生尙未將此概念抽象化，概括為理論或實踐上的操作原則。丁邦新(1982:258)則切實地提出了一套工作程序：「以漢語語音史為根據，用早期歷史性的條件區別大方言；用晚期歷史性的條件區別次方言；用現在平面性的條件區別小方言。早期、晚期是相對的名詞，不一定能確指其時間。條件的輕重以相對之先後為序，最早期的條件最重要，最晚期的條件也就是平面性的語音差異了。」丁先生的這一認識實已隱涵了以語言分群的原理來看待漢語方言的區分，以「規律」遵從的先後早晚作為方言分支之所由從。準此，方言間規律運作的行為表現，成為方言區分的理論操作標準。我們回視《地圖集》的兩個基本的分立標準，古濁音聲母的演變規律與古入聲的演變規律。這兩條規律在漢語史上顯然並非同一時代，因此若準丁文的原則，此二規律在用作方言分群時，其效力自應非等價的。然而，張振興(1997)的說明表明了《地圖集》的編者並非如此認識，這兩條規律的選用在於其能經濟簡潔地劃分方言在地理上的分布，而這兩條規律孰先孰後，分群後方言間彼此的關係甚或位階如何，則非其關懷之重點。當我們有此認識後，我們纔能明確地認識「分區」與「分群」之間糾葛的問題所在。朱德熙(1986:247)的比喻很能說明此間的問題，「劃分詞類的標準好不好，要看根據這條標準劃分出來的類是不是有足夠多的共性跟其他的類相區別，這跟分類標準本身在語法上的重要性無關。」因此古濁母的變化與古入聲的變化在漢語史上的時期早晚，以及對方言分群的效力若何，與漢語方言共時的地理分區實不必盡同，是故要如何適當的類分語言的系屬，得對先問劃分的目的是什麼？不同的目的便得遵從不同的方法論原則，操作不同的理論技術。

不過《地圖集》雖將漢語方言劃分為十區之夥，但仍有些系屬難定的方言群暫時未予歸類，例如位處於贛、湘、粵三省交界的「湘南土話區」及「韶州土話區」。(《地圖集·廣東省的漢語方言 B13》)最近粵北、湘南等地有了較為可觀的方言報告發表，有意思的是除了這兩種土話彼此間外，其與已獨立成區的「平話」方言，語言現象中亦有著絲縷般的聯繫，因此這些方言、土話是否真的有所聯繫，我們應該如何掌握尺度去認識及類分此間的方言群？

貳、粵北土話與湘南土話的歷史聯繫

對於漢語方言的分類「分區」與「分群」之間如上所述有著質的差別，「分區」是為劃界目的在「從分」，而「分群」則可以用來說明語言間的歷史關係。設若親屬方言間體現了「共同創新」的樣態，表示其於歷史上曾經歷過共同的階段，因此理當劃歸同群。是故語言分群雖仍以劃分親族樹為目的，然其理論的操作程序上仍在於先圈出相同的語群，然後再界劃彼此的親近戚遠，因此「求合」方能彰顯彼此的共同階段及歷史關係。準此我們先以「分群」的角度來審視本文所關心的議題。

以古濁母的變化來劃分漢語方言自李方桂 (Li, 1937/1973) 以來，一直為方言學界所遵從，因此我們嘗試先觀察韶州土話（粵北土話）⁶ 古全濁母的演變概況。莊初升、林立芳 (2000:48-9) 將粵北土話中古全濁聲母字今讀的類型分作五種：

表 1. 粵北土話中古全濁聲母字今讀類型

類型	概括說明
(1) 無論平仄都讀送氣	*b- > ph-
(2) 並、定、澄（今讀塞音）常用上聲字讀送氣，澄（今讀塞擦音）、和其餘全濁母也一般都讀送氣，其餘的多不送氣。	今讀塞音 p- t- → 不送氣（常用濁上聲字，仍送氣） 今讀塞擦音等 → 送氣
(3) 並、定、奉（今重唇）母今讀不送氣，澄母（今讀塞擦音）和其餘全濁聲母一般都讀送氣	今讀塞音 p- t- → 不送氣 今讀塞擦音等 → 送氣
(4) 不論平仄都不送氣	*b- > p-
(5) 逢平聲讀不送氣、逢仄聲送氣	*b- > p- / _ 平 *b- > ph- / _ 仄

粵北土話的這五種類型中，第 (1) 及第 (4) 種類型在漢語方言間最不乏見，第 (1) 種類型的走向正與客贛方言雷同，第 (4) 種類型則同於新湘。第 (5) 種類型只見於南雄市百順話，其以聲調作為送氣與否的條件，在漢語方言中極為平常，官話方言大體如此，但這裡不平常的地方在於其送氣與否和官話正相反，濁音清化後平聲不送氣而仄聲送氣，而巧的是這一類型卻與鄂東南之楊芳話（包括三界話）（黃群建，1994:26）及湖南安仁方言相合轍。（陳滿華，1995:59-61）

表 2. 鄂東南之、湖南安仁中古全濁聲母字今讀類型

	台	齊	奇	蛋	族	竭
楊芳	tæ	tsæ	tçi	thã	tshau	tçi
安仁	tæ	tsi	tji	thã		

第 (2) 及第 (3) 種類型乍似不同，其實不妨合而觀之，其在古濁母的變化上，皆以聲母的發音方法為條件，祇有聲母今讀塞音 p-、t- 的始會造成不送氣，其餘則皆讀送氣，有意思的是來自古群母的今讀舌根清塞音 kh-，雖音段歸類當從屬塞音，然而其音韻行為卻與塞擦音一致，讀作送氣不帶音，並不與古並、定母今讀 p-、t- 之行為同調。例如：（莊初升、林立芳，2000:50-52）

6 粵北的韶州土話分布在連縣、連南、樂昌、乳源、曲江、韶關、仁化、南雄等八個縣市，人口約八十多萬人。（熊正輝，1987:163）

表 3. 粵北土話古「群」母清化行爲類型

	茶	植	查	床	坐	雜	徐	謝	舅	近
犁市	tshou	tshai	tshou	tshaŋ	tshou	tsha	tshy	tshie	khiu	khøɣ
梅村	tsh	tshai	tshɔ	tshɔŋ	tshou	tsha	tshy	tshie	khiu	kyẽ
桂頭	tshou	tshai	tshou	tshoŋ	tsh u	tshia	tshau	tshi	khiu	khaŋ
長來	tʃhou	tsei	tʃhou	tʃhaŋ	tʃhou	tʃhu	tshɔ	tshi	khi	khəŋ
北鄉	tʃheu	tʃha	tʃheu	tʃhɔŋ	tʃheu	tʃha	tʃhou	tʃhei	khiu	khy

續表三

	茶	重輕~	床	袖	錢	賊	靜	筇	騎
黃圃	tʃho	tʃhoŋ	tʃhaŋ	tshi	tshie	tsha	tshāi	khi	khi
皈塘	tʃhɔ	tʃheu	tʃhou	tʃhi	tʃhie	tʃhia	tʃhai	khi	khi
三溪	tʃhɔ	tʃhɛ	tʃhaŋ	tʃhi	tʃhie	—	tʃhei	khi	khi
星子	tʃhɔu	tʃhɔŋ	tʃhɔŋ	tshieu	tshaɔ	tshe	tshaŋ	khi	khi
保安	tʃhou	tʃhɔŋ	tʃhaŋ	tsheu	tshen	tshei	tshai	khi	khi
附城	tshɔu	tshe	tsho	tshiu	tsheŋ	tshei	tsha	khɔ	khɔ
西岸	tʃhiəu	tʃiəŋ	tʃhəŋ	tshieu	tshæ	tshe	tshɛ	khæ	khæ
豐陽	tʃhə	tʃhɔŋ	tʃhaŋ	tshiu	tshɔi	tshie	tshaŋ	khei	khei
三江	tʃhou	tʃhaŋ	tʃhɛ	tshiu	tshin	tshiek	tshe	khai	khai

我們將並、定母的行爲列入並觀更可以看出，古並定與古群母音韻行爲上的自然分組態勢。(張雙慶、萬波，1998:182-6)

表 4. 粵北土話古「並」、「定」母清化行爲類型

	排	病	白	蓬	桃	甜	達	讀
樂昌 (長來)	pu	pāi	pa	pœŋ	tæi	tāi	tu	tœy

	坐	靜	趙	陣	寨	床	共	及
樂昌 (長來)	tshou	tshin	tʃhæi	tʃhāi	tʃhi	tʃhaŋ	khœŋ	khai

粵北土話中群母的行爲與塞音組分流，而讀與塞擦音組同，如果古群母今讀已顎化，

那麼讀與塞擦音組相同並不奇怪，有意思的是粵北土話中群母仍讀舌根塞音 (kh-)，然而其音韻行爲卻與塞擦音系列同調，這在漢語方言的顯得瑰麗不同於一般，不妨視之爲粵北土話中古濁塞音演變上的脫軌行爲。然而更饒有興味的是，如此的演變上的脫軌行爲，在同樣系屬未定的湘南土話中亦有同樣的現象，湘南土話的古全濁母聲母清化後今讀塞擦音的，有讀不送氣的方言，亦有讀送氣的方言，然而讀送氣的方言中古群母清化後的行爲往往與塞擦音相同。(王本瑛，1997:38、沈若雲，1999:68-9,70,80、周先義，1994:203-204)

表 5. 湘南土話中古全濁聲母字今讀類型

	沉	丈	直	琴	近	及
臨武	tshɛŋ	tshaŋ	tɕhie	kheŋ	kheŋ	khie
宜章 (赤石)	tshɛi sei	tshaŋ	tshɛi	khei	khei	
嘉禾	tʃhin	tsɔŋ	tshə	tʃhin	tʃhin	tshə
道縣 (小甲)	tɕhyɛ	tshoŋ	tɕi	tɕhie	tɕie	tsi
藍山	tsɔŋ	tsu	tsu	tɕiŋ	kiŋ	kie
江永	tsai tɕie	tsiaŋ tɕiaŋ	tɕi	tɕie	tɕie	tɕi

上述粵北、湘南這兩個方言群，古群母音韻行爲上的雷同是否真的具有可比性 (comparability)，換言之如何有效的排除它的偶然性，從而認識這樣的規律屬共同的創新，「系統」與「結構」纔是語言真正的內在聯繫，也正是我們思考上的重點。當我們觀察湘南、粵北上述古群母的音韻變化——古群母脫離「塞音組」的系列而走入「塞擦音」組，當中有幾個明顯地蘊涵現象，當古群母與塞音組的脫軌行爲發生時，必然發生送氣⁷，換言之古群母的脫序行爲蘊涵了送氣，而反之不必然。同樣的也就蘊涵了此時的塞擦音得送氣。反之塞擦音的送氣行爲並不能保證古群母亦得送氣，因此在這一變化裡，產生結構性的調整的因由在於古群母以及送氣的關係，當且僅當古群母今讀送氣時，纔有可能發生與塞音系列脫軌的行爲。

漢語方言中湖南汝城、資興濁母的清化現象與上述相似，平聲字中，並定讀不送氣、其餘讀送氣，另外臨湘、麻陽、祁陽則並定群不清化，奉匣全部清化，從崇澄邪禪讀擦音者清化，讀塞擦音者不清化。(楊秀芳，1989:50-51)，顯然這裡聲母的發音方法作爲了演變上的條件，塞音、塞擦音一組，擦音一組，這一分組的現象，毋寧可以視爲上述湘南土話、粵北土話群母與並、定母脫序變化的前身。

7 不送氣的方言古群母的行爲雖與塞擦音系列同，但亦與其他的塞音組（並、定）同，因此不具判別上的效力。同理古濁母今讀全入次清的方言亦同。

何大安(1998:160)所言:「音變必需要伴隨結構上相應的調整,才能有分群的依據……,表面上相同的規律不見得具有相同的深層結構效應。而正是『結構』而不是『規律』,才更有分群上的意義。」在處理語言的分劃時,並非所有的創新行爲都可以用來為方言分群,例如某些變化可能在語言演變時十分常見,任何語言都可以獨立的發生,而不必一定都訴諸於經過共同的階段,比如在前高元音前輔音的顎化行爲,或者如 *N>n 舌根鼻音的往前移動等等,這些都算是非常普遍的語音變化,若引之作爲語言分群的證據,效力並不堅強。(R.L.Trask, 1996:182、L.Campbell, 1999:173-4),因此正是古群母與塞音組相脫軌的行爲,以及其與送氣結構蘊涵關係這一結構性的創新變化,在漢語方言中頗為不同,極是特殊,纔能使我們引之有效地聯繫湘南、粵北這兩塊土語區。

當我們相信上述的現象並不偶然時,如果我們再跳高一層思考,拋開人文省域的地理界劃,那麼當我們再將中國的地圖展開時,所謂湘南、粵北的這兩個土話方言,在地理上分布上實在有其一定程度的鄰接性 (geographical proximity),那麼這一地理上接連成片的方言板塊,在歷史毋寧可能經歷共同的時期,享有的瑰麗而不見諸一般的共同音韻現象,換言之古群母歧異的行爲正是聯繫「湘南土話」與「粵北土話」的一個有效的證據。

參、結論

當我們利用「古群母」於演變上的脫軌行爲,為「湘南土話」及「粵北土話」作一歷史聯繫時,其實我們尚有一個問題待解答,亦即如果湘南土話及粵北土話曾歷經過如此的共同創新,那麼為何並非所有的湘南、粵北土話皆有上述的現象。其實,這問題正是橋本萬太郎(1985:11-22)所反省的,漢語作為「農耕民型」的語言,方言在彼此分化後相互間仍多所聯繫,因此可能掌握出大勢,觀察這一連續體的漸層變化,但卻難能如印歐語系那樣如一刀切般的燦然分明,這也就是為何至今學者仍無法真正的運用「分群」來為漢語方言「分區」的原因。粵北、湘南這一塊地方正是處於贛、湘、粵三省的交界,土話只是居民日常的「低階語言」(low language),對外一般都用當地的「高階語言」(high language),換言之這屬於一塊「雙語」區。甚而不止是現代,乃是從古至今此地移民皆是混雜融居,交相混合後,能保持原貌的語言群微乎其微,例如粵北土話區古濁音今讀送氣不帶音的類型,其實正是與客贛交流所致,這裡正是鄰接著客語粵北片,而且仁化長江話或南雄烏徑話他們的老底也許就是客家話,而非粵北土話,這裡還有留有「老客家話」之稱(張雙慶、萬波, 1996、林立芳、莊初升, 2000、李冬香, 2000)。甚至連移民來自閩地,系屬也歸於閩方言的一種的粵北方言—塔頭壩話,其古濁母的今讀為送氣不帶音,完全失去了閩語濁音清化讀入全清的風貌,受客方言影響而「在地化」的樣態十分明顯(莊初升 1996)。而古濁母今讀不送氣及平聲不送氣、仄聲送氣的類型正是湘方言所擁有的特徵,這波移民潮也許可以與「江西填湖廣、湖廣填四川」時的擴散有所聯繫所致(莊初升、林立芳, 2000)。因此使得粵北、湘南這一塊五方雜處之地,歸屬難定,其這正是搭

界方言的混合語特質所致⁸（李如龍，2012）。而贛語、徽語亦復如此，何大安（1988:96）：「將贛方言看成一大的搭界方言，也一樣具有語言學上的意義。」方言的分類正有如數學上的模糊集，一般人直觀上能夠輕易地感受到方言間相互的歧異，並從而建立起印象式的概括，但是要把這樣概括體現為完整的地理分區，便顯得不那麼輕而易舉。（周振鶴、游汝杰，1985:257）

致謝

本文初稿曾於 2002/04/12-13 國立成功大學中國文學系舉辦之「第廿屆全國聲韻學研討會」宣讀。會中承蒙特約講評人暨與會學者討論賜教，受益良多，謹致謝忱。並蒙兩位匿名審查人是正多所，再申感悃。或有掛一漏萬處，文責概由作者自負。

參考文獻

一、中文部分

- 丁邦新（1982）。漢語方言區分的條件。*清華學報*，新 14(1,2)，257-273。
- 中國社會科學院語言所 等（1987-1990）。江西省與湖南省的漢語方言。*中國語言地圖集 B11*。
- 中國社會科學院語言所 等（1987-1990）。廣西壯族自治區漢語方言。*中國語言地圖集 B14*。
- 中國社會科學院語言所 等（1987-1990）。廣東省的漢語方言。*中國語言地圖集 B13*。
- 王力（1996）。*漢語史稿*。北京：中華。（原出版年 1958）
- 王均（1984）。廣西龍勝“紅瑤”的優念話。*羅常培紀念文集*（頁 225-244）。北京：商務。
- 王本瑛（1997）。*湘南土話之比較研究*。新竹：清華大學語言學研究所博士論文。
- 王福堂（1999）。*漢語方言語音的演變和層次*。北京：語文。
- 王福堂（2001）。平話、湘南土話和粵北土話的歸屬。*漢語方言論集*（頁 65-79），2010。北京：商務。
- 王福堂（2006）。漢越語和湘南土話、粵北土話中並定母讀音的關係。*漢語方言論集*（頁 149-153），2010。北京：商務。
- 王輔世（1979）。*廣西龍勝侗話記略*（下）。*方言*，3，231-240。

8 有關粵北、湘南土話古濁塞音的解釋。王福堂（2001, 2006）推測土話的古濁塞音組並、定母的演變是受到壯侗語內爆音 [b、d] 的影響所致。這個推臆乍似合理，然則，土話的古濁音系列的演變類型不少，有入全清者（如南雄城區），有入次清者（如曲江白沙），有依條件分讀者（如南雄百順），當然也有如本文觀察的古群母自外於塞音組的獨自脫軌行為方言（如長來、星子）。表面分類都是兩組，但如果把解釋的焦點歸諸於古並、定母，則較難解釋因何古代同屬一地營生，同一方言中有人選擇了受到壯侗語影響，有人則否。而更甚的是，海南島之閩南方言正是最顯明曾受到內爆音 [b、d] 影響的漢語方言，然而，它們的對應關係在幫、端母亦復如此，換言之，這不是歷史規律所致，而是語音表層的習染。綜合上述，本文認為若參酌漢人移民史的經驗事實，那麼這一地古代或當皆屬如湘方言一般的演變走向，祇是後來因受到客贛語的影響，以致古群母清化的行為才在塞音組中出現了脫軌變化，走向與塞擦音組同行。

- 王輔世 (1979)。廣西龍勝侗話記略 (上)。方言，2，137-141。
- 王輔世 (1982)。湖南瀘溪瓦鄉話語音。語言研究，2，135-147。
- 王輔世 (1985)。再論湖南瀘溪瓦鄉話是漢語方言。中國語文，3，171-177。
- 北大中文系 (1989)。漢語方音字彙。北京：文字改革。
- 布龍菲爾德 (1997)。語言論 (袁家驊、趙世開、甘世福譯)。北京：商務。(原出版年 1933)
- 白宛如 (2000)。廣州方言詞典。南京：江蘇教育。
- 伍巍 (2001)。論桂南平話的粵語系屬。方言。2，133-141。
- 朱德熙 (1984)。在中國語言和方言學術討論會上的發言。中國語文，4，246-252。
- 何大安 (1988)。規律與方向：變遷中的音韻結構。臺北：史語所專刊之 90。
- 何大安 (1995)。論排灣群語言的分群。臺灣研究通訊，5,6，19-34。
- 何大安 (1998)。臺灣南島語的語言關係。漢學研究，16(2)，141-171。
- 余偉文 (1990)。樂昌白話的語音特點。第二屆國際粵方言研討會論文 (頁 83-85)。廣州：暨南大學。
- 余靄芹 (1988)。粵語研究。語文研究，2，42-50。
- 余靄芹 (1991)。粵語方言分區問題初探。方言，3，164-181。
- 李未 (1987)。廣西靈川平話的特點。方言，4，251-154。
- 李榮 (1989)。漢語方言的分區。方言，4，241-259。
- 李冬香 (2000)。粵北仁化縣長江方言的歸屬。語文研究，3，53-58。
- 李如龍、張雙慶 (1992)。客贛方言調查報告。廈門：廈門大學。
- 李如龍 (2012)。論混合型方言——兼談湘粵桂土語群的性質。雲南師範大學學報，44(5)，1-12。
- 李連進 (1995)。桂南平話的歷史來源、代表方言及其歷史層次。廣西師院學報，3，59-64。
- 李連進 (2000a)。廣西玉林話的歸屬。方言，2，169-173。
- 李連進 (2000b)。平話的歷史。民族語文，6，24-31。
- 李連進 (2001)。平話是獨立方言還是屬於粵方言。第八屆國際粵方言研討會論文。廣州：暨南大學。
- 沈若雲 (1999)。宜章土話研究。望城：湖南教育。
- 周先義 (1994)。湖南道縣 (小甲) 土話同音字彙。方言，3，201-207。
- 周振鶴、游汝杰 (1985)。湖南省方言區劃及其歷史背景。方言，4，257-272。
- 周祖瑤 (1987)。廣西容縣方言的小稱音變。方言，1，58-65。
- 易家樂 (1983)。南雄方言記略。方言，2，123-142。
- 林立芳、莊初升 (2000)。粵北地區漢語方言概況。方言，2，126-137。
- 松本光太郎 (1997)。漢族平話 (庶園) 人考。廣西民族學院學報，19(1)，47-60。
- 韋樹關 (1996)。試論平話在漢語方言中地位。語言研究，2，95-101。

- 韋樹關 (1999)。桂北平話質疑。廣西民族學院，21(4)，117-122。
- 韋樹關 (2001)。論漢越語中的漢越音與漢語平話方言的關係。廣西民族學院，23(2)，127-130。
- 徐通鏘 (1990)。結構的不平衡性和語言演變的原因。中國語文，1，1-14。
- 徐通鏘 (1991)。歷史語言學。北京：商務。
- 徐通鏘 (1994)。音系的結構格局和內部擬測法（上）（下）。語文研究，3，1-9，4，5-14。
- 徐通鏘 (1997)。語言論。長春：東北師範大學。
- 袁家驊 (2001)。漢語方言概要。北京：語文。
- 崔振華 (1997)。桂東方言同音字彙。方言，1，48-57。
- 張琨 (1992a)。漢語方言的分類，中國境內語言暨語言學 第一輯（頁 1-21）。臺北：中研院史語所。
- 張琨 (1992b)。漢語方言中的幾種音韻現象。中國語文，4，253-259。
- 張琨 (1994)。漢語方言中的 *th>h/x 和 *tsh>th。中研院史語所集刊，65(1)，19-36。
- 張光宇 (1996)。閩客方言史稿。臺北：南天書局。
- 張光宇 (1999)。東南方言關係綜論。方言，1，33-44。
- 張均如 (1982)。廣西中南部地區壯語中的老借詞源於古“平話”考。語言研究，1，197-219。
- 張均如 (1985)。廣西中南部地區壯語中新借詞讀音的發展。語言研究，3，40-42。
- 張均如 (1987a)。廣西平話中的壯語借詞。語言研究，1，185-189。
- 張均如 (1987b)。記南寧心墟平話。方言，4，241-250。
- 張均如 (1988)。廣西平話對當地壯侗語族的影響。民族語文，3，51-56。
- 張振興 (1996)。蓬勃發展中的漢語方言學。中國語言學的現狀與展望（頁 162-189）北京：商務。
- 張振興 (1997)。重讀《中國語言地圖集》。方言，4，241-248。
- 張曉勤 (1999)。寧遠平話研究。望城：湖南教育。
- 張雙慶等 (2000)。樂昌土話研究。廈門：廈門大學。
- 張雙慶、萬波 (1996)。南雄（烏徑）方言音系特點。方言，4，290-297。
- 張雙慶、萬波 (1998)。樂昌（長來）方言古全濁母今讀音的考察。方言，3，178-187。
- 梁敏、張均如 (1999)。廣西平話概論。方言，1，24-32。
- 梁金榮 (1994)。臨桂兩江平話的聲韻調。方言，1，31-36。
- 梁金榮 (1995)。臨桂兩江平話聲韻調與廣州話的比較。第五屆國際粵方言研討會論文集（頁 78-83）。北京：商務。
- 梁金榮 (1996a)。臨桂兩江平話韻母與《廣韻》韻母的比較。暨南大學研究生學報，12(1)，66-77。
- 梁金榮 (1996b)。臨桂兩江平話同音字彙。方言，3，180-189。
- 梁金榮 (1998a)。桂北平話語音特徵的一致性與差異性。語言研究，2，103-116。

- 梁金榮 (1998b)。從語音特徵看桂北平話與粵方言的關係。第七屆國際粵方言研討會論文集 (頁 37-46) 北京：商務。
- 梁金榮 等 (1997)。關於方言分區的幾個問題——兼論晉語的歸屬。廣東社會科學，1，132-137。
- 梁猷剛 (1985)。廣東省北部漢語方言的分布。方言，2，89-104。
- 梅 耶 (1957)。歷史語言學中的比較方法。北京：科學。
- 莊初升 (1996)。樂昌新塔頭壩方言音系。方言，3，208-215。
- 莊初升、林立芳 (2000a)。粵北土話中全濁聲母字今讀的類型。語文研究，2，48-53。
- 莊初升、林立芳 (2000b)。曲江縣白沙鎮大村土話的小稱變音。方言，3，236-242。
- 閉克朝 (1985)。桂南平話的入聲。方言，4，290。
- 閉克朝 (1994)。廣西橫縣平話詞彙 (一) (二) (三)。方言，1，70-77, 2，153-160, 3，229-235。
- 陳滿華 (1995)。安仁方言。北京：北京語言學院。
- 麥欽納力 (1996)。哲學概論 (林逢祺譯)。臺北：桂冠圖書。(原出版年 1990)
- 曾獻飛 (2005)。湘南、粵北土話古全濁聲母送氣／不送氣成因初探。語言研究，25(3)，98-101。
- 覃遠雄 (2001)。桂南平話的主元音及韻母格局。方言，2，119-132。
- 黃群建 (1994)。通山方言志。武昌：武漢大學。
- 楊秀芳 (1989)。論漢語方言中古全濁聲母清化。漢學研究，7(2)，41-74。
- 楊煥典 (1990b)。漢語方言分區和平話系屬問題。語言文學論文集 (頁 72-84)。南寧：廣西教育。
- 楊煥典、梁振仕、李譜英、劉村漢 (1985)。廣西的漢語方言 (稿)。方言，3，181-190。
- 詹伯慧 (1991)。漢語方言及方言調。武漢：湖北教育。
- 詹伯慧、張日昇 (1994)。粵北十縣市粵方言調查報告。廣州：暨南大學。
- 熊正輝 (1987)。廣東方言的分區。方言，3，161-165。
- 趙元任 (1934)。語言區域圖。中華民國新地圖。上海：申報館。
- 趙元任 (1939, 1948)。語言區域圖。中國分省地圖。上海：申報館。
- 劉勛寧 (1995)。再論漢語北方話的分區。中國語文，6，447-454。
- 潘家懿 (1985)。山西聞喜方言古幫組聲母字的讀音。方言，4，305-308。
- 潘家懿 (1995)。聞喜變音與漢越語變音。語文研究，2，38-43。
- 鄭祥福、洪偉 (2001)。科學的精神。上海：上海三聯。
- 橋本萬太郎 (1985)。語言地理類型學 (余志鴻譯) 北京：北京大學。
- 駱明弟 (1996)。臨桂四塘平話同音字彙。方言，3，190-199。
- 鮑厚星 (1998)。東安土話研究。望城：湖南教育。
- 顏逸明 (1987)。八十年代漢語方言的分區。華東師範大學學報，4，59-66。
- 鄭永輝、林立芳、莊初升 (1998)。韶關市郊石陂村語言生活的調查。方言，1，1-6。

二、英文部分

Campebell, Lyle (1999) “*Historical Linguistics : An introduction*” The MIT Press, Cambridge.

Katamba, Francis (1993). *An introduction to Phonology*. New York: The Longman Inc. 6th impression.

Li, Fang-Kuei (1937). Languages and Dialects. *The Chinese Year Book* 121-128.

Li, Fang-Kuei (1973). Language and dialects of China. *Journal of Chinese linguistic* 1(1), 1-13

Martinet, Andr8 (1952). Function, Structure, and Sound Change. *Word* 8(1), 1-32

Norman, Jerry (1988). *Chinese* New York : Cambridge Language Surveys.

Ruhlen, Merritt (1991). *A Guide to the World's Languages* Vol. Classification Edward Arnold

Trask, R. L. (1996) “*Historical Linguistics*” Edward Arnold Publishers Limited.

Tsuji, Nobuhida (1980). *Comparative phonology of Guangxi Yue dialects* Tokyo : Kazama Shobo Publishing Co.

Wang, William S-Y. (1969). Competing Changes as Cause of Residue. *Language* 45(1), 9-25